

**⚠ WARNING**

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.

**⚠ ADVERTENCIA**

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.

**⚠ ATTENTION**

Pour réduire les risques d'accidents, il est impératif que toute personne qui utilise, installe ou répare cet outil, qui change des accessoires ou travaille à proximité lise attentivement ces instructions au préalable.

**⚠ ATTENZIONE**

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze dell'utensile per tagliare legga e capisca tutti i punti di queste istruzioni.

**⚠ VARNING**

För att minska risken för skador måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller och ändrar tillbehör på, eller arbetar nära, detta verktyg ha läst och förstått dessa anvisningar innan sådana uppgifter utförs.

**⚠ VORSICHT**

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.

**⚠ AVISO**

No sentido de reduzir o perigo de acidentes pessoais, todas as pessoas que utilizarem, repararem, fizerem a revisão, trocarem acessórios ou trabalharem perto desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de executar qualquer trabalho acima referido.

**⚠ ADVARSEL**

For å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.

**⚠ WAARSCHUWING**

Om de kans op verwondingen zo klein mogelijk te maken, dient iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, onderdelen ervan vervangt of in de buurt ervan werkt deze instructies goed te lezen.



**English - P. 1**  
PNEUMATIC IMPACT  
AND IMPULSE  
WRENCHES SAFETY  
INSTRUCTIONS  
**DO NOT DISCARD - GIVE TO  
USER**



**Español (Spanish) - P. 2**  
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD  
PARA LA LLAVE DE PERCUSIÓN  
NEUMÁTICA E HIDRÁULICA  
**CONSERVAR - ENTREGAR AL  
USUARIO**



**Français (French) - P. 3**  
INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ  
DES CLÉS PNEUMATIQUES ET  
HYDROPNEUMATIQUES  
**CONSERVER ET DONNER  
IMPÉRATIVEMENT À L'UTILISATEUR**



**Italiano (Italian) - P. 5**  
NORME DI SICUREZZA PER CHIAVI  
AD IMPULSI PNEUMATICHE E  
IDRAULICHE  
**NON GETTARE - DA CONSEGNARE  
ALL'UTENTE**



**Svenska (Swedish) - P. 6**  
SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR  
PNEUMATISKA TRYCKLUFTS- OCH  
IMPULSNYCKLAR  
**KASSERA EJ - GE TILL  
ANVÄNDAREN**



**Deutsch (German) - P. 7**  
SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR  
SCHLAG- UND IMPULSSCHRAUBER  
**NICHT WEGWERFEN - AN BENUT-  
ZER WEITERLEITEN**



**Português (Portuguese) - P. 9**  
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA  
CHAVE PNEUMÁTICA DE IMPACTO  
E IMPULSO  
**NÃO DEITE FORA - DÊ AO  
UTILIZADOR**



**Norsk (Norwegian) - P. 10**  
SIKKERHETSANVISNINGER FOR  
HYDRAULISK MUTTERTREKKER  
OG HYDRAULISK PULSTREKKER  
**KAST IKKE BORT - GI TIL  
BRUKER**



**Nederlands (Dutch) - P. 11**  
VEILIGHEIDSINSTRUCTIES PNEU-  
MATISCHE SLAGMOERSLEUTEL EN  
HYDRAULISCHE MOERSLEUTEL  
**NIET WEGGOOIEN - BESTEMD  
VOOR DE GEBRUIKER**



## ⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



## ⚠ VAROITUS

Ennen työkalun käyttöä, asennusta, korjausta, huoltoa, turvikeiden vaihtoa tai työkalun lähistöllä työskentelyä on tapaturmien välttämiseksi perehdyttävä näihin ohjeisiin.



## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения риска получения травмы всякий, кто использует, устанавливает, ремонтирует, обслуживает, заменяет приспособления на данном инструменте или работает вблизи него должен прочесть и понять настоящие инструкции до начала любой из перечисленных здесь работ.



## ⚠ 警告

为了减少受伤的风险，每个使用、安装、保养本工具，更换本工具附件，或在附近工作的人员，在执行上述任何一项任务时，都必须学习及理解这些说明。



## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, οποιοσδήποτε χρησιμοποιεί, εγκαθιστά, επισκευάζει, συντηρεί, αλλάζει παρελκόμενα, ή εργάζεται κοντά σε αυτό το εργαλείο, πρέπει να διαβάσει και κατανοήσει αυτές τις οδηγίες πριν εκτελέσει οποιαδήποτε τέτοια εργασία.



## ⚠ FIGYELEM

A sérülés kockázatának csökkentése érdekében a szerszámat használó, szerelő, javító, karbantartó, tartozékát cserélő vagy a szerszám közelében dolgozó minden személynek az adott munkaművelet elvégzése előtt el kell olvasnia és tudomásul kell vennie ezeket az utasításokat.



## ⚠ BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī darbarīka tuvumā, pirms šo darbu sāksanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.



## ⚠ OSTRZEŻENIE

Aby ograniczyć ryzyko wypadku, wszystkie osoby używające, instalujące, reperujące, konserwujące, zmieniające akcesoria lub pracujące w pobliżu tych narzędzi muszą przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed wykonywaniem tych zadań.



## ⚠ VAROVÁNÍ

Pro snížení rizika poranění si musí všechny osoby používající, instalující, opravující nebo provádějící údržbu stroje, provádějící výměnu doplňků nebo pracující blízko tohoto stroje přečíst tyto instrukce a porozumět jim před tím, než budou provádět tento úkol.



Dansk (Danish) - P. 13  
SIKKERHEDSANVISNINGER  
TIL LUFTSLAGNØGLE OG  
LUFTHYDRAULISK SKRUVENØGLE  
KASSER IKKE DETTE - GIV DET TIL  
BRUGEREN



Suomi (Finnish) - P. 14  
PNEUMAATTISEN ISKUAJA  
IMPULSSIVÄÄTIMEN TURVAOHJEET  
ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA  
KÄYTTÄJÄLLE



Russkij (Azyk) (Russian) - P. 15  
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ  
ДЛЯ ПНЕВМАТИЧЕСКОГО УДА  
АРНО-ИМПУЛЬСНОГО ГАЕЧНОГО  
КЛЮЧА  
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ –  
ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



中文 - P. 17  
(Simplified Chinese)  
气动套筒与冲击扳安全说明书  
切勿丢弃 - 请交给使用者



Ελληνικά (Greek) - P. 18  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ  
ΚΡΟΥΣΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΟΥΣΤΙΚΟΥ ΚΛΕΙΔΙΟΥ  
ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ  
ΧΡΗΣΤΗ



Magyar Nyelv (Hungarian) - P. 19  
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK PNEUMATIKUS  
ÜTŐMŰVES ÉS IMPULZUSOS  
CSAVARBEHATÓ GÉPEKHEZ  
NE DOBJA EL - ADJA ÁT A FEL-  
HASZNÁLÓNAK!



Latviešu Valoda (Latvian) - P. 21  
PNĀIMATISKAS TRIECIENU UN  
IMPULSU UZGRIEŽŅU ATSLĒGAS  
DROŠĪBAS NOTEIKUMI  
NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



(Język) Polski (Polish) - P. 22  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
PNEUMATYCZNEGO KLUCZA  
UDAROWEGO I IMPULSOWEGO  
NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ  
UŻYTKOWNIKOWI



Český Jazyk (Czech) - P. 23  
PNEUMATICKÝ NÁRAZOVÝ A RÁ-  
ZOVÝ KLÍČ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE  
UŽIVATELI

# SAFETY INSTRUCTIONS

## DO NOT DISCARD - GIVE TO USER



- Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgment are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use this power tool.
- This tool and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this tool if it has been damaged.
- If the rated speed, operating pressure or hazard warning signs on the tool cease to be legible or become detached, replace without delay.

### For Additional Safety Information Consult:

- Other documents and information packed with this tool.
- Your employer, union and/or trade association.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), available at the time of printing from Global Engineering Documents at <http://global.ihc.com/>, or call 1 800 854 7179. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### Air Supply And Connection Hazards

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repair.
- Never direct air at yourself or anyone else
- Whipping hoses can cause serious injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct setup.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 90 psi/6.3 bar or as stated on tool nameplate.

### Entanglement Hazards

- Keep away from rotating drive. Choking, scalping and / or lacerations can occur if loose clothing, gloves, jewellery, neck ware and hair are not kept away from tool and accessories.
- Gloves can become entangled with the rotating drive, causing severed or broken fingers.
- Rotating drive sockets and drive extensions can easily entangle rubber-coated or metal reinforced gloves.
- Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut or frayed fingers.
- Never hold the drive, socket or drive extension.

### Projectile Hazards

- Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection. Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- Serious injury can result from over-torqued or under-torqued fasteners, which can break, or loosen and separate. Released assemblies can become projectiles. Assemblies requiring a specific torque must be checked using a torque meter.

Note: So-called "click" torque wrenches do not check for potentially dangerous over-torque conditions.

- Use only impact wrench sockets and accessories in good condition. Sockets in poor condition or hand sockets and accessories used with impact wrenches can shatter.
- Never operate the tool off of the work. It may run too fast and cause the accessory to be thrown off the tool.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.

### Accessory hazards

- Use only proper accessory retainers (see parts list). Use deep sockets wherever possible.
- For tools using the pin and O-ring socket retention system, use the O-ring to retain the socket pin securely.
- Always use the simplest hook-up possible. Long, springy extension bars and adapters absorb impact power and could break. Use deep sockets wherever possible.

### Operating hazards

- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly: be ready to counteract normal or sudden movements – have both hands available.
- Do not use with reduced air pressure or in a worn condition: the clutch may not operate, resulting in sudden rotation of the tool handle.
- Be in control of the throttle at all times. Do not get caught between the tool and the work.

### Repetitive motion hazards

- When using a power tool to perform work-related activities, the operator might experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- Adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or offbalance postures. Changing posture during extended tasks can help avoid discomfort and fatigue.
- Do not ignore symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness. Stop using the tool, tell your employer and consult a physician.

### Noise and Vibration hazards

- High sound levels can cause permanent hearing loss and other problems such as tinnitus. Use hearing protection as recommended by your employer or occupational health and safety regulations.
- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms. Wear warm clothing and keep your hands warm and dry. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool, tell your employer and consult a physician.
- Hold the tool in a light but safe grip because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher. Where possible use a suspension arm or fit a side handle.
- To prevent unnecessary increases in noise and vibration levels:
  - Operate and maintain the tool, and select, maintain and replace the accessories and consumables, in accordance with this instruction manual;
  - Do not use worn or ill-fitting screwdriver bits, sockets or extensions.
  - Do not touch sockets or accessories during impacting.

### Workplace Hazards

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- Avoid inhaling dust or fumes or handling debris from the work process which can be harmful to your health (for example, cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis). Use dust extraction and wear respiratory

protective equipment when working with materials which produce airborne particles.

- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead based paints
  - Crystalline silica bricks and cement and other masonry products
  - And Arsenic and chromium from chemically-treated rubber

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO



- Nuestro objetivo es fabricar herramientas que le ayuden en su trabajo de forma segura y eficaz. El dispositivo de seguridad más importante de ésta o cualquier otra herramienta es USTED. Su cuidado y buen criterio son la mejor protección contra lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los riesgos, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.
- La instalación, ajuste o uso de esta herramienta deben ser realizados exclusivamente por operarios cualificados y preparados.
- Esta herramienta y sus accesorios no deben modificarse en modo alguno.
- No use la herramienta si se ha dañado.
- Si las indicaciones de velocidad nominal, presión operativa o peligro de la herramienta dejan de ser legibles o se despegan, sustitúyalas de inmediato.

#### ▲ Para obtener información de seguridad adicional consulte:

- Otros documentos e información incluidos con esta herramienta.
- La empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- "Código de seguridad para herramientas neumáticas portátiles" (ANSI B186.1), disponible en el momento de impresión en Global Engineering Documents en <http://global.ihc.com/>, o llamando al 1 800 854 7179. En caso de dificultades para obtener los estándares ANSI, contacte con ANSI en <http://www.ansi.org/>
- Puede obtener información adicional de salud y seguridad laboral en la página web siguiente: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

#### ▲ Riesgos de conexión y suministro de aire

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Apague siempre el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso, antes de cambiar accesorios o cuando realice reparaciones.
- No oriente nunca el aire hacia usted mismo u otra persona
- Las mangueras sueltas pueden provocar heridas graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- No utilice acoplamientos de desconexión rápida en la herramienta. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- Si utiliza acoplamientos universales para rotar, deberá instalar patillas de seguridad.
- La presión de aire no puede exceder un máximo de 90 psi/6,3 bar o según se especifique en la placa de identificación de la herramienta.

#### ▲ Peligro por enredos

- Manténgase alejado del motor giratorio. Puede producirse asfixia, lesiones y/o laceraciones si no se mantiene alejada la ropa suelta, guantes, joyería, collares y pelo de la herramienta y los accesorios.
- Los guantes pueden engancharse con el motor giratorio, causando la pérdida o rotura de dedos.
- Las tomas de motor giratorio y las extensiones pueden engancharse

- Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Be aware of potential hazards created by your work activity. This tool is not insulated for coming into contact with electric power sources.
  - This tool is not recommended for use in explosive atmospheres.

fácilmente con guantes recubiertos de goma o reforzados con metal.

- No lleve guantes sueltos ni guantes con los dedos cortados o pelados.
- No aguarde nunca el motor, la toma o la extensión.

#### ▲ Peligro de proyección

- Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.
- Asegúrese de que las otras personas que se encuentran en el área de trabajo también utilizan protección facial y ocular resistente a impactos. Incluso impactos pequeños pueden dañar la vista y causar ceguera.
- Los fijadores demasiado apretados o no apretados lo suficiente pueden romperse o soltarse y separarse, pudiendo producir lesiones graves. Los conjuntos sueltos pueden transformarse en proyectiles. Los conjuntos que requieren una torsión específica deben revisarse con un medidor de torsión.

Nota: Las llamadas llaves de torsión de "chasquido" no detectan las condiciones de apriete excesivo, las cuales son potencialmente peligrosas.

- Use sólo boquillas de llave de impacto y accesorios en buenas condiciones de servicio. Las boquillas en malas condiciones o las boquillas y accesorios manuales utilizados con las llaves de impacto, se pueden partir.
- Nunca ponga en funcionamiento una herramienta si no está trabajando con ella. Es posible que se acelere y que el accesorio salga despedido de la herramienta.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté firmemente fijada.

#### ▲ Riesgos de accesorios

- Utilice sólo retenedores de accesorios adecuados (consulte la lista de componentes). Siempre que sea posible utilice un casquillo profundo.
- Para herramientas que usen sistemas de retención de punta y toma de arandela, use la arandela para fijar con seguridad la punta de la toma.
- Utilice siempre el acoplamiento más sencillo posible. Las barras y adaptadores de extensión largos y sueltos absorben la potencia del impacto y pueden romperse. Siempre que sea posible utilice un casquillo profundo.

#### ▲ Riesgos operativos

- Los operadores y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para manejar el volumen, el peso y la potencia de la herramienta.
- Aguarde correctamente la herramienta: esté preparado para contrarrestar el movimiento normal o súbito - tenga disponibles ambas manos.
- No usar con presión de aire reducida o en condiciones de desgaste: el embrague podría no funcionar, provocando la rotación súbita del mango de la herramienta.
- Mantenga el control del regulador en todo momento. No se quede atrapado entre la herramienta y el trabajo.

#### ▲ Riesgos por movimientos repetitivos

- Cuando use una herramienta para realizar actividades laborales, el operario puede experimentar incomodidad en manos, brazos, hombros, cuello u otras zonas del cuerpo.

- Adopte una postura cómoda manteniendo una posición firme y evitando posturas incómodas o desequilibradas. Cambiar de postura durante tareas prolongadas puede ayudar a evitar incomodidad y fatiga.
- No ignore síntomas persistentes o recurrentes como incomodidad, dolor, pulsaciones, cosquilleo, insensibilidad, sensación de quemadura o rigidez. Deje de usar la herramienta, notifíquelo a la empresa y consulte a un médico.

### **Riesgos por ruidos y vibración**

- Los niveles de sonido elevados pueden causar una pérdida permanente de oído y otros problemas, como acúfenos. Use protección auditiva recomendada por la empresa o las normas de seguridad y salud laboral.
- La exposición a vibraciones puede causar daños a los nervios y riego sanguíneo de mano y brazos. Lleve ropa cálida y mantenga sus manos calientes y secas. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta, notifíquelo a la empresa y consulte a un médico.
- Aguante la herramienta con suavidad y seguridad, el riesgo de vibraciones es habitualmente mayor con una mayor fuerza de agarre. Si es posible, use un brazo de suspensión o ajuste un mango lateral.
- Para evitar aumentos innecesarios de niveles de ruidos y vibraciones:
  - Use y mantenga la herramienta, y elija, mantenga y sustituya los accesorios y consumibles, según este manual de instrucciones;
  - No use brocas, tomas o extensiones gastadas o con mal ajuste.
  - No toque las tomas o accesorios durante el impacto.

### **Peligro en el lugar de trabajo**

- Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de

lesiones graves o muerte. Preste atención a las mangueras que se encuentren en el suelo o en la superficie de trabajo.

- Evite inhalar polvo o vapores y manipular restos del proceso de trabajo que puedan ser peligrosos para su salud (por ejemplo, cáncer, defectos de nacimiento, asma o dermatitis). Utilice un mecanismo de extracción de polvo y use equipo de protección respiratoria cuando trabaje con materiales que producen partículas que pueden ser transportadas por el aire.
  - Las operaciones de lijar, aserruchar, esmerilar, taladrar y otras actividades de construcción producen polvo que podría contener productos químicos que se ha demostrado en el Estado de California que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son los siguientes:
    - Plomo de las pinturas con base de plomo
    - Cemento y ladrillos de sílice cristalina y otros productos de mampostería
    - Arsénico y cromo del caucho sometido a tratamiento químico
- El riesgo de exposición varía de acuerdo con la frecuencia que usted realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos químicos: trabaje en una área bien ventilada y con equipo de seguridad apropiado, tal como máscaras contra el polvo especialmente diseñadas para filtrar las partículas microscópicas.
- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Pueden existir peligros subyacentes creados por su propia actividad laboral. Esta herramienta no está aislada para entrar en contacto con fuentes de corriente eléctrica.
  - No se recomienda el uso de esta herramienta en entornos explosivos.

## **CONSIGNES DE SECURITE**

### **CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT A L'UTILISATEUR**



- Notre souci est de fabriquer des outils qui puissent être utilisés efficacement et en toute sécurité. Le dispositif de sécurité le plus important de cet outil et de tout autre est VOUS-MÊME. Le soin et le bon jugement que vous en aurez constituent la meilleure protection contre les blessures. Il est impossible de couvrir tous les accidents potentiels, mais la liste suivante donne une indication des risques les plus importants.
- Seuls des opérateurs qualifiés et formés sont habilités à installer, régler ou utiliser ce puissant outil.
- Ne modifiez en aucun cas l'outil ou les accessoires.
- N'utilisez pas cet outil s'il présente des dommages.
- Si les indications de vitesse nominale, de pression d'exploitation ou les signes d'avertissement de danger apposés sur l'outil résultent illisibles ou se détachent, remplacez-les immédiatement.

### **Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur les mesures de sécurité, veuillez consulter:**

- Autres documents et informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, syndicat et/ou association commerciale.
- « Code de sécurité pour outils pneumatique portable » (ANSI B186.1), disponible auprès de Global Engineering Documents at <http://global.ihc.com/> au moment de l'impression, ou appelez le 1 800 854 7179. En cas de difficultés quant à l'obtention des normes ANSI, contactez ANSI à l'adresse suivante <http://www.ansi.org/>
- Des informations supplémentaires relatives à la santé et à la sécurité au travail peuvent être obtenues sur les sites internet suivants : <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### **Risques liés à l'air comprimé**

- Ne jamais diriger l'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- L'air sous pression peut provoquer des blessures graves. Avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer une réparation, ou lorsque l'outil est inutilisé, veillez à couper l'arrivée d'air comprimé, à purger le tuyau, puis à le débrancher de l'alimentation principale.
- Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous ou une autre personne.
- Des tuyaux non fixés peuvent provoquer de sérieuses blessures. Contrôlez le bon état des tuyaux et de leur fixation.
- N'utilisez jamais d'attaches rapides sur l'outil. Reportez-vous aux instructions d'installation.
- Si vous utilisez des attaches torsadées universelles, prenez soin d'installer des goupilles de sécurité.
- Ne dépassez pas une pression d'air maximum de 6,3 bar (90 psi) ou celle indiquée sur l'outil.

### **Risques d'étranglement**

- Eloignez-vous de toute pièce en rotation. L'étranglement, le scalp et/ou des lacerations sont possibles si des vêtements larges, des gants, des bijoux, colliers et cheveux se prennent dans l'outil et dans les accessoires.
- Les gants peuvent se prendre dans l'axe de rotation, provoquant des blessures et des fractures sur les doigts.
- Les gants en caoutchouc ou en métal renforcé peuvent facilement se prendre dans les douilles de l'axe rotatif et dans les extensions d'axe.
- Ne portez pas de gants larges ou de mitaines ou encore de gants dont les doigts sont effilochés.
- Ne bloquez jamais l'axe, la douille ou l'extension d'axe.



### Risques de projection

- Portez toujours un masque antichoc couvrant les yeux et le visage si vous vous tenez près de l'outil, si vous l'utilisez, le réparez, le révisiez ou changez des accessoires.
- Assurez-vous que toutes les personnes se trouvant à proximité de cette machine portent une protection. Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer la cécité.
- Des blessures graves peuvent être provoquées par des attaches trop serrées ou pas assez serrées susceptibles de se casser, de se desserrer et de se désolidariser. Des assemblages desserrés peuvent se transformer en projectiles. Les assemblages nécessitant un couple de serrage spécifique doivent être contrôlés à l'aide d'un couplemètre. Remarque : Les clés dynamométriques à cliquet ne permettent pas de vérifier l'existence d'un couple de serrage excessif.
- N'utilisez que des douilles de clés à chocs et des accessoires en bon état. Les douilles en mauvais état et les douilles et accessoires ordinaires utilisés avec des clés à chocs peuvent éclater.
- N'utilisez jamais l'outil à vide. Il pourrait s'emballer et provoquer le détachement de l'accessoire.
- Assurez-vous que la pièce à traiter est correctement fixée.

### Risques accessoires

- N'utilisez que des fixations adéquates (voir liste de pièces détachées). Si possible, utilisez des douilles profondes.
- Pour les outils utilisant un système de rétention avec douille à broche et joint torique, utilisez le joint torique pour retenir la broche de la douille de façon sécurisée.
- Utilisez les connexions les plus simples possible. Les barres d'extensions longues et souples et les adaptateurs absorbent les vibrations et peuvent casser. Si possible, utilisez des douilles profondes.

### Risques liés au fonctionnement

- Le personnel de maintenance et les opérateurs doivent être physiquement aptes à manier cet outil tant au niveau du poids, de l'encombrement que de la puissance.
- Maniez l'outil correctement : tenez-vous prêt à réagir à tout mouvement, normal ou soudain – utilisez toujours vos deux mains.
- N'utilisez pas l'outil avec une pression d'air réduite ou s'il est endommagé : l'embrayage pourrait ne pas fonctionner, impliquant une rotation soudaine de la poignée de l'outil.
- Garder le contrôle de la gâchette de l'outil à tout moment. Ne vous faites pas coincer entre l'outil et la zone de travail.

### Risques liés au mouvement répétitif

- Lors de l'utilisation d'un outil puissant dans le cadre d'activités professionnelles, l'opérateur pourrait ressentir une gêne au niveau des mains, bras, épaules, cou et autres parties du corps.
- Adoptez une position confortable et sécurisée et évitez les déséquilibres et les positions étranges. Changez de posture durant des tâches de durée prolongée peut aider à éliminer la gêne et la fatigue.
- N'ignorez pas les symptômes de gêne persistante et récurrente, de douleur, les sensations de battements, maux, picotements, engourdissement, sensation de brûlures et de raideur. Cessez immédiatement l'utilisation de l'outil, informez votre employeur et consultez votre médecin.

### Risques liés au bruit et aux vibrations

- Des niveaux de bruit élevés peuvent provoquer la perte permanente de l'ouïe ainsi que d'autres problèmes tels que le tintement. Utilisez des protections auditives comme recommandé par votre employeur ou les règlements de santé et de sécurité au travail.
- L'exposition aux vibrations peut provoquer des dommages handicapants sur les nerfs et réduire la pression du sang dans les mains et les bras. Portez des vêtements chauds et gardez vos mains sèches et au chaud. En cas d'engourdissement, de fourmillement, de douleur ou si la peau blanchit, arrêtez d'utiliser l'outil et consultez un médecin.
- Tenez l'outil avec une prise légère mais sûre dans la mesure où le risque de vibrations est généralement supérieur lorsque la prise est trop ferme. Lorsque cela est possible, utilisez un bras de suspension ou une poignée latérale.
- Afin de limiter les augmentations des niveaux de bruit et de vibrations :
  - Utilisez et conservez l'outil, et sélectionner, conservez et remplacer les accessoires et les consommables conformément aux instructions fournies dans le manuel d'instructions :
  - N'utilisez pas de tournevis de douilles et d'extensions abîmés.
  - Ne touchez pas les douilles et les accessoires durant l'impact.

### Risques sur le lieu de travail

- Les glissements, dérapages et les chutes constituent la cause principale de blessures sérieuses et de mort. Faites attention à l'excès de tuyaux laissés dans le passage ou sur la surface de travail.
- Évitez d'inhaler la poussière et les fumées, ainsi que de manipuler les débris issus du processus de travail susceptibles de nuire à votre santé (par exemple, cancer, anomalies congénitales, asthme et/ou dermatites). Utilisez un équipement d'extraction de la poussière et portez un masque anti-poussière lorsque vous travaillez avec des matériaux qui génèrent des poussières.
- Certaines poussières générées par les activités de construction telles que ponçage, sciage, meulage, perçage, etc., contiennent des substances chimiques qui, selon l'État de Californie, sont cancérigènes ou peuvent causer des anomalies congénitales ou encore constituer des dangers pour la reproduction. Exemples de tels produits chimiques :
  - Plomb provenant des peintures au plomb
  - Silice cristalline provenant des briques, du ciment et d'autres matériaux de maçonnerie
  - Arsenic et chrome provenant des caoutchoucs traités chimiquement
- Votre risque d'exposition à ces produits nocifs dépend de la fréquence à laquelle vous effectuez ces travaux. Pour réduire votre exposition à ces produits chimiques : travaillez dans un local bien aéré et portez un équipement de protection homologué tel que des masques anti-poussières spécialement conçus pour bloquer les particules microscopiques.
- Prenez des précautions particulières lorsque vous vous trouvez dans un environnement non familier. Soyez conscient des risques liés à votre activité. Évitez de mettre cet outil en contact avec une source électrique car il n'est pas isolé.
- Cet outil n'est pas recommandé pour une utilisation en atmosphère explosive.

# NORME DI SICUREZZA

## NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE



- Il nostro obiettivo è quello di produrre utensili che consentano di lavorare in modo sicuro ed efficiente. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per qualsiasi altro utensile sei TU. La tua attenzione e buonsenso sono la migliore protezione contro eventuali lesioni. Non ci è possibile occuparci di tutti i possibili rischi in questa sede ma abbiamo cercato di evidenziarne alcuni dei più importanti.
- Questo utensile pneumatico deve essere installato, regolato o utilizzato solo da operatori qualificati e specializzati.
- Questo utensile e i suoi accessori non devono essere modificati in alcun modo.
- Non utilizzare questo utensile se è stato danneggiato.
- Nel caso in cui la velocità nominale, la pressione di esercizio o i segnali di avvertimento presenti sull'utensile cessino di essere leggibili o inizino a staccarsi, sostituirli senza indugio.

### ▲ Per ulteriori informazioni sulle norme di sicurezza consultare:

- Gli altri documenti e le informazioni presenti nella confezione.
- Il datore di lavoro, le associazioni commerciali e/o sindacali.
- Il "Codice di sicurezza per gli utensili portatili ad aria" (ANSI B186.1), disponibile al momento della stampa da Global Engineering Documents sul sito <http://global.ihc.com/>, o chiamare il numero 1 800 854 7179. In caso di difficoltà nell'ottenere gli standard ANSI, contattare ANSI tramite il sito <http://www.ansi.org/>
- Ulteriori informazioni sulla sicurezza e la salute sul posto di lavoro sono disponibili nei seguenti siti web: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ▲ Rischi connessi all'alimentazione e ai relativi collegamenti

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni.
- Chiudere sempre l'erogazione dell'aria, rimuovere la pressione dal tubo e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato prima di sostituire gli accessori o effettuare riparazioni.
- Non dirigere l'aria verso la propria o altra persona
- I colpi di frusta dei tubi possono causare gravi lesioni. Controllare attentamente tubi e raccordi per accertare eventuali perdite o rotture.
- Non utilizzare raccordi a cambio rapido sull'utensile. Leggere le istruzioni per il corretto montaggio.
- Ogniqualvolta vengono utilizzati raccordi girevoli universali deve essere montata la spina di fermo.
- Non superare il limite massimo di 6.3 bar (90psi) di pressione d'aria o il valore indicato nella targhetta dell'utensile.

### ▲ Pericolo di intrappolamento

- Tenersi lontani dal meccanismo rotante. Possono verificarsi strangolamenti, abrasioni e/o lacerazioni su abiti, guanti, gioielli larghi, collane e capelli non vengono tenuti lontani dall'utensile e dai suoi accessori.
- I guanti possono rimanere impigliati nel meccanismo rotante, provocando tagli o rotture delle dita.
- I guanti rivestiti in gomma o con rinforzo in metallo possono rimanere facilmente impigliati nelle prese e nelle prolunge del meccanismo rotante.
- Non indossare guanti larghi o guanti con dita tagliate o consunte.
- Non tenere mai il meccanismo rotante, la presa o la prolunga.

### ▲ Pericoli dovuti ai frammenti

- Indossare sempre protezioni resistenti agli impatti per gli occhi e per il viso quando si utilizza, ripara o si effettua la manutenzione dell'utensile

o la sostituzione degli accessori o ci si trova nelle sue immediate vicinanze.

- Assicurarsi che tutti coloro che si trovano nell'area indossino protezioni per gli occhi e per il viso. Anche i frammenti più piccoli possono causare danni agli occhi e provocare cecità.
- Il serraggio eccessivo o insufficiente dei dispositivi di fissaggio può provocare gravi lesioni dovute alla rottura, all'allentamento o al distacco di tali dispositivi. I pezzi assemblati non serrati possono trasformarsi in oggetti dirompenti. In caso di pezzi che richiedono uno specifico valore di serraggio, verificare la coppia mediante un torquemetro.  
Nota: Le cosiddette chiavi torsionometriche a scatto non consentono di rilevare condizioni potenzialmente pericolose dovute all'eccessivo serraggio.
- Usare solo prese adatte alla chiave ad impulsi e accessori in buone condizioni. Le prese in cattive condizioni o le prese manuali e gli accessori usati con le chiavi ad impulsi possono rompersi.
- Non utilizzare l'utensile in maniera impropria. Potrebbe funzionare troppo velocemente facendo in tal modo fuoriuscire gli accessori.
- Assicurarsi che lo strumento sia fissato saldamente.

### ▲ Pericoli dovuti agli accessori

- Utilizzare solamente i fermi degli accessori adeguati (vedere l'elenco dei pezzi di ricambio). Utilizzare prese adeguate quando possibile.
- Per gli utensili dotati del sistema di fissaggio della presa a pin e O-ring, utilizzare l'O-ring per fissare saldamente il pin della presa.
- Utilizzare sempre accessori semplici. Le barre di estensione e gli adattatori lunghi ed elastici assorbono la forza d'urto e possono rompersi. Utilizzare prese adeguate quando possibile.

### ▲ Pericoli operativi

- Gli operatori e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente idonei a sopportare le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile.
- Tenere l'utensile correttamente: essere pronti a contrastare movimenti normali o improvvisi – tenere libere entrambe le mani.
- Non utilizzare con pressione d'aria ridotta o se usurato: la frizione potrebbe non funzionare, con conseguente rotazione improvvisa del manico dell'utensile.
- Mantenere sempre il controllo della valvola di regolazione. Evitare di trovarsi tra l'utensile e il lavoro in corso di esecuzione.

### ▲ Rischi dovuti a movimenti ripetitivi

- Quando si utilizza un utensile pneumatico per svolgere attività legate al lavoro, l'operatore potrebbe percepire dolore o fastidio a mani, braccia, spalle, collo o altre parti del corpo.
- Adottare una postura confortevole mantenendo i piedi fermi ed evitando posizioni scorrette o sbilanciate. Cambiare la postura nel corso di attività prolungate può aiutare ad evitare dolori e affaticamento.
- Non ignorare sintomi come fastidio, dolore, pulsazioni, fitte, formicolii, intorpidimento, sensazione di bruciore o rigidità. Interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e consultare un medico.

### ▲ Rischi dovuti a rumore e vibrazioni

- Livelli elevati di rumore possono provocare la perdita permanente dell'udito e altri problemi come l'acufene. Utilizzare le protezioni per l'udito raccomandate dal datore di lavoro o dalle normative per la sicurezza e la salute sul posto di lavoro.
- L'esposizione alle vibrazioni può provocare danni invalidanti ai nervi e alla circolazione sanguigna delle mani e delle braccia. Indossare indumenti caldi e tenere le mani calde e asciutte. In caso di insensi-





### **⚠️ Risiken fürknippade med tillbehör**

- Använd endast korrekta hållare för tillbehör (se reservdelsförteckningen). Använd djupa sockelkopplingar närhelst möjligt.
- För verktyget som använder sockelfasthållningssystemet med stift och o-ring använder du o-ringen för att hålla kvar sockelns stift ordentligt.
- Gör alltid uppkopplingar så enkla som möjligt. Långa, fjädrande förlängningshandtag och adapterkopplingar kan brytas av vid stötar. Använd djupa sockelkopplingar närhelst möjligt.

### **⚠️ Risiken förknippade med drift**

- Användare och underhållspersonal måste vara fysiskt kapabla att handskas med verktyget (med avseende på omfång, vikt och kraft).
- Håll verktyget på rätt sätt: var beredd på att motverka normala eller oväntade rörelser – ha bägge händerna tillgängliga.
- Använd inte med minskat lufttryck eller om verktyget är slitet: kopplingen kanske inte fungerar, vilket resulterar i att verktygets handtag plötsligt börjar rotera.
- Ha alltid kontroll över gasreglaget. Kom inte in emellan verktyget och arbetsstycket.

### **⚠️ Risiken förknippade med repetitiva arbetsrörelser**

- Vid användning av motordrivna verktyg för att utföra arbetsrelaterade uppgifter kan användaren uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra delar av kroppen.
- Stå bekvämt och samtidigt stadigt och undvik onaturliga eller obalanserade ställningar. Byt av ställning då och då under längre arbetspass kan hjälpa till att lindra obehag och trötthet.
- Ignorera inte symptom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, pulserande, värk, stickningar, domningar, brännande känslor eller stelhet. Sluta använda verktyget, meddela din arbetsgivare och sök läkarhjälp.

### **⚠️ Risiken förknippade med buller och vibrationer**

- Hög ljudnivå kan orsaka permanent hörselnedsättning och andra problem som tinnitus. Använd hörselskydd enligt din arbetsgivares rekommendationer eller bestämmelser för yrkeshälsa och säkerhet.
- Vibrationer kan orsaka invaliderande skador på nerver och blodtillförsel till händer och armar. Använd varma arbetskläder och håll händerna

varma och torra. Om du känner av domningar, stickningar, smärta eller om huden blir vitfärgad, ska du sluta använda verktyget, meddela din arbetsgivare och söka läkarvård.

- Håll verktyget med ett lätt men säkert grepp, eftersom risken för vibrationsskador i allmänhet är större ju hårdare grepp du har. Använd om möjligt en förlängningsarm eller montera på ett sidohandtag.
- För att förhindra onödiga höjningar av buller- och vibrationsnivåerna:
  - Använd och underhåll verktyget, och välj, underhåll och byt ut tillbehör och förbrukningsvaror i enlighet med denna bruksanvisning.
  - Använd inte skruvmejselbits, socklar eller förlängningar som är slitna eller inte passar ordentligt.
  - Rör inte vid socklar eller tillbehör under anslag.

### **⚠️ Risiken förknippade med arbetsplatsen**

- Allvarliga kroppsskador och dödsfall orsakas ofta vid halkning, snävning eller fall. Se upp för slangslingar på gång- eller arbetsytor.
- Undvik att andas damm eller hantera skräp från arbetsförloppet som kan vara skadligt för hälsan (kan orsaka till exempel cancer, medfödda missbildningar, astma och/eller dermatit). Använd dammextraktionsapparat och andningsskydd när du arbetar med material som producerar luftburna partiklar.
- En del damm som skapas av motorsandning, -sågning, -polering, -boring och andra konstruktionsaktiviteter innehåller kemikalier som i delstaten Kalifornien anses orsaka cancer och medfödda missbildningar eller andra reproduktiva skador. Några exempel på dessa kemikalier är:
  - Bly från blybaserad målarfärg
  - Kristallint silikatgel och cement och andra murverksprodukter
  - Arsenik och krom från kemiskt behandlat gummi.

Den risk som du utsätts för varierar beroende på hur ofta du utför den här typen av arbeten. Arbeta i väl ventilerade områden och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, såsom ansiktsmasker mot damm som är gjorda speciellt för att filtrera ut mikroskopiska partiklar, för att minska exponering till dessa kemikalier.

- Iakttag försiktighet i främmande omgivningar. Var uppmärksam på de risker som kan uppstå genom ditt arbete. Detta verktyg är inte isolationskyddat för kontakt med elektriska spänningsskällor.
- Detta verktyg rekommenderas inte för användning i explosiv atmosfär.

## **SICHERHEITSHINWEISE**

### **NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN**



- Unser Ziel ist es, Werkzeuge herzustellen, die Sie sicher und effizient arbeiten lassen. Die wichtigste Schutzmaßnahme für dieses oder andere Werkzeuge geht von Ihnen selbst aus. Vorsicht und gutes Urteilsvermögen sind der beste Schutz gegen Verletzung. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.
- Nur qualifiziertes und ausgebildetes Bedienpersonal sollte dieses elektrische Werkzeug installieren, anpassen oder benutzen.
- Weder dieses Werkzeug noch das Zubehör dürfen modifiziert werden.
- Benutzen Sie dieses Werkzeug nicht, wenn es beschädigt wurde.
- Wenn Nenndrehzahl, Betriebsdruck oder Gefahrenhinweisschilder auf dem Werkzeug nicht mehr gelesen werden können oder abgegangen sind, ersetzen Sie diese unverzüglich.

### **⚠️ Bitte beachten sie außerdem folgende**

#### **Sicherheitshinweise:**

- Weitere Dokumente und Informationen, die mit diesem Werkzeug geliefert werden.
- Sicherheitsbestimmungen des Arbeitgebers, der Arbeitnehmervertretung und der Berufsgenossenschaften.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), bei Drucklegung

von Global Engineering Documents unter <http://global.ih.com/> erhältlich, oder rufen Sie an unter 1 800 854 7179. Sollten Sie Schwierigkeiten haben, ANSI-Normen zu erhalten, kontaktieren Sie bitte ANSI unter <http://www.ansi.org/>

- Weitere Informationen bezüglich Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz können von den folgenden Webseiten erhalten werden: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### **⚠️ Luftzufuhr und Gefahren durch falschen Anschluss**

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder eine Reparatur ausführen.
- Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- Verwenden Sie für das Werkzeug keine Schnell-Wechsel-Kupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage.

- Werden Twist-Kupplungen verwendet, müssen Sicherungsbolzen eingebaut sein.
- Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,3 bar (90 psi) bzw. die auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchstgrenze.

### ⚠ Gefahr durch Erfassen

- Halten Sie genügend Abstand zu rotierenden Werkzeugteilen. Es besteht die Gefahr der Erstickung, Abschürfung und/oder Fleischwunden, wenn Kleidung, Handschuhe, Schmuck, Halschmuck und Haare nicht vom Werkzeug und den Zubehör entfernt gehalten werden.
- Handschuhe können sich im rotierenden Gerät verfangen und verletzte oder gebrochene Finger zur Folge haben.
- Gummibeschichtete oder mit Metall verstärkte Handschuhe können sich leicht in rotierenden Steckschlüsseln und Aufsätzen verfangen.
- Tragen Sie keine locker sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder ausgefransten Fingern.
- Halten Sie niemals den Antrieb, Futter oder Aufsatz fest.

### ⚠ Gefährdung durch Projektil

- Tragen Sie stets einen schlagfesten Augen- und Gesichtsschutz, wenn Sie das Werkzeug warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- Achten Sie darauf, dass alle anderen Personen, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, einen schlagfesten Augen- und Gesichtsschutz tragen. Auch kleine absplittende Teile können zu Augenverletzungen und zum Erblinden führen.
- Befestigungsteile, die zu fest oder nicht fest genug angezogen sind, können Menschen gefährden, da sie abbrechen, sich lockern und auseinanderfallen können. Befestigungsteile, die sich gelöst haben, können wie Geschosse durch die Luft geschleudert werden. Schraubverbindungen, für die ein bestimmtes Drehmoment vorgeschrieben ist, müssen mit einem Drehmomentmesser nachgeprüft werden.  
HINWEIS: Drehmomentschlüssel mit Klickmechanismus eignen sich nicht zur Feststellung eines potenziell gefährlichen, überhöhten Drehmoments.
- Benutzen Sie nur Schlagschrauber-Steckschlüssel und Zubehör in einwandfreiem Zustand. Schadhafte Steckschlüssel, Steckschlüssel für Hand-Knarren und sonstige nicht für Schlagschrauber vorgesehene Vorsatzwerkzeuge können bersten!
- Benutzen Sie das Werkzeug niemals im Leerlauf. Durch die entstehende überhöhte Laufgeschwindigkeit kann das Zubehörteil vom Werkzeug weggeschleudert werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Arbeitsstück sicher fixiert ist.

### ⚠ Gefährdung durch Zubehör

- Benutzen Sie für alle Zubehörteile nur die dafür vorgesehene Aufnahme (siehe Stückliste). Verwenden Sie stets möglichst Steckschlüssel in langer Ausführung.
- Für Werkzeuge, die eine Absicherung über einen Stift oder O-Ring verwenden, sichern Sie den Stift mit dem O-Ring.
- Wählen Sie immer möglichst die direkte Verbindung zwischen Werkzeug und Steckschlüssel. Lange, federnde Verlängerungen oder Adapter vermindern die Schlagkraft und könnten zerstört werden. Verwenden Sie stets möglichst Steckschlüssel in langer Ausführung.

### ⚠ Gefahren beim Betrieb

- Benutzer und Wartungspersonal müssen die körperlichen Voraussetzungen für den Umgang mit Umfang, Gewicht und Kraft des Werkzeugs erfüllen.
- Halten Sie das Werkzeug korrekt: Seien Sie bereit, normalen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Benutzen Sie das Werkzeug nicht mit reduziertem Luftdruck oder in abgenutztem Zustand: Die Kupplung könnte nicht funktionieren, was zu einer plötzlichen Drehung des Werkzeuggriffs führen könnte.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie die Geschwindigkeit stets unter Kontrolle haben. Beachten Sie, dass Sie nicht zwischen das Werkzeug und das Arbeitsstück geraten.

### ⚠ Gefahren bei sich wiederholender Bewegung

- Bei der Benutzung eines elektrischen Werkzeugs zur Ausführung arbeitsbezogener Aktivitäten könnte der Bediener Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen empfinden.
- Nehmen Sie eine bequeme Stellung bei sicherem Stand ein und vermeiden Sie unbeholfene oder unausgeglichene Stellungen. Stellungenänderungen während längerer Tätigkeiten können helfen, Beschwerden und Erschöpfung zu vermeiden.
- Ignorieren Sie nicht Symptome wie dauerhafte oder immer wiederkehrende Beschwerden, Schmerzen, Pochen, Muskelkater, Kribbeln, Taubheit, brennendes Gefühl, oder Steifheit. Verwenden Sie dieses Werkzeug nicht mehr, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.

### ⚠ Gefahren durch Lärm und Vibration

- Hohe Lärmpegel können permanenten Hörverlust und andere Krankheiten wie Tinnitus verursachen. Verwenden Sie einen Hörschutz wie von Ihrem Arbeitgeber oder Arbeitsschutzbestimmungen empfohlen.
- Vibrationen können Schaden an Nerven und Blutzufuhr der Hände und Arme verursachen. Tragen Sie warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken. Sollten Sie Gefühlosigkeit, Kribbeln, Schmerzen oder Blässe in Ihrer Haut bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Werkzeug und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Halten Sie das Werkzeug mit einem leichten, aber sicheren Griff, denn die Gefährdung durch Vibration ist im Allgemeinen bei stärkerem Greifen höher. Wenn möglich, benutzen Sie einen Verlängerungsarm oder bringen Sie einen Seitengriff an.
- Zur Verhinderung unnötiger Erhöhung des Lärm- und Vibrationsniveaus:
  - Bedienen und warten Sie das Werkzeug wie in dieser Bedienungsanleitung angegeben. Folgen Sie der Bedienungsanleitung bei der Auswahl, Wartung und Ersatz von Zubehör und Verbrauchsmaterialien.
  - Verwenden Sie keine Schraubendrehereinsätze, Buchsen oder Aufsätze, die verschlissen sind oder nicht passen.
  - Berühren Sie die Buchsen oder das Zubehör nicht bei Schlagwirkung.

### ⚠ Gefahren am Arbeitsplatz

- Ausrutschen/ Stolpern/ Fallen gehören zu den häufigsten Unfall- oder Todesursachen. Achten Sie deshalb auf herumliegende Schläuche auf den Geh- und Arbeitsflächen.
- Atmen Sie keinen Staub oder Qualm ein oder fassen Sie keine Abfälle vom Arbeitsprozess an, was Ihrer Gesundheit schaden könnte (z. B. Krebs, Geburtsschäden, Asthma und/oder Hautentzündungen). Verwenden Sie Entstaubungsanlagen und tragen Sie Atemschutzausrüstung beim Arbeiten mit Materialien, die Schwebstaub erzeugen.
- Bestimmte Stäube, die beim Schmirgeln, Sägen, Schleifen, Bohren und bei anderen Herstellungs- und Bautätigkeiten entstehen, enthalten Chemikalien, die nach dem Informationsstand des US-Bundesstaates Kalifornien Krebs sowie embryonale Missbildungen oder sonstige Störungen der Fortpflanzungsorgane hervorrufen. Unter anderem sind folgende Chemikalien schädlich:
  - - Blei aus bleihaltigen Farben und Lacken
  - - kristalliner Silikastein, Zement und sonstige Baustoffe
  - - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Gummi
 Das Ausmaß Ihrer Gefährdung hängt u.a. von der Häufigkeit ab, mit der Sie diesen Stoffen ausgesetzt sind. Um sich gegen solche Chemikalien zu schützen, sollten Sie für eine gute Belüftung Ihres Arbeitsplatzes sorgen und geprüfte, zugelassene Sicherheitsvorrichtungen benutzen, z.B. spezielle Staubschutzmasken, die mikroskopisch kleine Partikel aus der Atemluft herausfiltern.
- Gehen Sie in einer unbekannten Umgebung mit Vorsicht vor. Machen Sie sich aller potentiellen Gefahren bewusst, die durch Ihre Arbeit hervorgerufen werden können. Dieses Werkzeug weist für die Arbeit an Stromquellen nicht die dafür erforderliche Isolierung auf.
- Dieses Werkzeug ist nicht für den Betrieb in Umgebungen mit Explosionsgefahr geeignet.

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

## NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR



Português  
(Portuguese)

- O nosso objectivo é o de criar ferramentas que o ajudem a trabalhar de forma segura e eficaz. VOCÊ é o mais importante dispositivo de segurança para esta ou qualquer outra ferramenta. Os seus cuidados e bom senso são a melhor protecção contra ferimentos. Todos os perigos possíveis não podem ser cobertos mas tentamos fazer um resumo dos mais importantes.
- Apenas operadores formados e qualificados deverão instalar, ajustar ou utilizar esta ferramenta eléctrica.
- Esta ferramenta e respectivos acessórios não devem ser sujeitos a modificações.
- Não utilize esta ferramenta se estiver danificada.
- Se os sinais de aviso de perigo, pressão operativa e velocidade deixarem de ser legíveis ou se desaparecerem da ferramenta, substitua-os rapidamente.

### **▲ Para informações adicionais sobre segurança, consultar:**

- Outros documentos e informações fornecidos com esta ferramenta.
- O seu empregador, sindicato e/ou associação profissional;
- "Código de Segurança para Ferramentas de Ar Portáteis (ANSI B186.1) disponível à altura da impressão dos Documentos Globais de Engenharia em <http://global.ihns.com/> ou ligue para o número 1 800 854 7179. Em caso de dificuldade em obter os padrões ANSI, contacte a ANSI através do site <http://www.ansi.org/>
- Mais informações sobre segurança e saúde podem ser obtidas a partir dos seguintes websites:  
<http://www.osha.gov> (EUA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **▲ Riscos Com O Fornecimento De Ar E Ligações**

- O ar sob pressão pode causar ferimentos graves.
- Antes de mudar de acessórios ou proceder a reparações, desligar sempre o fornecimento de ar, drenar o ar comprimido da mangueira e desconectar a ferramenta do ponto de fornecimento de ar sempre que não estiver sendo utilizada.
- Nunca dirigir o jacto de ar para si ou para terceiros.
- Mangueiras a chicotear podem causar ferimentos graves. Inspeccione sempre quanto a uniões e mangueiras soltas ou danificadas.
- Não utilizar juntas de desligamento rápido. Consultar as Instruções para proceder correctamente.
- Sempre que forem utilizadas juntas de rosca universal, deverão ser aplicados pinos de retenção.
- Não exceder um máximo de 90 psi/6,3 bar ou como a placa identificadora da ferramenta indicar.

### **▲ Perigos de Entalamento**

- Manter-se afastado da unidade em rotação. Sufocamento, escalpe e/ou lacerações podem ocorrer se roupa, luvas, acessórios, fios ou cabelo soltos não forem mantidos longe das ferramentas e acessórios.
- As luvas podem ficar presas com o disco rotativo, causando dedos partidos ou muito magoados.
- As tomadas do disco rotativo e as extensões do mesmo podem, facilmente, prender luvas de reforçadas para metal ou de borracha.
- Não utilize luvas largas ou luvas com corte ou sem dedos.
- Nunca segure o disco, a tomada ou a extensão do disco.

### **▲ Perigos Projectáveis**

- Usar sempre uma protecção resistente ao impacto na face e olhos quando estiver a trabalhar com ou perto do local de operações ou estiver envolvido na reparação ou manutenção da ferramenta ou na

mudança de acessórios.

- Certifique-se de que todas as pessoas que trabalham na área usam uma protecção resistente a choques na face e nos olhos. Mesmo pequenos projectéis podem ferir os olhos e provocar cegueira.
- Ferimentos graves podem causados por de prendedores apertados com excesso ou com pouca força de torção, pois podem quebrar, ou se soltar e separar. As peças soltas podem se tornar projectéis. Peças que necessitam de uma torção específica podem ser conferidas através de um medidor de torção.  
Nota: As chamadas chaves de torque "clique" não fazem a verificação quanto a condições de sobre-torque potenciais.
- Somente utilize soquetes e acessórios de chaves de impacto em boas condições. Os soquetes em mau estado, ou soquetes e acessórios de mão utilizados com chaves de impacto podem estilhaçar.
- Nunca ponha a ferramenta em funcionamento fora do local de trabalho. Poderá começar a funcionar demasiado rapidamente e fazer com que o acessório seja disparado da ferramenta.
- Certifique-se que a máquina está bem segura.

### **▲ Perigos Acessórios**

- Usar apenas acessórios apropriados (ver lista das peças). Use soquetes profundos sempre que possível.
- Para ferramentas que utilizem o sistema de retenção de O-ring e pino utilize o O-ring para segurar a tomar com firmeza.
- Utilize sempre o acoplamento mais simples possível. Barras e adaptadores de extensão longos e soltos absorvem potência de impacto e podem quebrar-se. Use soquetes profundos sempre que possível.

### **▲ Perigos Operativos**

- Os operadores e pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de suportar o volume, o peso e a força da ferramenta.
- Segure a ferramenta correctamente: Esteja pronto para neutralizar movimentos repentinos ou normais – tenha ambas as mãos disponíveis.
- Não utilize com pressão de ar reduzida ou em condição de desgaste: a embraiagem poderá não funcionar, resultando na rotação repentina do manípulo da ferramenta.
- Tenha sempre o controlo do acelerador. Não se prenda entre a ferramenta e o trabalho.

### **▲ Perigos de movimento repetitivo**

- Quando utilizar uma ferramenta eléctrica para realizar actividades relacionadas com trabalho, o operador poderá experienciar desconforto nas mãos, braços, ombros, pescoço ou outras partes do corpo.
- Adapte uma postura confortável enquanto mantém a base segura e evite posturas desequilibradas e estranhas. Alterar a postura durante tarefas longas podem ajudar a evitar o desconforto e o cansaço.
- Não ignore sintomas como por exemplo desconforto recorrente ou persistente, dores, palpitações, tremuras, tonturas, sensação de queimado ou rigidez. Pare de utilizar a ferramenta, fale com o seu empregador e consulte um médico.

### **▲ Perigos de vibração e ruído**

- Níveis de ruído altos podem causar perda de audição permanente e outros problemas como tinnitus. Utilize protecção auditiva tal como recomendado pelo seu empregador ou conforme as regulações de segurança e saúde ocupacional.
- Exposição à vibração por causar danos permanentes nos nervos e no fornecimento de sangue às mãos e aos braços. Utilize roupa quente e mantenha as suas mãos quentes e secas. Se ocorrer dormência, tremores, dores ou empedecimento da pele, pare de utilizar a ferramenta,

fale com o seu empregador e consulte um médico.

- Segure a ferramenta com uma fricção segura e leve uma vez que o risco da vibração é normalmente maior quando a força de fricção é maior. Sempre que possível, utilize um braço de suspensão ou coloque um manípulo lateral.
- Para evitar aumentos dos níveis de vibração e ruído desnecessários:
  - Opere a máquina de manutenção da ferramenta e selecione, manutenção e substitua os acessórios e consumíveis de acordo com este manual de instruções;
  - Não utilize extensões, tomadas ou bits de chave de fendas com aperto fraco ou desgastado.
  - Não toque nas tomadas ou acessórios durante o impacto.

### ⚠ Perigos no Local de Trabalho

- Escorregar/Tropeçar/Cair são causas determinantes de ferimentos graves ou morte. Não deixar o excesso de mangueiras nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- Evite inalar pó ou fumos ou manusear restos do processo de trabalho que podem ser perigosos para a sua saúde (por exemplo, cancro, deficiências à nascença, asma e/ou dermatite). Use equipamento de extracção de poeira, e protectores respiratórios quando estiver

trabalhando com material que possa produzir partículas que sejam transportadas pelo ar.

- Algumas poeiras causadas por linchamento eléctrico, serração, trituração, perfuração e outras actividades de construção, contém químicos, que são reconhecidos pelo Estado da Califórnia como, causadores de cancro e de defeitos de nascimento, ou de outros efeitos reprodutivos. Alguns exemplos destes químicos são:
    - Chumbo de tinta à base de chumbo
    - Tijolos de sílica cristalina, cimento e outros produtos de alvenaria
    - E arsénico e crómio de borracha quimicamente tratada
- O seu risco a partir destas exposições varia dependendo de quão regularmente realiza este trabalho. Para reduzir a sua exposição a estes químicos: trabalhe numa área bem ventilada e trabalhe com equipamento de segurança aprovado, como por exemplo máscaras de pó que são criadas especialmente para filtrar partículas microscópicas.
- Seja prudente em locais pouco familiares. Esteja atento aos perigos criados pela sua actividade. Esta ferramenta não está isolada para entrar em contacto com fontes de alimentação eléctrica.
  - Esta ferramenta não foi concebida para ser utilizada numa atmosfera explosiva.

## SIKKERHETSANVISNINGER KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER



Norsk  
(Norwegian)

- Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg til å kunne arbeide sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetselementet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Den beste beskyttelsen mot skader er brukerens ettersyn og sunne fornuft. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.
- Bare kvalifiserte og opplærte operatører skal installere, justere eller bruke dette elektroverktøyet.
- Dette verktøyet og tilbehøret må ikke modifiseres på noen måte.
- Ikke bruk dette verktøyet hvis det er blitt skadet.
- Hvis den merkede hastigheten, driftstrykket eller advarselmerkene på verktøyet ikke er leselige eller har falt av, må dette byttes umiddelbart.

### ⚠ Ekstra sikkerhetsinformasjon kan fås gjennom:

- Andre dokumenter og annen informasjon som følger med dette verktøyet.
- Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandforening.
- Safety Code for Portable Air Tools (ANSI B186.1) er tilgjengelig for utskrift fra Global Engineering Documents på <http://global.ihs.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Hvis du har problemer med å få tak i ANSI-standarder, ta kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Mer informasjon om helse og sikkerhet i arbeidslivet kan hentes fra følgende nettsteder:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Farer forbundet med trykklftsbeholdere og -koplinger

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykklftsilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Rett aldri trykklftsstrålen mot deg selv eller andre.
- Slinger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slanger og kopplingsdeler.
- Bruk ikke hurtigkoplinger på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- Låsepinner må alltid monteres ved bruk av universalkoplinger med vridning.
- Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,3 bar/90 psi, eller som angitt på verktøyet sine navneplate.

### ⚠ Sammenflokingsfare

- Hold deg unna det roterende drevet. Kvelning, skalpering eller flenger kan oppstå hvis løse klær, hansker, smykker, kjeder og hår ikke holdes vekk fra verktøy og tilbehør.
- Hansker kan vikles i det roterende drevet og forårsake avrevne eller brukne fingre.
- Roterende drevkontakter og drevforlengere kan rask vikles rundt gummibelagte eller metallforsterkede hansker.
- Bruk ikke for store hansker eller hansker som ikke er hele.
- Hold aldri i drevet, kontakten eller drevforlengeren.

### ⚠ Prosjektilfeare

- Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse. Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- Festeskruer som er skrudd til med for stort eller for lite dreiemoment kan forårsake alvorlige helseskader, da de kan brenne, løse eller gå fra hverandre. Enheter som løsner kan bli til prosjektiler. Enheter som krever et spesielt moment må kontrolleres med en momentmåler. Merk: Såkalte klipp-momentnøkler sjekker ikke om dreiemomentet er for stort og dermed potensielt farlig.
- Bruk bare muttertrekkerpiper og -tilbehør som er i god stand. Utslitte piper og tolvkantpiper og tilbehør som brukes med muttertrekkere kan gå i stykker.
- Verktøyet må aldri brukes på annet enn arbeidsområdet. Det kan komme til å gå for fort og føre til at tilbehøret kastes av verktøyet.
- Sørg for at arbeidsstrykket er festet skikkelig.

### ⚠ Farer ved tilbehør

- Bruk kun riktige festeanordninger for tilbehør (se delelisten). Bruk dype sokkelkoplinger hvor det er mulig.
- Når det brukes verktøy som bruker sikringsssystemet med plugg- og O-ringkontakter, brukes O-ringen for å holde kontaktpluggen fast.
- Bruk alltid den forbindelsen som er enklest. Lange, fjærende forlen-

gelseshåndtak og adaptore reducerer slagkrachten en kan brekke. Bruk dypte sokkelkoplinger hvor det er mulig.

### ⚠️ Bruksfarer

- Brukere og vedlikeholdspersonale må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av verktøyet.
- Hold verktøyet riktig: Vær klar til å motvirke normale eller brå bevegelser – ha begge hendene tilgjengelige.
- Bruk ikke med redusert lufttrykk eller hvis verktøyet er slitt: Det kan hende koplingen ikke virker som kan føre til brå rotasjon av verktøyhåndtaket.
- Ha kontroll over gassreguleringen til enhver tid. Unngå å bli sittende fast mellom verktøyet og arbeidet.

### ⚠️ Farer ved gjentakende bevegelse

- Når et elektroverktøy brukes for å utføre arbeidsrelaterte aktiviteter, kan operatøren oppleve ubehag i hendene, armene, skuldrene, nakken eller i andre deler av kroppen.
- Bruk en behagelig kroppsposisjon med sikkert fotfeste og unngå kinkige eller ubalanserte kroppsposisjoner. Det er lurt å endre kroppsposisjon ved lange operasjoner for å unngå ubehag og utmattelse.
- Ta symptomene på alvor hvis du opplever vedvarende eller gjentakende ubehag, smerter, banking, ømhet, prikking, følelsetap, svie eller stivelse. Slutt å bruk verktøyet og si fra til arbeidsgiveren og kontakt lege.

### ⚠️ Farer ved støv og vibrasjoner

- Høye lydnivå kan forårsake permanent hørselstap og andre problemer som for eksempel øresus. Bruk hørselvern som anbefalt av arbeidsgiveren eller helse- og sikkerhetsregler for arbeidslivet.
- Eksponering til vibrasjoner kan føre til arbeidsuføre skader på nerver og blodtilførsel til armer og hender. Bruk varme klær og hold hendene varme og tørre. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet, si fra til arbeidsgiver og kontakte lege.
- Hold verktøyet med et lett, men trygt grep fordi faren fra vibrasjoner er generelt høyere når grepet er fast. Bruk en forlenger eller sett på et

sidehåndtak når det er mulig.

- Unngå unødvendig økning i støv- og vibrasjonsnivåer:
  - Bruk og vedlikehold verktøyet, og velg, vedlikehold og bytt ut tilbehøret og forbruksvarer i henhold til disse instruksjonene.
  - Bruk ikke skruebits, kontakter eller forlengere som er slitte eller ikke passer.
  - Bører ikke kontakter eller tilbehør under bruk.

### ⚠️ Farer ved arbeidsplassen

- Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overflødig deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- Unngå inhalering av støv eller gass eller håndtering av skrap fra arbeidsprosessen som kan være skadelig for helsen (for eksempel kreft, medfødte skader, astma eller dermatitt). Bruk støvavsug og pustestutyr når du arbeider med materialer som avgir luftbårne partikler.
- Enkelte typer støv som frigjøres ved sandblåsing, saging, sliping, boring og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter skadelig for forplantningsprosessen. Dette er noen eksempler på slike kjemikalier:
  - Bly fra blyholdig maling
  - Blokker av krystallin silika, sement og andre murprodukter
  - Og arsenikk og krom fra kjemisk behandlet gummi
- Den helsefaren som utgår fra slike produkter varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne type arbeid. Du kan redusere eksponeringen for disse kjemikalene ved å sørge for god ventilasjon på arbeidsplassen og bruke godkjent personlig verneutstyr, som f.eks. pustemasker som er beregnet på å filtrere ut mikroskopiske partikler.
- Gå varsomt fram i uvannte omgivelser. Vær oppmerksom på eventuelle farer som skapes av arbeidsaktiviteten. Dette verktøyet er ikke isolert for kontakt med elektriske strømkilder.
- Dette verktøyet er ikke anbefalt til bruk i eksplosive atmosfærer.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER



Nederlands  
(Dutch)

- Ons doel is om gereedschappen te maken waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. De belangrijkste bijdrage aan de veiligheid van dit en elk ander gereedschap levert U ZELF. Uw voorzichtigheid en gezond verstand vormen de beste bescherming tegen letsel. We kunnen hier niet op alle mogelijke gevaren ingaan, maar hebben geprobeerd de belangrijkste op een rijtje te zetten.
- Dit gereedschap mag alleen worden geïnstalleerd, afgesteld of bediend door gekwalificeerde en geïnstrueerde gebruikers.
- Dit gereedschap en de hulpstukken mogen op geen enkele wijze worden gemodificeerd.
- Het gereedschap niet gebruiken als het is beschadigd.
- Als de waarschuwingslabels voor de nominale snelheid, belasting of waarschuwingen op het gereedschap niet meer goed leesbaar zijn of losraken, moeten deze direct worden vervangen.

### ⚠️ Raadpleeg voor aanvullende veiligheidsinformatie:

- Andere documentatie en informatie die met het product is bijgeleverd.
- Uw werkgever, vakbond en/of beroepsvereniging.
- "Veiligheidscode voor draagbaar luchtdrukgereedschap" (ANSI B186.1), beschikbaar op het moment van drukken via Global Engineering Documents op <http://global.ihc.com/>, of bel 1 800 854 7179. Neem bij problemen met het verkrijgen van ANSI-normen contact op via <http://www.ansi.org/>
- Nadere gezondheids- en veiligheidsinformatie op de werkplek is verkrijgbaar op onderstaande websites:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠️ Gevaren met luchttoevoer en aansluitingen

- Lucht dat onder druk staat kan ernstig letsel veroorzaken.
- Sluit de luchttoevoer altijd af, laat de perslucht ontsnappen en ontkoppel het gereedschap van de luchttoevoer wanneer u het gereedschap niet gebruikt, voordat u onderdelen verwisselt en wanneer u reparatiewerkzaamheden uitvoert.
- De perslucht nooit op uzelf of anderen richten
- Losgeraakte slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of de slangen en fittingen niet beschadigd zijn en goed vastzitten.
- Gebruik geen snelkoppelingen bij dit gereedschap. Raadpleeg de instructies voor de juiste instelling.
- Bij het gebruik van universele draaikoppelingen dienen borgpennen te worden gebruikt.
- De maximale luchtdruk van 90 psi/6,3 bar, of de druk aangegeven op het typeplaatje van het gereedschap, niet overschrijden.

### ⚠️ Voorkom om verstrikt te raken

- Blijf uit de buurt van de roterende aandrijving. Er is gevaar op verslikking, scalperen en / of snijwonden wanneer loshangende kleding, handschoenen, sieraden, halskettingen of haar in de nabijheid komen van het gereedschap of de hulpstukken.
- Handschoenen kunnen verstrikt raken in de roterende aandrijving en



vingers afrukken of breken.

- Verrubberde of met metaal versterkte handschoenen kunnen gemakkelijker verstrikt raken in roterende doppen of hulpstukken.
- Draag geen te ruime handschoenen of handschoenen met afgeknipte of gerafelde vingers.
- De aandrijfkop, dop of verlengstuk nooit vastpakken.

### **⚠ Gevaar van rondvliegende onderdelen**

- Draag altijd slagbestendige oog- en gezichtsbescherming wanneer u werkt met, in de buurt bent van of betrokken bent bij reparatie, onderhoud of verwisseling van onderdelen van het gereedschap.
- Zorg dat iedereen in uw omgeving slagbestendige oog- en gezichtsbescherming draagt. Zelfs kleine rondvliegende delen kunnen de ogen beschadigen en blindheid veroorzaken.
- Het te veel of te weinig aandraaien van bevestigingen, die kunnen breken of losraken en uiteenvallen, kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Losgeraakte onderdelen kunnen wegschieten. Onderdelen die een specifiek aantrekkoppel nodig hebben, moeten met een koppelmeter worden gecontroleerd.  
Opmerking: Momentsleutels die een "klikgeluid" maken, houden geen rekening met mogelijk gevaarlijke situaties als gevolg van te veel aantrekkoppel.
- Gebruik uitsluitend in goede staat verkerende slagdoppen en hulpstukken. In slechte staat verkerende slagdoppen of handdoppen en hulpstukken kunnen bij gebruik op slagmoersleutels breken.
- Gebruik het gereedschap niet onbelast. De draaisnelheid kan te hoog oplopen, waardoor het hulpstuk kan wegschieten.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed is vastgezet.

### **⚠ Gevaar met hulpstukken**

- Gebruik uitsluitend de juiste hulpstukhouders (zie onderdelenlijst).
- Gebruik zoveel mogelijk diepe doppen.
- Bij gereedschap met een pen- en O-ring borgsysteem, moet de O-ring worden gebruikt om de socket pin vast te zetten.
- Gebruik altijd de eenvoudigste aansluitmogelijkheid. Lange, verende verlengstukken en adapters absorberen de slagkracht en kunnen breken. Gebruik zoveel mogelijk diepe doppen.

### **⚠ Gevaar bij gebruik**

- Werknemers en onderhoudspersoneel dienen lichamelijk in staat te zijn met de grootte, het gewicht en het vermogen van dit gereedschap te kunnen werken.
- Het gereedschap correct vasthouden: zorg ervoor dat u op onverwachte beweging kunt reageren – beide handen vrij houden.
- Niet gebruiken met verminderde luchtdruk of als het apparaat slijtage vertoont: mogelijk werkt de pompeling niet, wat kan resulteren in plotselinge rotatie van de handgreep.
- Zorg ervoor dat u de trekschakelaar altijd onder controle heeft. Voorkom dat u beklemd raakt tussen het gereedschap en het werkstuk.

### **⚠ Gevaar van herhalende beweging**

- Bij gebruik van elektrisch gereedschap kan de gebruiker last krijgen van de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- Een comfortabele houding aannemen en uw voeten stevig op de grond plaatsen; voorkom ongemakkelijke of ongebalanceerde houdingen. Het veranderen van uw houding bij langdurige werkzaamheden kan

ongemak en vermoeidheid voorkomen.

- Symptomen zoals aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppingen, jeuk, tintelingen, gevoelloosheid, branderig gevoel of stijfheid niet negeren. In dat geval het gereedschap niet gebruiken, uw werkgever informeren en een arts raadplegen.

### **⚠ Gevaar van lawaai en trillingen**

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan blijvend gehoorverlies en andere problemen zoals tinnitus veroorzaken. Gebruik de gehoorbescherming die wordt aanbevolen door uw werkgever of volg de arbovoorschriften.
- Blootstelling aan trillingen kunnen ernstige schade toebrengen aan zenuwen en de bloedtoevoer naar de handen en armen. Warme kleding dragen en uw handen warm en droog houden. Als u een verlamming, tintelen of pijn voelt, of als uw huid wit wegtrekt, moet u stoppen met de werkzaamheden, uw werkgever informeren en een arts raadplegen.
- Het gereedschap met een losse maar veilige greep vasthouden omdat de overdracht van trillingen groter is wanneer het gereedschap te krachtig wordt vastgehouden. Gebruik zoveel mogelijk de draagarm of de zijdelingse handgreep.
- U kunt onnodige toename van lawaai en trillingen als volgt voorkomen:
  - Volg de aanwijzingen in de handleiding voor bediening en onderhoud en voor het selecteren, onderhouden en vervangen van hulpstukken en verbruiksartikelen;
  - Geen versleten of slecht passende schroevendraaierbits, doppen of verlengstukken gebruiken.
  - Doppen of hulpstukken niet aanraken tijdens gebruik.

### **⚠ Gevaren op de werkvloer**

- Uitglijden, struikelen en vallen is de hoofdoorzaak voor letsel en zelfs dodelijke ongelukken. Let op resterend water dat op de vloer of looppaden kan liggen.
- Vermijd het inademen van stof of rook of het aanraken van afvalstoffen die schadelijk voor uw gezondheid kunnen zijn (bijvoorbeeld kanker, geboorteafwijkingen, astma, en/of dermatitis). Maak gebruik van ontstofting en draag ademhalingsbescherming wanneer u met materiaal werkt dat deeltjes in de lucht verspreidt.
- Soms bevat stof dat bij machinaal schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten ontstaat, chemicaliën, waarvan volgens de staat Californië vaststaat dat dit kanker en aangeboren afwijkingen of andere reproductieve schade veroorzaakt. Enkele voorbeelden van deze chemicaliën zijn:
  - Lood uit loodhoudende verf
  - Kristallijn silica bakstenen, cement en andere metselwerk producten
  - Arseen en chroom uit chemisch behandeld rubber
 Uw risico door blootstelling hieraan varieert afhankelijk van hoe vaak u dit soort werk doet. U kunt blootstelling aan deze chemicaliën als volgt reduceren: Werk in een goed geventileerde ruimte en werk met goedgekeurde veiligheidsuitrusting zoals stofmaskers die speciaal ontworpen zijn om microscopische deeltjes uit te filteren.
- Wees voorzichtig in onvertrouwde omgevingen. Wees bedacht op mogelijke gevaren als gevolg van uw werkzaamheden. Dit gereedschap is niet beveiligd tegen de gevolgen van contact met stroombronnen.
- Het gebruik van dit gereedschap in een omgeving met explosiegevaar wordt afgeraden.

# SIKKERHEDSINSTRUKSER

## KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



- Vores mål at producere værktøj, der giver et sikkert og effektivt arbejdsmiljø. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod personskade. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.
- Kun kvalificeret og trænet personale bør installere, justere eller anvende dette trykluftværktøj.
- Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.
- Brug ikke dette værktøj hvis det er blevet beskadiget.
- Hvis skiltingen med normeret hastig, driftstryk eller advarsler er blevet ulæselige, eller er faldet af, så udskift dem med det samme.

### **Konsulter følgende for at få yderligere**

#### **information om sikkerhed:**

- Andre dokumenter og information leveret sammen med dette værktøj.
- Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- "Sikkerhedskodeks for transportabelt trykluftværktøj" (ANSI B186.1), kan fås hos Global Engineering Documents på <http://global.ihs.com/>, eller ring til 1 800 854 7179. Hvis der er vanskeligheder med at fremskaffe ANSI-standarder, kontakt ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Yderligere arbejdsbetingede sundheds- og sikkerhedsinformation kan hentes på følgende websteder:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **Faremomenter ved trykluftforsyning og tilslutning**

- Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
- Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og afmonter værktøjet, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør og foretages reparation.
- Ret aldrig luftstrømmen direkte mod dig selv eller andre.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter beskadigede og løse slanger og fittings.
- Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- Når der benyttes universaltvistkoblinger, skal der monteres låsesplitter.
- Lufttrykket må aldrig overstige 6,3 bar (90 psi), eller det som er angivet på værktøjets informationsplade.

### **Faremomenter ved sammenfiltrering**

- Hold afstand til roterende drev. Kvælning, skalpering og/eller flænsning kan forekomme, hvis løst tøj, handsker, smykker, halstørklæder og hår ikke holdes i behørig afstand af værktøj og tilbehør.
- Handsker kan sammenfiltreres med det roterende drev og forårsage slemme skader eller brækkede fingre.
- Roterende drevmuffer og drevforlængelser kan nemt gribe fast i gummi-coatede eller metalforstærkede handsker.
- Bær ikke løstsiddende handsker, eller handsker der beskadiget eller flossede.
- Berør aldrig drev, muffer eller drevforlængelser.

### **Faremomenter ved udslyngede genstande**

- Brug altid slagfast øjen- og ansigtsbeskyttelse under eller nær arbejde, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.
- Sørg for, at alle andre i området bærer slagfast øjen- og ansigtsbeskyttelse. Selv små udslyngede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
- Over- eller undertilspændte møtrikker og bolte kan forårsage alvorlig tilskadekomst, idet disse kan gå itu eller løsnes og falde af. Løsgjorte dele kan være som projektiler. Samlinger, der kræver tilspænding til et

bestemt drejningsmoment, skal kontrolleres efter med et drejningsmomentmeter.

Bemærk: Såkaldt klik-type momentnøgler giver ikke tilstrækkelig sikring mod mulig fare forårsaget af overtilspænding.

- Brug kun slagtoppe og andet slagnøgletilbehør, som er i god stand. Toppe, som er i dårlig stand, eller toppe eller tilbehør, som er beregnet til brug med håndværktøj, kan splintres, hvis de bruges sammen med slagnøgler.
- Lad aldrig værktøjet køre ud i luften. Det kan køre for hurtigt og forårsage, at tilbehøret slynges af værktøjet.
- Sørg for at arbejdsområdet er sikkert fastgjort.

### **Faremomenter ved tilbehør**

- Brug kun korrekte tilbehørsholdere (se styklister). Brug dybe patroner, når dette er muligt.
- Til værktøj der anvender split- og O-ringsmuffer til fastholdelse, brug O-ringen til sikker fastholdelse af mufferesplitten.
- Benyt altid den simplest mulige tilslutning. Lange elastiske forlængere og adaptere absorberer slagkraft og kan brække. Brug dybe patroner, når dette er muligt.

### **Faremomenter ved betjening**

- Operatører og vedligeholdspersonel skal være fysisk i stand til at håndtere værktøjets størrelse, vægt og kraft.
- Hold værktøjet korrekt: vær klar til at modreagere ved pludselige bevægelser – brug begge hænder.
- Betjen aldrig udstyr ved reduceret lufttryk, eller hvis det er slidt: koblingen vil måske ikke virke, resulterende i en pludselig rotation af håndtaget.
- Hav altid fuld kontrol over hastighedsreguleringen. Bliv ikke fanget mellem værktøjet og arbejdsområdet.

### **Faremomenter ved gentagede bevægelser**

- Når man anvender et trykluftværktøj til arbejdsrelaterede aktiviteter, kan operatøren måske opleve ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke eller andre dele af kroppen.
- Indtag en komfortabel stilling samtidig med et stabilt fodfæste, og undgå akavede stillinger ude af balance. Ved at ændre stilling under langvarige arbejdsstillinger kan man undgå ubehag og træthed.
- Ignorer aldrig symptomer så som konstant eller gentaget ubehag, smerter, dunken, ømhed, snurren, følelsesløshed, brændende fornemmelse eller stivhed. Stop med at anvende værktøjet, orienter din arbejdsgiver og kontakt en læge.

### **Faremomenter ved støj og vibrationer**

- Højt lydniveau kan forårsage permanent nedsat hørelse, eller andre problemer som tinnitus. Anvend de høreværn der er anbefalet af din arbejdsgiver eller i sundheds- og sikkerhedsforskrifterne.
- Udsættes man for vibrationer, kan det føre til invalidering af nerver og blodforsyningen til hænder og arme. Anvend varmt tøj og hold hænderne varme og tørre. Hvis der opstår følelsesløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, stop med at bruge værktøjet med det samme, orienter din arbejdsgiver og søg lægehjælp.
- Hold værktøjet med et let men sikkert greb da risikoen for vibrations-skader generelt er større, hvis grebet er meget fast. Anvend en understøtning eller monter et sidehåndtag hvor det er muligt.
- For at undgå en unødvendig forøgelse af lyd- og vibrationsniveauer:
  - Betjen og vedligehold værktøjet, vælg, vedligehold og udskift tilbehøret og forbrugsmaterialet i henhold til denne manual.
  - Brug ikke slidte eller dårligt tilpassede bits, muffer eller forlængelser.
  - Berør ikke muffer eller tilbehør under arbejde.

### ⚠ Faremometer på arbejdspladsen

- Hovedårsagerne til alvorlige og livsfarlige personskader er glidning, snublen og fald. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.
- Undgå at indåndelse støv og dampe eller affaldsprodukter fra arbejdsprocessen der kan være skadeligt for dit helbred (fx forårsager kræft, fosterskader, astma og/eller dermatitis). Brug et udsugningsanlæg og brug beskyttende åndedrætsudstyr, når du arbejder med materialer, der frembringer luftbårne partikler.
- En del støv, som frembringes ved pudsning, savning, slibning, boring og andre byggeaktiviteter indeholder kemikalier, hvorom delstaten Californien ved, at de forårsager kræft, fødselsmisdannelse og anden reproduktiv skade. Nogle eksempler på sådanne kemikalier er:

- Bly fra blyholdig maling
- Silikatkrystallholdige mursten, cement og andre murværksprodukter
- Arsenik og krom fra kemisk behandlet gummi.
- Din risiko ved eksponering fra disse stoffer varierer, afhængigt af hvor ofte du udfører denne slags arbejde. For at reducere eksponering fra disse stoffer: arbejd i et godt ventileret område og brug godkendt sikkerhedsudstyr såsom en støvmaske, der er specielt godkendt til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.
- Gå frem med forsigtighed i ukendte omgivelser. Vær opmærksom på mulige faremomenter, der kan opstå som følge af arbejds udførelse. Dette værktøj er ikke isoleret til at komme i kontakt med elektriske strømkilder.
- Værktøjet anbefales ikke til brug i en eksplosionsfarlig atmosfære.

## TURVAOHJEET

### ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE



- Tavoitteemme on valmistaa työkaluja, jotka edistävät työskentelysi turvallisuutta ja tehokkuutta. SINÄ olet ratkaisevin tekijä näiden asioiden kannalta. Harjoittamasi huolellisuus ja varovaisuus ovat paras tae tapaturmia vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joka painottaa tärkeimpiä turvatoimia.
- Tämän työvälineen saatavien asentoa ja sitä saavat säätää ja käyttää vain pätevät ja koulutetut henkilöt.
- Tätä työvälinettä tai sen lisävarusteita ei saa muunnella mitenkään.
- Älä käytä työvälinettä, jos se on vahingoittunut.
- Jos työvälineessä olevat nopeus-, käyttöpain- tai varoitusmerkinnot eivät enää ole luettavissa tai ne irtoavat, vaihda ne välittömästi.

### ⚠ Lisätietoja turvallisuudesta saat seuraavista lähteistä:

- Muista asiakirjoista ja tiedoista, jotka on toimitettu työvälineen mukana.
- Alan ammattiliitosta ja/tai yhdistyksestä.
- Asiakirjasta "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), joka on tämän esitteen painohetkellä saatavana Global Engineering Documents -yhtyksestä os. <http://global.ihg.com/> tai soittamalla numeroon 1 800 854 7179. Jos ANSI-standardien saannissa on vaikeuksia ota yhteyttä ANSI-järjestöön os. <http://www.ansi.org/>
- Yleisiä työterveys- ja turvallisuustietoja on saatavana seuraavista verkkosivustoista:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

### ⚠ Paineilmaan ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Katkaise paineilma, vapauta letkun ilmanpaine ja irrota työväline paineilma, kun työväline ei ole käytössä sekä ennen tarvikkeiden vaihtoa tai korjauksien tekemistä.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai muita kohti
- Sätkivät letkut voivat aiheuttaa vakavia tapaturmia. Tarkasta aina letkut ja liittimet vaurioiden tai löysien liitäntöjen varalta.
- Älä käytä työvälineessä pikaliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- Älä käytä yleiskierrellimiä ilman lukkotappeja.
- Ilmanpaine ei saa ylittää 90 psi/6,3 bar tai työkalun nimilataassa ilmoitettua painetta.

### ⚠ Sotkeutumisvaarat

- Pysy loitolla pyörivästä koneesta. Irtomainen vaatetus, käsineet, korut, kaulassa roikkuvat esineet ja pitkät hiukset voivat aiheuttaa vakavan vaaran joutuessaan kosketuksiin työvälineen ja sen lisävarusteiden kanssa.
- Käsineet voivat sotkeutua pyörivään koneeseen ja aiheuttaa sormivamman.
- Pyörivän koneen hylsyt ja jatkovarret voivat tarttua kumpipintaisiin tai metallivahvisteisiin käsineisiin.
- Älä käytä löysiä käsineitä tai käsineitä, joiden sormet ovat leikkautuneet tai murentuneet.

- Älä pidä kiinni koneesta, hylsystä tai jatkovarresta.

### ⚠ Lentävien esineiden vaarat

- Käytä aina iskunkestäviä silmä- ja kasvosuojaimia työkalun käyttö-, korjaus- tai huoltoalueen läheisyydessä sekä varaosien vaihdon yhteydessä.
- Varmista myös, että muilla työskentelyalueen läheisyydessä olevilla henkilöillä on asianmukaiset iskunkestävät silmä- ja kasvosuojaimet. Pientenkin kappaleet saattavat singahtaessaan vahingoittaa silmiä ja johtaa sokeutumiseen.
- Liikaa tai liian vähän kiristetyt kiinnittimet voivat murtua, löystyä tai irrota ja aiheuttaa vakavan tapaturman. Irronneet osat voivat sinkoutua ulos. Erikoistukennusta vaativat yksiköt on tarkistettava vääntömomentin mittarilla.
- Huomaa: Niin sanotuilla naksahavilla momenttiavaimilla ei voi tarkastaa, onko kiinnitin mahdollisesti liian kireällä; tämä voi olla vaarallista.
- Käytä ainoastaan hyväkuntoisia iskuvääntimen holkkeja ja lisävarusteita. Käsikäyttöisten vääntimien holkit ja lisävarusteet tai huonokuntoiset holkit iskuvääntimien kanssa käytettynä voivat särkyä.
- Älä koskaan käynnistä työkalua irti työn kohteesta. Se voi pyöräillä liian nopeasti ja lennättää avainhylsyn irti työkalusta.
- Varmista, että työkalu on kiinnitetty tiivistä.

### ⚠ Lisälaitteiden vaarat

- Käytä ainoastaan asianmukaisia lisälaitteiden kiinnittimiä (ks. osaluetteloa). Käytä syviä hylsyjä aina kun mahdollista.
- Jos työkaluissa käytetään tappi- ja O-rengaskiinnitystä, kiinnitä tappi O-renkaalla tiivistä.
- Käytä aina mahdollisimman yksinkertaista liitäntää. Pitkät, kimmoiset jatkeet ja sovitimet vähentävät tehoa ja voivat rikkoutua. Käytä syviä hylsyjä aina kun mahdollista.

### ⚠ Käytön vaarat

- Työkalun käyttäjien ja huoltohenkilöiden on oltava fyysisesti riittävän vahvoja työkalun käsittelyyn.
- Pidä työkalua oikein: ole valmiina ottamaan vastaan normaalit tai äkkinaiset liikkeet; pidä molemmat kädet vapaana.
- Älä käytä laitetta alemmalla ilmanpaineella tai jos se on kulunut: kytkin ei ehkä toimi, mikä voi aiheuttaa työkalun kahvan nopean pyörimisliikkeen.
- Pidä aina lipsaisin hallinnassasi. Varo, ettet jää työkalun ja työn alla olevan kohteen väliin.

### ⚠ Toistuvan liikkeen vaarat

- Työvälineen käyttö työntekoon voi aiheuttaa epämukavan tunteen käsiin, käsivarsiin, olkapäihin, kaulaan tai muualle varteloon.
- Ota mukava työasento, jossa jalkojesi asento on varma ja saat pidettyä tasapainosi. Voit vähentää epämukavuutta ja väsymystä vaihtamalla asentoa pitkien työtehtävien aikana.
- Jos koet jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, särkyä, kirvelyä, puutumista, polttavaa tunnetta tai jähkyä, älä jätä sitä huomiotta.

Lopeta työkalun käyttö, ilmoita asiastasi työnantajalle ja ota yhteyttä lääkäriin.

### ⚠ Melu- ja värinävaarat

- Työvälineen käyttö työntekoon voi aiheuttaa epämukavan tunteen käsiin, käsivarsiin, olkapäihin, kaulaan tai muualle varteleon.
- Ota mukava työasento, jossa jalkojesi asento on varma ja saat pidettyä tasapainosi. Voit vähentää epämukavuutta ja väsymystä vaihtamalla asentoa pitkien työtehtävien aikana.
- Jos koet jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, särkyä, kirvelyä, puutumista, polttavaa tunnetta tai jähkkyä, älä jätä sitä huomiotta. Lopeta työkalun käyttö, ilmoita asiastasi työnantajalle ja ota yhteyttä lääkäriin.

### ⚠ Melu- ja värinävaarat

- Korkea äänitaso voi aiheuttaa pysyvän kuulovamman ja mm. tinnitusta. Käytä työnantajan tai paikallisten työterveys- ja turvallisuusmääräysten suosittelamia kuulosuojaimia.
- Altistuminen värinälle voi vahingoittaa käsiin tai käsivarsien hermoja ja verenkiertoa. Pokeudu lämpimiin vaatteisiin ja pidä kätesi lämpiminä ja kuivina. Jos havaitset puutumista, ihon kipistelyä tai valkenemista, keskeytä työkalun käyttö, ilmoita asiasta työnantajallesi ja ota yhteys lääkäriin.
- Pidä työkalusta kiinni kevyesti mutta vakaasti, koska värinän aiheuttamat vaarat kasvavat, kun tartuntavoima on korkeampi. Aina kun mahdollista, käytä kannatinta tai asenna sivukahva.
- Jotta vältetään tarpeeton melu- ja värinäätason tarpeeton kasvu:
  - Käytä ja kunnossapitää työkalua ja valitse, ylläpidä ja vaihda lisävarusteet ja kulutusosat tämän ohjekirjan mukaisesti;
  - Älä käytä kuluneita tai huonosti istuvia ruuvipaloja, hylsyjä tai jatkovarsia.

- Älä kosketa hylsyä tai lisävarustetta, kun iskutoiminto on käytössä

### ⚠ Työpaikan vaarat

- Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemanvaaraan. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.
- Vältä pölyn tai höyryn joutumista hengitysteihin. Vältä käsittelemästä työn jätteitä, jotka voivat olla vaarallisia terveydelle (voi aiheuttaa esim. syöpää, epämuodostumia, astmaa ja/tai ihosairauksia). Käytä pölynmuualtetta ja hengityksensuojaimia, kun työskentelet materiaalien kanssa, jotka synnyttävät ilmassa leijuvia hiukkasia.
- Jotkin koneellisissa rakennustöissä kuten esim. hionnassa, sahauskessa, murskauksessa ja porauksessa syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, joiden Kalifornian osavaltiossa on havaittu aiheuttavan syöpää ja synnynnäisiä vikoja tai muita lisääntymishaittoja. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:
  - lyijypohjaisten maalien lyijy
  - kidesilikaattit ja sementti ja muut muuraustuotteet
  - arsenikki ja kromi kemiallisesti käsitellystä kumista.
 Altistuminen riski näille kemikaaleille riippuu siitä, kuinka usein teet tämänkaltaista työtä. Vähennä altistumisen riskiä seuraavasti: työskentele hyvin tuuletetulla alueella ja käytä hyväksyttyjä turvallisuusvälineitä, kuten pölynäämää, joka suodattaa mikroskooppiset hiukkaset.
- Noudata erityistä varovaisuutta vierassa työympäristössä. Ole varuillasi työhön liittyvien vaaratekijöiden varalta. Tämä työväline ei ole eristetty sähkötapaturmien varalta.
- Tämän työkalun käyttöä ei suositella alueella, jossa vallitsee räjähdysvaara.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



- Наша цель заключается в том, чтобы изготавливать инструменты, помогающие вам работать безопасным и производительным образом. Самым важным средством обеспечения безопасности при работе с этим и любым другим инструментом служите Вы. Ваши осторожность и здравомыслие - лучшая защита от травм. Хотя здесь невозможно охватить все вероятные опасности, мы попытались осветить некоторые из наиболее существенных факторов.
- Наши квалифицированные и обученные операторы должны устанавливать, настраивать или использовать это устройство.
- В конструкцию этого инструмента и принадлежностей к нему нельзя вносить изменения.
- Не используйте прибор при его повреждении.
- Если измеренная скорость, рабочее давление или предупреждающие знаки на устройстве стали не соответствовать действительности, немедленно проведите замену.

### ⚠ Источниками дополнительной информации по технике безопасности могут служить:

- Другие документы и информация, поставляемая с прибором.
- Ваш работодатель, профсоюз и (или) профессиональная ассоциация.
- "Кодекс безопасности для портативных воздушных приборов" (ANSI B186.1), доступный на момент публикации на сайте Глобальных инженерных документов <http://global.ihns.com/>, или по звонку на номер 1 800 854 7179. При затруднениях в получении ANSI стандартов, свяжитесь с ANSI через сайт <http://www.ansi.org/>
- Дальнейшая информация о здоровье и безопасности при работе может быть получена на следующих вебсайтах:
  - <http://www.osha.gov> (США)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Европа)

### ⚠ Угрозы воздуховодов и соединительных узлов

- Сжатый воздух может вызывать серьезные телесные повреждения.
- Перед заменой приспособлений или выполнением ремонтных работ обязательно перекрыйте подачу воздуха, сдвиньте воздух из шланга и отсоедините неиспользуемый инструмент от системы воздуховодов.
- Ни в коем случае не направляйте струю воздуха на себя или другого человека.
- Хлещущие шланги могут нанести тяжелые телесные повреждения. Обязательно проверяйте на наличие поврежденных или плохо закрепленных шлангов и фитингов.
- Не применяйте на инструменте быстроразъемные соединители. См. инструкции по надлежащей подготовке инструмента к работе.
- А При использовании унифицированных поворотных соединителей необходимо устанавливать стопорные штифты.
- А Не допускайте превышения верхнего предела давления воздуха 90 фунт-сил/кв. дюйм (6,3 бара) или иного предела, указанного на паспортной табличке инструмента.

### ⚠ Угрозы затягивания

- Не приближайтесь к вращающемуся приводу. Существует опасность удущья, скальпирования и/или равных ран в случаях, если свободная одежда, перчатки, бижутерия или волосы не были убраны при работе с прибором и аксессуарами.
- Перчатки могут быть затянуты при вращении привода, приводя к повреждениям или переломам пальцев.
- Вращающиеся торцевые головки и удлинитель приводов могут затянуть перчатки с резиновым покрытием или усиленные металлом.
- Не одевайте перчатки большего размера или перчатки с обрезанными или распоротыми пальцами.
- Никогда не удерживайте привод, торец или удлинитель привода.

### **▲ Угрозы вылетающих предметов**

- Участвуя в выполнении или находясь вблизи зоны производства работ, ремонта или технического обслуживания инструмента или смены приспособлений на инструменте, всегда носите ударостойкие средства защиты органов зрения и лица.
- Убедитесь, что все прочие люди, находящиеся в зоне производства работ, носят ударостойкие средства защиты органов зрения и лица. Помните, что даже небольшие летящие предметы способны повредить глаза и вызвать потерю зрения.
- Серьезные увечья могут быть вызваны пережатыми или недожатыми креплениями, которые могут сломаться, или ослабиться и выкрутиться. Выкрученные части могут неожиданно вылететь. Части, требующие специфического момента затяжки, должны быть проверены динамометрическим прибором. Примечание: Динамометрические ключи с автоматическим отключением при достижении заданного момента (так называемые трещоточные ключи) не позволяют контролировать потенциально опасное состояние чрезмерно плотной затяжки.
- Сменные головки и принадлежности гаечного ключа ударного действия следует использовать только в том случае, если они находятся в исправном состоянии. Изношенные, поврежденные насадки или насадки и принадлежности для ручного инструмента, устанавливаемые на пневматический гаечный ключ ударного действия, могут разрушаться.
- Никогда не включайте прибор в нерабочих условиях. Ни в коем случае не держите включенный инструмент снятым с изделия.
- Убедитесь, что обрабатываемое изделие надежно закреплено.

### **▲ Угрозы, исходящие от аксессуаров**

- Применяйте только подходящие фиксаторы приспособлений (см. спецификацию комплектов изделий). Используйте глубокие посадочные гнезда, где это возможно.
- Для приспособлений, использующих штифт и систему фиксации в гнезде с О-кольцом, используйте О-кольцо для надежной фиксации штифта в гнезде.
- Всегда используйте простейший вариант монтажа. Длинные и пружинящие удлинительные штанги и переходники поглощают энергию ударов и могут разрушаться. Используйте глубокие посадочные гнезда, где это возможно.

### **▲ Угрозы при работе**

- Операторы и обслуживающий персонал должны обладать физическими возможностями, необходимыми для работы с инструментом, имеющим данные габаритные размеры, массу и мощность.
- Правильно удерживайте приспособление: будьте готовы противодействовать обычным или неожиданным движениям – будьте готовы работать обеими руками.
- Не эксплуатируйте со сниженным давлением воздуха или в изношенном состоянии: муфта не может работать, что может привести к неожиданному вращению рукоятки устройства.
- Сохраняйте непрерывный контроль регулятора подачи. Не оказывайтесь между инструментом и обрабатываемым изделием.

### **▲ Угрозы многократных движений**

- При использовании приспособления для проведения производственных работ оператор может испытывать дискомфорт в руках, подмышках, плечах, шее или в других частях тела.
- Займите удобную позицию, сохраняя при этом устойчивость на ногах, исключив возможность опрокидывания или потерю равновесия. Перемена позы при выполнении длительных операций позволит избежать дискомфорта и усталости.
- Не игнорируйте такие симптомы как: постоянный или быстронаступающий дискомфорт, боль, пульсация, дрожь, покалывание, онемение, ожоговые ощущения или напряжение. Прекратите использование прибора, сообщите работодателю и

проконсультируйтесь у врача.

### **▲ Угрозы от шума и вибрации**

- Высокие звуковые уровни могут вызвать постоянное расстройство слуха и другие проблемы, такие как звон в ушах. Используйте защиту органов слуха, как рекомендует Ваш работодатель или правила техники безопасности.
- Воздействие вибраций может привести к повреждению нервов и нарушению кровоснабжения рук и плеч. Одевайте теплую одежду и сохраняйте свои руки в тепле и сухости. При появлении ощущений онемения, покалывания, боли или поблдевших кожных покровов прекратите работу с инструментом, сообщите работодателю и обратитесь к врачу.
- Удерживайте устройство свободным, но безопасным хватом, так как риск вибрации как правило выше, чем сильнее хват. По возможности используйте амортизирующую рукоятку или подосоедините боковую рукоятку.
- Для предотвращения ненужного возрастания уровней шума и вибраций:
  - Эксплуатируйте и содержите устройство, а также выбирайте, содержите и заменяйте аксессуары и расходные материалы в соответствии с руководством по эксплуатации;
  - Не пользуйтесь изношенными или плохо закрепленными головками, гнездами или удлинителями.
  - Не трогайте гнезда или аксессуары во время ударного воздействия.

### **▲ Угрозы на рабочем месте**

- Поскользнувшись, споткнувшись или упавшие люди составляют значительную часть лиц, получающих тяжелые травмы или погибающих по месту работы. Остерегайтесь чрезмерно длинных секций шлангов, остающихся на поверхности в проходах или рабочих зонах.
  - Избегайте вдыхания пыли или паров или взвесей от работы устройства, что может повредить Вашему здоровью (например, рак, врожденные пороки, астма и/или дерматит). Работая с материалами, образующими аэрозоли, применяйте оборудование для пылеулавливания и носите аппараты индивидуальной защиты!
  - Некоторые виды пыли, образующейся в механизированных процессах пескоструйной обработки, распили, шлифовки, сверления и других строительных операций, содержат химические соединения, которые в штате Калифорния признаны как вещества, вызывающие раковые заболевания, врожденные пороки и иные репродуктивные нарушения. Примерами таких химических веществ и соединений могут служить:
    - Свинец, входящий в состав красящих материалов на свинцовой основе
    - Динасовые кирпичи и цемент, содержащие кристаллический кремнезем, и также другие строительные материалы
    - И мышьяк и хром, содержащиеся в каучуке, подвергшемся химической обработке
- Степень опасности воздействия указанных факторов зависит от частоты выполнения соответствующих видов работ. Для снижения воздействия этих химикатов: работайте в хорошо вентилируемых местах с применением аттестованных средств защиты, например, противопылевых респираторов, конструкция которых позволяет очищать воздух от частиц микроскопических размеров.
- Действуйте осмотрительно в незнакомой обстановке. Остерегайтесь потенциальных опасностей, сопровождающих выполняемую вами работу. Данный инструмент не снабжен изоляцией, защищающей в случае контакта с источниками электрической энергии.
  - Этот инструмент не следует применять во взрывоопасной атмосфере.



# 安全说明

切勿丢弃 - 请交给使用者



- 我们的目标是生产能帮助您安全有效地工作的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全装置 就是您。您采取谨慎态度和良好的判断力是避免伤害的最佳保护。此处无法尽述所有的危害，但我们会重点描述当中的重要危害。
- 只有受过培训的合格操作人员可以安装、调整或使用此气动工具。
- 不得以任何方式改装此工具及其配件。
- 如果工具已经损坏，请不要使用。
- 如果该工具的额定转速、工作压力或危险警告标志已变得模糊不清或已脱落，请立即更换。

## ▲ 其他的安全信息咨询：

- 工具包装盒内包括的其他文件和资料。
- 您的雇主、工会和/或行业协会。
- 此文件付印时，“便携式气动工具安全守则” (ANSI B186.1) 可以在<http://global.ihns.com/>网站的Global Engineering Documents (全球工程文档) 栏内查到，也可致电1 800 854 7179索取。如果获取ANSI标准时遇到困难，请通过<http://www.ansi.org/>联系ANSI。
- 要获取更多有关职业健康及安全的信息，请上下列网站查询：  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

## ▲ 气源与连接危害口

- 带压空气可能导致严重伤害。
- 不使用时，或在更换配件和维修前，请务必关闭供气，排清管内气压并将工具从气源断开。
- 切勿将气口朝向自己或他人。
- 扫动的软管可能会导致严重伤害。务必检查软管和接头是否损坏或松弛。
- 不要在工具处使用快速断开接头。请参见说明中正确的设置方法。
- 在使用万向扭转接头时，必须安装锁定销。
- 不要超过最大的空气压力 90 psi/6.3 bar 或工具铭牌上注明的压力。

## ▲ 缠卷的危险性

- 请与转动的驱动部件保持距离。如果不将宽松的衣着、手套、首饰、颈饰或头发和工具及配件保持距离，会发生窒息、拉脱头皮和/或撕裂性创伤。
- 手套会被缠入旋转的驱动件内，造成手指切断或损伤。
- 旋转的套筒和外接件会轻易缠住带橡皮涂层或金属加固的手套。
- 请勿使用宽松的手套或套指有割伤或磨损的手套。
- 切勿握住驱动件、套筒或驱动附件。

## ▲ 抛射的危险性

- 在操作、修理或保养工具或更换工具上的附件时，操作者或附近人员应戴上防冲击保护眼罩或面罩。
- 要确认周围地区的所有其他人都已戴上防冲击保护眼罩或面罩。即使是小片的物件抛射，也可使眼睛受伤并造成失明。
- 紧固件扭矩过大或不足，可使接头断裂，松动及断开，造成严重工伤。释放总成可成为抛射物件。要求特定扭矩的总成必须用扭矩表检查。  
注：所谓的机械音响报警扭力扳手并不检测潜在的扭力过大的危险。
- 所用冲击扳手套筒及附件必须状态良好。套筒状况不良或将手动扳手的套筒及附件用于冲击扳手可发生破裂。
- 不工作时，不要操作工具。否则可能会转动过速，导致附件被甩出工具。

- 请确保工件固定牢固。

## ▲ 配件的危险性

- 只能采用适当的附件紧固件（见零配件清单）。在可能的条件下，尽可能使用深套筒。
- 对于使用套筒O型环和定位系统的工具，请用O型环箍紧套筒定位销。
- 任何情况下都要采用尽可能最简单的连接方法。有弹性的加长杆或节头会吸收冲击力，可发生断裂。在可能的条件下，尽可能使用深套筒。

## ▲ 操作的危险性

- 操作人员和保养人员必须在体力上能胜任工具的体积、重量及功率。
- 正确把握工具：做好用双手的准备，用来抵消正常或突然的动静。
- 不要在气压不足或磨损的情况下使用：离合器可能工作不正常，导致工具握把突然旋转。
- 任何时候都要控制好气门。身体部位不要夹在工具和工件之间。

## ▲ 重复动作的危害性

- 在使用气动工具进行与工作相关的活动时，操作人员的手、手臂、肩膀、颈部、或身体的其他部位可能会感到不适。
- 在保持站稳的同时，采用一个舒适的姿势，避免使用不顺手的或不平衡的姿势。长时间工作时变换姿势，这有助于避免不适和疲劳。
- 不要忽视持久或反复发生的不适、疼痛、抽痛、酸痛、刺痛、麻木、烧灼感、或僵硬等症状。停止使用此工具，通知您的雇主并向医生咨询。

## ▲ 噪音和振动的危害性

- 高音量可能会造成永久性的听力损失和其他问题，比如耳鸣。遵照您雇主或职业健康和安全法规的建议使用听力保护措施。
- 振动会对手和胳膊的神经及供血系统造成致残性损害。穿着保暖衣服，保持您的双手温暖干燥。如果出现麻木、刺痛、疼痛或皮肤发白，要停止使用的工具，通知您的雇主并咨询医生。
- 要安全但轻力地把握工具，因为通常握紧力越大，振动的危害性也就越大。尽可能使用悬臂或装一个侧手柄。
- 为防止增加不必要的噪音和振动：
  - 按照本说明书操作和维护工具，及选择、维护和更换配件和耗材；
  - 不要使用磨损或不合适的螺丝刀批头、套筒或外接件。
  - 冲击时不要触摸套筒或配件。

## ▲ 工作场所的危险性

- 滑倒和绊倒是造成严重伤亡的主要原因。要注意在走道或工作现场地面上留下的过长的软管。
- 避免吸入粉尘、烟雾或处理工序中产生的废料，这可能危害您的健康（比如癌症、胎儿残障、哮喘和/或皮炎）。在加工产生空中飞扬粒子的材料时，应使用吸尘设备或带上呼吸保护设备。
- 电动砂、锯、磨、钻及其它建筑工作产生的粉尘中含有已知在加州造成癌症、胎儿残障或其他对生殖有害的化学物质。以下为部分此类化学物质：
  - 铅基油漆内的铅
  - 结晶硅砖、水泥和其他砖石产品
  - 以及化学处理橡胶中的砷和铬

αποφύγετε την επαφή με αυτές τις ουσίες. Η επαφή με αυτές τις ουσίες μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

αποφύγετε την επαφή με αυτές τις ουσίες. Η επαφή με αυτές τις ουσίες μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

- Σε εργασίες που απαιτούν την χρήση εργαλείων, χρησιμοποιήστε τα εργαλεία σύμφωνα με τις οδηγίες.
- Σε εργασίες που απαιτούν την χρήση εργαλείων, χρησιμοποιήστε τα εργαλεία σύμφωνα με τις οδηγίες.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ**



- Στόχος μας είναι να σας παρέχουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποτελεσματικότητα. Ο πλέον σημαντικός μηχανισμός ασφαλείας για αυτό ή οποιοδήποτε άλλο εργαλείο είστε ΕΙΣΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή σας κρίση αποτελούν την καλύτερη δυνατό προστασία κατά τραυματισμών. Δεν είναι δυνατό να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο παρόν, αλλά έχουμε προσπαθήσει να τονίσουμε ορισμένους από τους πλέον σημαντικούς.
- Μόνο ειδικευμένοι και εκπαιδευμένοι χειριστές πρέπει να εγκαθιστούν, να ρυθμίζουν ή να χρησιμοποιούν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.
- Δεν πρέπει να τροποποιείται αυτό το εργαλείο και τα εξαρτήματά του με οποιονδήποτε τρόπο.
- Μη χρησιμοποιείτε το παρόν εργαλείο εάν έχει υποστεί βλάβη.
- Εάν οι προειδοποιητικές ενδείξεις που υπάρχουν πάνω στο εργαλείο σχετικά με την ονομαστική ταχύτητα, την πίεση λειτουργίας ή τους κινδύνους δεν είναι πλέον ευανάγνωστες ή χαθούν, αντικαταστήστε τις άμεσα.

### ▲ Για Πρόσθετες Πληροφορίες Ασφαλείας, Συμβουλευθείτε:

- Τα υπόλοιπα έγγραφα και πληροφορίες που παρέχονται μαζί με το εργαλείο.
- Τον εργοδότη σας, το σωματείο, και/ή τον εμπορικό σας σύλλογο.
- "Κώδικας Ασφαλείας για Φορητά Πνευματικά Εργαλεία" (ANSI B186.1), διαθέσιμος τη στιγμή της εκτύπωσης από Global Engineering Documents στη διεύθυνση <http://global.ihs.com/>, ή στο τηλέφωνο 1 800 854 7179. Σε περίπτωση «9» «10» δυσκολίας εύρεσης των κανονισμών ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI στη διεύθυνση <http://www.ansi.org/>.
- Επιπλέον πληροφορίες σχετικά με την εργασιακή υγεία και την ασφάλεια διατίθενται στους εξής ιστότοπους: <http://www.osha.gov> (ΗΠΑ) <http://europe.osha.eu.int> (Ευρώπη)

### ▲ Κίνδυνοι Παροχής Αέρα Και Συνδέσεων

- Η πίεση του αέρα μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- Κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εκκενώνετε την πίεση αέρα από το σωλήνα και αποσυνδέετε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν την αλλαγή εξαρτημάτων ή όταν πραγματοποιείτε κάποια επισκευή.
- Μην κατευθύνετε ποτέ τον αέρα προς εσάς ή οποιοδήποτε άλλο άτομο.
- Οι ανεξέλεγκτοι σωλήνες αέρα μπορούν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Ελέγχετε πάντα για σωλήνες και προσαρμογές που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι χαλαροί.
- Μην χρησιμοποιείτε συζεύξεις ταχείας αποσύνδεσης στο εργαλείο. Δείτε τις οδηγίες για τη σωστή εγκατάσταση.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιούνται συζεύξεις στρέψης, πρέπει να έχετε εγκαταστήσει ασφαλιστικούς πείρους.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση αέρα των 90 psi/6,3 bar ή αυτήν που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

### ▲ Κίνδυνοι Εμπλοκών

- Μην πλησιάζετε τα περιστρεφόμενα μέρη. Μπορεί να προκληθεί στραγγαλισμός, ξεριζωμα μαλινών και / ή σοβαρά κοψίματα σε περίπτωση που τυχόν χαλαρά ρούχα, γάντια, κοσμήματα, αξεσουάρ λαιμού και μαλλιά εμπλακούν στο εργαλείο και τα αξεσουάρ.
- Τα γάντια μπορεί να εμπλακούν με το περιστρεφόμενο μέρος, και να προκληθεί ακρωτηριασμός ή κάταγμα στα δάχτυλα.

- Οι περιστρεφόμενες υποδοχές και οι επεκτάσεις μπορούν εύκολα να εμπλακούν με λαστιχένια ή μεταλλικά επενδεδυμένα γάντια.
- Μη φοράτε χαλαρά γάντια ή γάντια με κομμένα ή φθαρμένα δάχτυλα.
- Ποτέ μην κρατάτε το κινούμενο μέρος, την υποδοχή ή την επέκταση.

### ▲ Κίνδυνοι από Ιπτάμενα Υπολείμματα

- Φοράτε πάντα μάσκα προσώπου και γυαλιά ανθεκτικά σε κρούσεις όταν συμμετέχετε στη λειτουργία ή είστε κοντά σε εργασίες επισκευής ή συντήρησης του εργαλείου, ή όταν αντικαθιστάτε εξαρτήματα σε αυτό.
- Βεβαιωθείτε ότι κάθε άλλο άτομο στο χώρο φοράει προστατευτική μάσκα προσώπου και γυαλιά ανθεκτικά σε κρούσεις. Ακόμα και μικρά τεμάχια που εκτοξεύονται μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς στα μάτια και τύφλωση.
- Μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός από υπερβολικό σπινθήμο ή ανεπαρκές σφινκτριό των σφιγκτήρων, που μπορεί να υποστούν θραύση, ή να χαλαρώσουν και να διαχωριστούν. Τυχόν απελευθερωμένα εξαρτήματα μπορεί να εκτοξευθούν. Τα εξαρτήματα που απαιτούν συγκεκριμένη ροπή σφίξιματος πρέπει να ελέγχονται με μετρητή ροπής στρέψης.
- Σημείωση: Τα επονομαζόμενα κλειδιά ροπής στρέψης με «κλικ» δεν μπορούν να ελέγξουν εν δυνάμει επικινδύνες καταστάσεις υπερβολικής ροπής στρέψης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο υποδοχές και εξαρτήματα κρουστικών κλειδιών που είναι σε καλή κατάσταση. Υποδοχές ή υποδοχές χειρός και εξαρτήματα σε όχι καλή κατάσταση που χρησιμοποιούνται με κρουστικά κλειδιά μπορεί να υποστούν θραύση.
- Μη λειτουργείτε ποτέ το εργαλείο εάν δεν είναι σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας. Μπορεί να λειτουργεί υπερβολικά γρήγορα και να προκαλέσει εκτόξευση του εξαρτήματος από το εργαλείο.
- Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο εργασίας είναι στερεωμένο σταθερά.

### ▲ Κίνδυνοι εξαρτημάτων

- Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα εξαρτήματα συγκράτησης (δείτε τον κατάλογο των εξαρτημάτων). Χρησιμοποιείτε βαθιές υποδοχές όποτε είναι δυνατόν.
- Για εργαλεία που χρησιμοποιούν σύστημα συγκράτησης στην υποδοχή με πείρο και δακτύλιο O-ring, χρησιμοποιήστε τον δακτύλιο O-ring για να ασφαλίσετε τον πείρο της υποδοχής.
- Χρησιμοποιείτε πάντα το απλούστερο δυνατό άγκιστρο. Ράβδοι επέκτασης με μεγάλο μήκος, ή ευλύγιστες ράβδοι και προσαρμογές, απορροφούν την ισχύ της κρούσης και μπορεί να υποστούν θραύση. Χρησιμοποιείτε βαθιές υποδοχές όποτε είναι δυνατόν.

### ▲ Κίνδυνοι λειτουργίας

- Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά ικανοί να χειριστούν τον όγκο, το βάρος και την ισχύ του εργαλείου.
- Κρατήστε το εργαλείο σωστά: να είστε έτοιμοι να αντισταθείτε σε κανονικές ή ξαφνικές κινήσεις – να έχετε και τα δύο χέρια σας διαθέσιμα.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν η πίεση του αέρα είναι μειωμένη ή όταν υπάρχει φθορά: ο συμπλέκτης μπορεί να μη λειτουργεί, και το αποτέλεσμα να είναι η ξαφνική περιστροφή του χερουλιού του εργαλείου.

- Diatartóké mindenkor ellenőrizni az eszköz működését. Figyelni kell arra, hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.

### ⚠ Kínódokok a gép használatánál

- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.
- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.
- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.
- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.

### ⚠ Kínódokok a gép használatánál

- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.
- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.
- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.
- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.
- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!



Magyar Nyelv  
(Hungarian)

- Célunk olyan szerszámok gyártása, amelyek segítik Önt a biztonságos és hatékony munkavégzésben. Ehhez és bármely szerszámmal való munkavégzéshez szükséges a megfelelően használt szerszám. Az Ön körültekintő magatartása és józan ítélőképessége a legjobb védelem sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.
- A gépet kizárólag képzett és gyakorolt kezelők helyezhetik üzembe, állíthatják be és használhatják.
- Ezt a szerszámot és tartozékait tilos bármilyen módon módosítani.
- Ne használja a gépet, ha megsérült.
- Ha a gépen találhatók, a névleges fordulatszámra, üzemi nyomásra vonatkozó, vagy veszélyre figyelmeztető címkék már nem érvényesek vagy leestek, kicserélés nélkül cserélje ki azokat.

### ⚠ A biztonsággal kapcsolatos további információkért forduljon ide:

- A géphez csomagolt egyéb dokumentumok és információk.
- Az Ön munkáltatója, a szakszervezet és/vagy szakmai egyesület.
- "Hordozható pneumatikus eszközök biztonsági előírásai" ("Safety Code for Portable Air Tools") (ANSI B186.1), amely jelen dokumentum nyomtatása idején a <http://global.ihns.com/webhely> Általános műszaki dokumentumok (Global Engineering Documents) részén vagy az 1 800

szerint a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.

- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.
- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.

### ⚠ Kínódokok a gép használatánál

- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.
- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.
- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.
- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.
- A gép használata során a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva, és hogy a gép mindenkor megfelelően legyen beállítva és használva.

854 7179 telefonszám felhívásával volt elérhető. Ha nehézsége adódik az ANSI szabványok megszerzésével, lépjen kapcsolatba az ANSI-val a <http://www.ansi.org/webhelyen>

- További munkahelyi egészségügyi és biztonsági információ érhető el az alábbi munkahelyeken:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### ⚠ Levegőellátással és bekötéssel kapcsolatos veszélyek

- A nyomás alatt levő levegő komoly sérülést okozhat.
- Használaton kívül, tartozék-csere vagy javítás alkalmával mindig zárja el a levegőellátást, engedje ki a nyomást a tömlőből és válassza le a szerszámot a levegőellátásról!
- A levegőáramot soha ne fordítsa önmaga vagy mások irányába!
- A felcsapódó tömlő komoly sérülést okozhat. Mindig ellenőrizze az esetleges sérült vagy meglazult tömlőket és szerelvényeket!
- A szerszámmal ne alkalmazzon gyorscsatlakozókat! Vegye figyelembe a helyes összeállításra vonatkozó utasításokat!
- Ha egyetemes menetes csatlakozót használ, akkor rögzítő tífet kell alkalmazni.
- Ne lépje túl a 6,3 bar (90 psi), illetve a szerszám adattábláján megjelölt maximális nyomást!

### ▲ Felcsavarodás veszélye

- Tartsa be a forgó meghajtástól a védőtávolságot! Fulladás, bőrsérülések és/vagy egyéb sérülések léphetnek fel, ha a laza ruházatot, kesztyűt, ékszereket, nyakláncot vagy a haját nem tartja kellő távolságban a géptől és a tartozékoktól.
- A kesztyűt bekaphatja a forgó hajtómű, ami ujjírtást vagy –sérülést okozhat.
- A forgó hajtófejen levő dugókulcsok vagy hosszabbítók könnyen bekaphatják a gumibevonatú vagy fémerősítéses kesztyűket.
- Ne vegyen fel lazán illeszkedő kesztyűt vagy vágott illetve kopott ujjú kesztyűt.
- Tilos megfogni a hajtófejet, a dugókulcsot vagy a hosszabbítót.

### ▲ Elszabaduló részekből adódó veszélyek

- Ha a szerszám üzemeltetésében, javításában vagy karbantartásában vagy a szerszámon történő tartozékcserében részt vesz vagy a közelében tartózkodik, akkor minden esetben viseljen ütészálló szem- és arcvédőt! Kesztyű és védőruházat viselése ajánlott.
- Ügyeljen rá, hogy a közelben tartózkodik mindnyájan viseljenek ütészálló szem- és arcvédőt! Még a kis méretű szóródó részcsekk is szemsérülést és vakságot okozhatnak.
- Az alulhúzott vagy túlhúzott kötőelemek súlyos sérülést okozhatnak, mivel törhetnek, kilazulhatnak és leválhatnak. A lelazult szerelvények nagy sebességgel lerepülhetnek. Az adott nyomatókat igénylő szerelvényeket nyomatókmérővel kell ellenőrizni.
- Megjegyzés: Az úgynevezett „kattogós nyomatókhatároló kulcsokkal nem lehet ellenőrizni a potenciálisan veszélyes túlhúzást.
- Csak jó állapotban levő, pneumatikus ütvecsavarozóhoz való dugókulcsokat és tartozékokat használjon! A pneumatikus ütvecsavarozóval használt rossz állapotú vagy kéziszerszámmal való dugókulcsok szétropanhatnak.
- A szerszámot ne üzemeltesse a munkaműveleten kívül! Túl gyorsan foroghat és ennek hatására a tartozék leropulhat a szerszámról.
- Ügyeljen a munkadarab megfelelő rögzítésére.

### ▲ A tartozékokkal kapcsolatos veszélyek

- Csak megfelelő tartozék-befogókat használjon (lásd az Alkatrészjegyzéket)! Lehetőség szerint mély dugókulcsokat használjon!
- Csapszeget és O-gyűrűs dugókulcs-rögzítő rendszert használó gépeknél használja az O-gyűrűt a dugókulcs csapszegének biztonságos rögzítésére.
- Mindig a legegyszerűbb csatolást használja. A hosszú, rugós hosszabbító nudak és adapterek elnyelik az ütések erejét és eltörhetnek. Lehetőség szerint mély dugókulcsokat használjon!

### ▲ A használatlaltal kapcsolatos veszélyek

- A kezelő és karbantartó személyeknek fizikailag képesnek kell lennie a szerszám méretét, tömegét és energiáját kezelni.
- Helyesen fogja a szerszámot: Készüljön fel a várható és a hirtelen mozgások kezelésére – mindkét keze álljon készen.
- Ne használja a gépet csökkent légnyomással vagy kopott állapotban: előfordulhat, hogy a tengelykapcsoló nem fog működni, ami a gép mozgójátjának hirtelen elfordulását okozhatja.
- Mindig legyen ura szabályozóknak! Ne kerüljön a szerszám és a munkadarab közé!

### ▲ Az ismételt mozdulatokkal kapcsolatos veszélyek

- Miközben a szerszámgépet a feladat elvégzésére használja, a kezelő kezében, karjában, vállában, nyakában és más testrészeiben fáradtságot érezhet.

- Vegyen fel kényelmes testhelyzetet, de támaszkodjon meg biztonságosan, és kerülje az egyensúlyvesztés szempontjából veszélyes helyzeteket. A testhelyzet változtatása hosszabb ideig tartó műveletek során segíthet a fáradtság elkerülésében.
- Figyeljen oda teste jelzéseire, például a folyamatos vagy visszatérő fáradtság, fájdalomra, lüktetésre, sajgásra, bizsergésre, zsibbadásra, égető érzésre és merevségre. Ha ilyet tapasztal, hagyja abba a gép használatát, értesítse munkaadóját és keresen fel egy orvost.

### ▲ A zajjal és vibrációval kapcsolatos veszélyek

- A nagy hangnyomásszintek maradandó halláskárosodást és más problémákat, például fülzúgást okozhatnak. Alkalmazza a munkáltató által javasolt vagy a munkahelyi egészségügyi és biztonsági szabályok által meghatározott hallásvédelmet!
- A vibrációnak való kitettség idegkárosodást és vérellátási zavarokat okozhat a kéz és a kar szövetében. Viseljen meleg ruházatot és tartsa melegén és szárazon a kezét. Hagyja abba a szerszám használatát, értesítse munkaadóját és forduljon orvoshoz, ha zsibbadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elfehéredése lép fel!
- A szerszámot lazán, de biztonságosan fogja, mert a vibráció veszélye általában nagyobb, ha erősen fogja a szerszámot. Amikor csak lehet, használjon függesző kart vagy szerelje fel az oldalsó fogantyút.
- A zaj és a vibrációs szintek szükségtelen növekedésének megakadályozása érdekében:
  - A szerszám használata és karbantartása, valamint a tartozékok és fogyóanyagok kiválasztása, karbantartása és cseréje során tartsa be a jelen használati útmutatóban leírtakat;
  - Ne használjon kopott vagy rosszul illeszkedő csavarbehajító biteket, dugókulcsokat és hosszabbítókat.
  - Ütvecsavarozás közben ne érjen a dugókulcsokhoz és a tartozékokhoz.

### ▲ Munkahelyi veszélyek

- A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. Ügyeljen a közlekedő és munkaterületeken levő felesleges tömlőszakaszokra!
- Kerülje az olyan por vagy gőzök belégzését, illetve a munkafolyamatból az olyan hulladék kezelését, amely az egészségre ártalmas lehet (például rákot, születési rendellenességeket, asztmát és/vagy dermatitist okozhat)! Alkalmazza a porelszívást és viseljen légzésvédő eszközt, amikor szálló részecskék keletkezésével járó anyagokkal dolgozik!
- A gépi csiszolással, fűrészeléssel, köszörüléssel, fúrással és más kivételesi tevékenységekkel keletkező egyes porok olyan vegyi anyagokat tartalmaznak, amelyek Kalifornia Államban rákot, születési rendellenességeket vagy más reprodukív károsodást okozó anyagként ismertek. Néhány példa ezekre a vegyi anyagokra:
  - Ólom az ólomtartalmú festékekből
  - Kristályos szilíciumdioxid téglából, cementből és más építőanyagokból
  - Arzén és króm a vegyileg kezelt gumból
- A fenti behatások kockázata változó, függ attól, hogy milyen gyakran végez ilyen jellegű munkát. A fenti vegyi anyagoknak való kitettség csökkentése érdekében: jól szellőztet helyen dolgozzon, jóváhagyott védőfelszereléssel, mint például a kifejezetten a mikroszkopikus részecskék kiszűrésére alkalmas pormaszk.
- Ismeretlen környezetben körültekintően járjon el! Legyen tudatában a munkavégzés során keletkező potenciális veszélyeknek! Ez a szerszám nem szigetelt a villamos áramforrásokkal történő érintkezéshez.
- Ennek a szerszámnak a használata nem ajánlott robbanásveszélyes légterekben.



# DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

## NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



Latviešu Valoda  
(Latvian)

- Mūsu mērķis ir ražot rīkus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Vissvarīgākais padoms par drošību šim vai jebkuram citam rīkam esat JŪS. Jūsu uzticība un uzmanība ir labākā aizsardzība pret ievainojumu. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamus riskus, tomēr esam centušies izcelt visbīstiskākos.
- Tikai kvalificēti un apmācīti strādnieki drīkst uzstādīt, regulēt un izmantot šo darbarīku.
- Šis darbarīks un tā piederumi nav paredzēti modifikācijām.
- Neizmantojiet šo darbarīku, ja tas ir bojāts.
- Ja noteiktā ātruma, darba spiediena vai bīstamības brīdinājuma uzlīmes uz darbarīka ir nesalasāmas vai nokritušas, nomainiet tās nekavējoties.

### ▲ Papildu informāciju par drošību meklējiet:

- citos darbarīka komplektācijā iekļautos dokumentos;
- pie sava darba devēja, apvienības un/vai tirdzniecības asociācijas;
- „Drošības kodekss pārmēšajiem pneimatiskajiem darbarīkiem” (ANSI B186.1), drukāšanas laikā pieejams Globālajos inženierzinātnes dokumentos tīmekļa vietnē <http://global.ihs.com/>, vai zvaniet uz tālruna numuru 1 800 854 7179. Ja jums rodas problēmas iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI, izmantojot tīmekļa vietni <http://www.ansi.org/>
- Papildu informācija par veselību un drošību darba vietā atrodama sekojošās tīmekļa vietnēs:  
<http://www.osha.gov> (ASV)  
<http://europe.osha.eu.int> (Eiropa)

### ▲ Gaisa pievade un savienojumu riski

- Gaisa spiediena ietekmē var radīt dažādas ievainojumus.
- Kad darbarīks netiek lietots, pirms maināt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, izkļūšot gaisa spiedienu šūteni un atvienojiet to no gaisa padeves.
- Nekad nevēršiet tiešu gaisa plūsmu savā vai citu virzienā.
- Izliektas šūtenes var radīt nopietnus ievainojumus. Vienmēr pārbaudiet, vai šūtenes nav bojātas, vai arī palaidiet vaļīgā šūtenes vai armatūru.
- Nelietojiet darbarīkam ātros savienotājus. Skatiet pareizas uzstādīšanas norādījumus.
- Ja tiek lietoti universālie izliegtie savienotāji, jābūt uzstādītām aizsūtīpām.
- Nepārsniedziet maksimālo atļauto gaisa spiedienu 90 psi/6,3 bar, vai kas norādīts darbarīka pasē.

### ▲ Sapišanās riski

- Neturiet tuvumā rotējošajam uzgalim. Ja brīvas drēbes, cimdi, rotaslietas, kaklasaita vai mati nonāk pie darbarīka vai tā piederumiem, pastāv nosmakšanas, matu noraušanas un/vai plēstu brūču risks.
- Cimdi var tikt ierauti rotējošajā uzgalī, tādējādi noraujot vai salaužot pirkstus.
- Rotējošie uzgaļi un uzgaļu pagarinājumi var viegli ieraut ar gumiju pārklātus vai metalizētus cimdus.
- Nevalkājiet vaļīgus cimdus vai cimdus ar nogrieztiem vai nodilušiem pirktiem.
- Nekad neturiet piederību, rotējošo uzgali vai uzgaļa pagarinājumu.

### ▲ Lādiņu riski

- Ja atrodaties blakus darbarīka darba, remonta vai apkopes zonai, vai arī piederumu nomaiņas zonai, vienmēr lietojiet speciālos acu un sejas aizsardzības līdzekļus.
- Pārlicinieties, vai citas personas darba zonā lieto atbilstošu acu un sejas aizsardzības līdzekļus. Pat nelieli lādiņi var ievainot acis un izsaukt aklu.
- Pārāk pievilktas vai vaļīgas skrūves var radīt nopietnus savainojumus, tām lūstot vai izkritot. Vaļējas detaļas var radīt prettriecienu. Detaļas,

kurām nepieciešams specifisks apgrieziena spēks, ir jāpārbauda ar apgriezienu mērītāju.

Piezīme: tā saucamās „klikšķa apgrieziena ierīces” nenodrošina pilnīgu aizsardzību pret pārāk stipru piegriešanu.

- Izmantojiet triecienskrūvgrieža ietveres un piederumus tikai labā stāvoklī. Nolielotas ietveres vai rokas ietveres un to piederumi, izmantoti triecienskrūvgriežī, var saplīst.
- Nedarbiniet instrumentu tukšgaitā. Tas var griezties pārāk ātri un nomest pievienoto savienojuma elementu.
- Nodrošiniet, lai apstrādājama priekšmets ir droši nostiprināts.

### ▲ Piederumu riski

- Izmantojiet tikai tam paredzētos aiztures piederumus (skatīt Detaļu sarakstu). Kad vien iespējams, izmantojiet dzīļās ietveres.
- Darbarīkiem, kuriem tiek izmantota tapa un O-gredzena uzgaļa aiztures sistēma, izmantojiet O-gredzenu, lai droši nofiksētu uzgaļa tapu.
- Vienmēr izmantojiet visvienkāršākos iespējamus sakabinājumus. Gari, elastīgi pagarinājumi un adapteri absorbē trieciena spēku un var tikt salaukti. Kad vien iespējams, izmantojiet dzīļās ietveres.

### ▲ Lietošanas riski

- Strādniekiem un apkopes personālam ir jāprot apieties ar darbarīka tilpumu, svaru un tā radīto jaudu.
- Turiet darbarīku pareizi: esiet gatavs parastām vai pēkšņām kustībām – abām rokām jābūt brīvām.
- Neizmantojiet darbarīku ar mazāku gaisa spiedienu vai nolielotā stāvoklī: Sajūgs var nedarboties, radot pēkšņu darbarīka rotora rotāciju.
- Vienmēr kontrolējiet apgriezienu stiprumu. Sargieties neatrastes starp iekārtu un darba virsmu.

### ▲ Atkārtotu kustību riski

- Izmantojot darbarīku, strādnieks var izjust diskomfortu plaukstās, rokās, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Ieņemiet ērtu pozu, saglabājot drošu pamatu zem kājām, un izvairieties no neērtām un nelīdzsvarotām pozām. Pozas maiņa ilgstošā darba gaitā var palīdzēt izvairīties no diskomforta un noguruma.
- Neignorējiet tādas simptomus kā ilgstoši vai atkārtotais diskomforts, smeldze, pulsēšana, sāpes, tirpas, nejutīgums, dedzinoša sajūta vai stīvums. Pārtrauciet izmantot darbarīku, informējiet darba devēju un konsultējieties ar ārstu.

### ▲ Trokšņa un vibrācijas riski

- Augsts skaņas līmenis var radīt ilgstošu dzirdes zudumu vai citas problēmas, piemēram, dzīkstēšanu ausīs. Izmantojiet ausu aizsardzības aprikojumu, ko ieteicis darba devējs vai kas minēts norādījumos par veselību un drošību darba vietā.
- Vibrāciju iedarbības rezultātā var rasties bojājumi plaukstas un roku nerviem un asinsvadiem. Valkājiet siltu apģērbu un uzturiet rokas siltas un sausas. Ja sajūtat ādas nejutīgumu, tirpas, sāpes vai bālumu, pārstājiet darbarīka lietošanu, informējiet darba devēju un konsultējieties ar ārstu.
- Turiet darbarīku viegli, bet droši, jo vibrāciju risks ir lielāks, kad darbarīka satvēriens ir ciešāks. Kad vien iespējams, izmantojiet balstu vai uzstādīt sānu rokturi.
- Lai novērstu nevajadzīgu trokšņa vai vibrāciju līmeņa palielinājumus:
  - Izmantojiet un uzturiet darbarīku un izvēlieties, uzturiet un nomainiet piederumus un detaļas saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem norādījumiem.
  - Neizmantojiet nodilušus vai neatbilstošus skrūvgrieža urbjus, uzgaļus vai pagarinājumus.
  - Darbības laikā neaiztieciot uzgaļus vai piederumus.



### ⚠ Darba vietas riski

- Slīdēšana/kustēšanās/nokrišana ir nopietnu ievainojumu vai nāves galvenais iemesls. Uzmanieties no šļūtenes pārpalikumiem, kas var būt atstāti uz darba virsmas vai grīdas.
- Darba laikā centieties neieelpot putekļus, dūmus vai bīvgružus, kas var būt kaitīgi veselībai (piemēram, vēzis, reproduktīvās problēmas, astma un/vai dermatīts). Strādājot ar materiāliem, kas izplata gaišā daļiņas, lietojiet putekļu ekstrakcijas un elpošanas aizsargiekārtas.
- Daži putekļi, kas rodas pulēšanas, zāģēšanas, slīpēšanas, urbšanas un citu būvdarbu rezultātā satur ķīmiskas vielas, kas Kalifornijas štatom zināmas, ka vēža, iedzimtu defektu un citu reproduktīvu kaitējumu izraisa. Tālak doti daži piemēri:

- svins no svīnu saturetiem krāsām;
  - kristālā silīcija gabaliņi, cements un citi mūrēšanas produkti;
  - arsēns un hroms no ķīmiskajiem apstrādātajiem gumijām.
- Šo iedarbību risks atšķiras atkarībā no tā, cik bieži jūs darāt šo darbu. Lai mazinātu ietekmi no šīm ķīmiskajām vielām: strādājiet labi vēdinātās vietās un lietojiet apstiprinātas aizsargiekārtas, piemēram, putekļu aizsargmaskas, kas speciāli izstrādātas, lai filtrētu mikroskopiskas daļiņas.
- Esiet uzmanīgs, strādājot ar nepazīstamu vīrsu. Strādājot esiet piesardzīgs no iespējamām briesmām, kas var rasties Jūsu darbības rezultātā. Šis darbarīks nav nodrošināts pret saskari ar elektrisko strāvu nesošiem elementiem.
  - Šo darbarīku nav vēlams izmantot sprādzienbīstamā vidē.

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ UŻYTKOWNIKOWI



(Język) Polski  
(Polish)

- Naszym celem jest produkcja narzędzi, dzięki którym Państwa praca będzie bezpieczna i wydajna. Najważniejszym urządzeniem zabezpieczającym jest osoba obsługująca narzędzie. Ostrożność i rozważa o najlepsze zabezpieczenie przed wypadkiem. Nie możemy opisać wszystkich możliwych niebezpiecznych sytuacji, lecz staraliśmy się wymienić te najważniejsze.
- Niniejsze narzędzie powinno być instalowane, regulowane oraz używane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane i wyszkolone.
- Nie wolno modyfikować narzędzia, ani akcesoriów do niego.
- Nie używać narzędzia, jeśli jest uszkodzone.
- Jeśli prędkość znamionowa, ciśnienie robocze lub oznaczenia informujące o zagrożeniu przestają być czytelne, lub odklejają się, należy je bezzwłocznie wymienić.

### ⚠ Tu można znaleźć dodatkowe informacje na temat bezpieczeństwa:

- Pozostałe dokumenty, znajdujące się w zestawie z narzędziem.
- Pracodawca, związki zawodowe.
- „Kodeks bezpieczeństwa dla przenośnych narzędzi pneumatycznych” (ANSI B186.1), dostępny w momencie druku na stronie Global Engineering Documents <http://global.ihs.com/>, lub pod numerem telefonu: 1 800 854 7179. W przypadku napotkania trudności z dostępem do norm ANSI, należy skontaktować się z ANSI przez stronę <http://www.ansi.org/>
- Szczegółowe informacje dotyczące chorób zawodowych oraz bezpieczeństwa można uzyskać na następujących stronach internetowych:  
<http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Zagrożenia związane z zasilaniem powietrzem oraz podłączaniem źródła powietrza

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- Kiedy narzędzie nie jest używane, a także przed przystąpieniem do wymiany akcesoriów lub naprawy, należy zamknąć dopływ powietrza i przewód spustowy ciśnienia powietrza oraz odłączyć urządzenie od źródła zasilania powietrzem.
- Nie kierować strumienia powietrza na siebie ani nikogo innego
- Machanie węzłem z powietrzem pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia. Sprawdzaj, czy wąż i złącza nie są obciążane lub uszkodzone.
- Nie stosować szybkozłączy. Stosować się do instrukcji podczas konfiguracji narzędzia.
- Jeśli używane są uniwersalne końcówki skrętne, należy zainstalować zawleczki zabezpieczające.
- Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza czyli 90 psi/6,3 bar, podanego na tabliczce znamionowej.

### ⚠ Zagrożenia związane z zaplątaniem

- Nie dotykać obracającego się wałka napędowego. Luźne ubrania, rękawice, biżuterię, naszyjniki i długie włosy należy trzymać z dala od narzędzia oraz akcesoriów, aby uniknąć zapchania, otarć i ran.
- Rękawice mogą zaplątać się w wałek obrotowy, powodując uszkodzenia lub złamanie palców.
- Gniazda wałka napędowego oraz przedłużenia napędu mogą łatwo wciągnąć pokrytą gumą lub wzmocniane rękawice.
- Nie nosić rękawic luźnych, ani takich z obciętymi lub postrzępionymi palcami.
- Nie chwycić za napęd, gniazdo lub przedłużenie wału.

### ⚠ Zagrożenie zranienia odłamkami

- Podczas używania narzędzia, wykonywania napraw i czynności konserwacyjnych lub wymiany akcesoriów, należy nosić odporne na uderzenia okulary ochronne oraz osłonę twarzy.
- Upewnić się, aby wszystkie osoby pozostające w pobliżu, nosiły odporne na uderzenia okulary ochronne oraz osłonę twarzy. Nawet małe odłamki mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę.
- Wkręty niedokręcone lub zbyt mocno dokręcone mogą ulec uszkodzeniu, obulzowaniu lub wypaść i spowodować poważne uszkodzenie ciała. Uwolnione elementy mocujące mogą działać jak pociski. Elementy mocujące wymagające dokręcenia do określonego momentu, trzeba sprawdzać dynamometrem torsyjnym.
- Uwaga: Klucze udarowe z grzechotką nie wykrywają potencjalnie niebezpiecznego nadmiernego momentu obrotowego.
- Stosować tylko nasadki do kluczy udarowych i akcesoria w dobrym stanie. Nasadki w złym stanie technicznym oraz nasadki i akcesoria do kluczy ręcznych zastosowane do klucza udarowego, mogą się rozpaść.
- Nie uruchamiać narzędzia, gdy nie jest przyłożone do wkrętu. Wał napędowy może się nadmiernie rozpedzić i zrzucić nasadkę.
- Zapewnić bezpieczne mocowanie obrabianych przedmiotów.

### ⚠ Zagrożenia związane z akcesoriami

- Stosować tylko właściwe uchwyty do akcesoriów (patrz: spis części). W miarę możliwości stosować głębokie gniazdko.
- W przypadku narzędzia z zawleczką i gniazdem z pierścieniem uszczelniającym typu „O”, użyć tego pierścienia do zablokowania gniazda.
- Zawsze stosować możliwie najprostsze złącza. Długie, sprężyste przedłużacze i adaptory pochłaniają moc uderu i mogą ulec uszkodzeniu. W miarę możliwości, stosować głębokie gniazdko.

### ⚠ Zagrożenia związane z obsługą

- Osoby obsługujące i konserwujące narzędzie, muszą być fizycznie zdolne do radzenia sobie z jego wielkością, ciężarem i mocą.

- Narzędzie należy trzymać w poprawny sposób: bądź gotowy, aby przeciwdziałać normalnym oraz nagłym ruchom – obie dłonie powinny być wolne.
- Nie stosować przy zredukowanym ciśnieniu powietrza lub w przypadku zużycia: sprężło może nie działać, co powoduje nagłe obroty uchwytu narzędzia.
- Trzeba zawsze kontrolować przepustnicę. Unikać przychwylenia pomiędzy narzędziem a obrabianym przedmiotem.

### ⚠ Zagrożenia związane z powtarzalnymi ruchami

- Podczas korzystania z narzędzia do wykonywania pracy, operator może czuć dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, karku oraz w innych częściach ciała.
- Należy przyjąć wygodną postawę, z solidnym oparciem dla stóp – unikać niewygodnych postaw oraz braku równowagi. Zmiana pozycji podczas długiej pracy może pomóc uniknąć uczucia dyskomfortu i zmęczenia.
- Nie ignorować objawów takich, jak: uporczywy lub nawracający dyskomfort, ból, pulsowanie, kłucie, zdrętwienie, pieczenie czy sztywność. Należy przestać używać narzędzia, poinformować pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.

### ⚠ Zagrożenia związane z hałasem i wibracjami

- Wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą utratę słuchu oraz inne problemy – np. brzęczenie w uszach. Używać słuchawek ochronnych zalecanych przez pracodawcę lub przepisy zdrowia i bezpieczeństwa zawodowego.
- Ekspozycja na wibracje może spowodować uszkodzenie połączeń nerwowych oraz blokadę dopływu krwi do dłoni i ramion. Należy nosić ciepłe ubrania i dbać o to, aby dłonie były zawsze ciepłe i suche. Jeśli odczuwasz drętwienie, mrowienie, ból lub skóra staje się biała, zaprzestań używania narzędzia i udaj się do lekarza.
- Uchwyt powinien być lekki, lecz stanowczy. Zagrożenie skutkami wibracji jest większe, gdy większa jest siła uchwytu. O ile to możliwe, należy używać wzmocnienia poprzecznego lub bocznego uchwytu.
- Abi uniknąć niepożądanego natężenia poziomu hałasu i wibracji:

- Narzędzie należy obsługiwać i konserwować, a akcesoria i części zużywające się należy wybierać, konserwować i wymieniać zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku obsługi;
- Nie stosować zużytych i niedopasowanych śrubokrętów, gniazdek i przedłużaczy.
- Podczas obsługi urządzenia nie dotykać gniazdek i akcesoriów.

### ⚠ Zagrożenia w miejscu pracy

- Przewrócenie, potknięcie i poślizgnięcie się, to główne przyczyny poważnych obrażeń i wypadków śmiertelnych w miejscu pracy. Należy pamiętać o przewodzie ze sprężonym powietrzem na podłodze i powierzchni roboczej.
- Unikać wdychania kurzu, oparów lub pyłu pochodzącego z obróbki. Mogą być szkodliwe dla zdrowia (mogą powodować raka, uszkodzenia płodu, astmę oraz/lub zapalenie skóry). Stosować odpylanie i używać maski podczas pracy z materiałem powodującym zapylenie.
- Niektóre rodzaje kurzu powstałego w wyniku gładzenia, szlifowania, pilowania, wiercenia i innych czynności, zawierają składniki, o których władze Stanu Kalifornia uważają, że mogą one powodować nowotwory, uszkodzenia płodu lub inne problemy związane z rozrodczością. Oto przykłady takich związków chemicznych:
  - Ołów z farb ołowiowych
  - Krystaliczna krzemionka z cementu, cegieł i innych produktów budowlanych
  - Arsenik i chrom z gumy poddanej działaniom chemikaliów
- Ryzyko związane z oddziaływaniem tych substancji zależy od tego, jak często się z nimi stykasz. Aby zmniejszyć ryzyko narażenia na działanie tych związków chemicznych: pracuj w dobrze wentylowanych pomieszczeniach i używaj odpowiedniego, licencjonowanego sprzętu ochronnego takiego, jak maski do oddychania zaprojektowane w sposób pozwalający na filtrowanie mikroskopijnych cząstek.
- W nieznanym otoczeniu należy zachować ostrożność. Należy być świadomym istnienia potencjalnych zagrożeń związanych z wykonywaną pracą. Narzędzie nie jest izolowane przed zetknięciem ze źródłami energii elektrycznej.
- Nie zaleca się używania narzędzia w atmosferze zagrożonej wybuchem.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI



Český Jazyk  
(Czech)

- Naším cílem je vyrábět nástroje, které zajistí vaši bezpečnou a efektivní práci. Nejdůležitější bezpečnostní zařízení pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatření a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou proti zranění. Zde není možné pokrýt všechna možná rizika, nicméně jsme se pokusili uvést ta nejdůležitější.
- Tento výkonný nástroj mohou používat, instalovat nebo seřizovat pouze kvalifikovaní a vyškolení operátoři.
- Tento nástroj ani jeho příslušenství nesmí být modifikován žádným způsobem.
- Nepoužívejte tento nástroj, jestliže je poškozen.
- Jestliže přestanou být čitelné jmenovitě otáčky, provozní tlak nebo výstražná upozornění na nástroji nebo pokud se uvolní, okamžitě je vyměňte.

### ⚠ S žádostí o další bezpečnostní informace se obraťte na:

- Další dokumenty a informace zabalené s tímto nástrojem.
- Svého zaměstnavatele, své odbory a/nebo své obchodní sdružení.
- "Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumatické nástroje" (ANSI B186.1), které jsou k dispozici v době tisku u Global Engineering Documents na webu <http://global.ihns.com/> nebo volejte 1 800 854 7179. V případě obtíží se získáním norem ANSI, kontaktujte ANSI prostřednictvím webu <http://www.ansi.org/>

- Další informace o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci lze získat na následujících webových stránkách:

<http://www.osha.gov> (USA)

<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ⚠ Rizika spojená s přívodem vzduchu a připojením

- Vzduch pod tlakem může způsobit závažná zranění.
- Když nástroj nepoužíváte, před výměnou příslušenství nebo při realizaci opravy, vždy uzavřete přívod vzduchu, odvdušněte hadici tlakového vzduchu a odpojte ho od přívodu vzduchu.
- Vzduch nikdy nesměrujte na sebe nebo kohokoli jiného.
- Vibrate hadic může způsobit vážná zranění. Vždy zkontrolujte, zda hadice a fitinky nejsou poškozené nebo uvolněné.
- Na nástroji nepoužívejte rychloupínací spojky. Pro správné seřízení postupujte podle instrukcí.
- Kdykoli použijete univerzální šroubovací spojky, musíte nainstalovat pojistné kolíky.
- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu 90 psi /6,3 barů nebo tlak uvedený na štítku nástroje.

### Rizika zachycení

- Nepřibližujte se k rotujícímu pohonu. Mohlo by dojít k přiskrcení, skalpování a / nebo řezným ranám, jestliže se do blízkosti rotujícího nástroje či příslušenství dostanou volné oděvy, rukavice, šperky, šály, šátky či vlasy.
- Rukavice zachycené rotujícím pohonem mohou způsobit vážná zranění či zlomeniny prstů.
- Nástrčky a nástavce rotujícího pohonu mohou snadno zachytit pogumované či kovem vyztužené rukavice.
- Nenavlekejte si volné či otřepané rukavice nebo rukavice bez ochrany prstů.
- Nikdy nedržte v ruce pohon, nástrčku či nástavec pohonu.

### Rizika vystřelených částic

- Pokud používáte nástroj nebo jste v jeho blízkosti za provozu, opravujete ho či na něm provádíte údržbu nebo výměnu příslušenství, vždy používejte ochranu očí a obličej odolnou vůči nárazu.
- Zajistěte, aby i všechny ostatní osoby v blízkosti nástroje používaly ochranu očí a obličej odolnou vůči nárazu. Dokonce i malé částice mohou poranit oči a způsobit oslepnutí.
- Vážná zranění mohou být zapříčiněna i nadměrně či nedostatečně utaženými příchytkami, které mohou prasknout nebo se uvolnit a vystřelit se. Uvolněné příslušenství může vystřelit jako neřízená střela. Příslušenství vyžadující utažení na specifikovaný krouticí moment musí být zkontrolováno měřidlem krouticího momentu.
- Poznámka: Momentové klíče typu Click nekontrolují potenciálně nebezpečný nadměrný krouticí moment.
- Používejte pouze nástrčky rázového klíče a příslušenství v dobrém stavu. Nástrčky ve špatném stavu nebo ruční nástrčky a příslušenství používané s rázovými klíči se mohou roztrhnout.
- Tento nástroj nikdy nepoužívejte mimo opracovávaný díl. Může se rozběhnout příliš rychle a způsobit odhození příslušenství z nástroje.
- Zajistěte, že je opracovávaný díl bezpečně uchyten.

### Rizika způsobená příslušenstvím

- Používejte pouze správné úchytky příslušenství (viz. Seznam dílů). Používejte hluboké nástrčky, kdykoli je to možné.
- Pro nástroje používající retenční systém kolíku a nástrčky s O-kroužkem použijte O-kroužek pro bezpečné uchytení nástrčky a kolíku.
- Vždy používejte nejjednodušší možné připojení. Dlouhé pružné prodlužovací tyče a adaptéry absorbují energii nárazu a mohou by prasknout. Používejte hluboké nástrčky, kdykoli je to možné.

### Rizika při provozu

- Personál provádějící obsluhu a údržbu musí být fyzicky schopný zvládat velikost, hmotnost a výkon nástroje.
- Držte nástroj správně: buďte připraveni čelit normálním a náhlým pohybům – mějte obě ruce k dispozici.
- Nepoužívejte nástroj se sníženým tlakem vzduchu nebo je-li nástroj opotřeben: spojka možná nebude fungovat, což povede k náhlé rotaci rukojeti nástroje.
- Mějte plyn nástroje neustále pod kontrolou. Nenechte se zachytit mezi nástroj a opracovávaný díl.

### Rizika opakujícího se pohybu

- Při používání výkonného nástroje pro aktivity spojené s prací může operátor pociťovat bolesti rukou, paží, ramen, krku nebo dalších částí těla.
- Pohodlně a bezpečně se postavte, abyste měli pevné místo pod

nohama a předejděte nemotorným postojům, které vás vyvedou z rovnováhy. Změna postojů během delší práce pomůže předejít nepohodlí a mlobám.

- Neignorujte příznaky jako jsou dlouhotrvající a opakující se nepohodlí, bolest, tlčení srdce, píchání, bmění, pocit necitlivosti, pocity pálení nebo stulnost. Přestaňte používat nástroj, oznamte to zaměstnavateli a konzultujte to s lékařem.

### Rizika hluku a vibrací

- Vysoké hladiny hluku mohou způsobit permanentní ztrátu sluchu a další problémy jako jsou ušní šelesty. Používejte ochranu uší, kterou doporučuje váš zaměstnavatel nebo směrnice ochrany zdraví a bezpečnosti při práci.
- Vystavování se vibracím může zapříčinit poškození nervů a zásobování rukou a paží krví, což vede ke ztrátě pracovní schopnosti. Oblékejte se teple a udržujte své ruce teplé a suché. Pokud si povšimnete znecitlivění, bmění, bolesti nebo zbmění kůže, přestaňte tento nástroj používat, oznamte to zaměstnavateli a obraťte se na lékaře.
- Držte nástroj lehkým, ale bezpečným hmatem, protože riziko vibrací je obecně větší, když je síla hmatu vyšší. Kde je to možné, používejte rameno odpružení nebo namontujte boční rukojeť.
- Abyste předešli zbytečným zvýšením hladin hluku a vibrací:
  - Obsluhujte a udržujte nástroj a vybírejte, udržujte a vyměňujte příslušenství a provozní hmoty podle tohoto návodu k obsluze;
  - Nepoužívejte opotřebené nebo nevhodné nástavce šroubováků, nástrčky nebo nástavce.
  - Nedotýkejte se nástrček nebo příslušenství během používání rázového klíče.

### Rizika na pracovišti

- Hlavní příčinou vážných zranění a smrtelných úrazů bývá uklouznutí / klopýtnutí / pád. Dávajte pozor při překračování hadice ponechané na cestě nebo na povrchu opracovávaného dílu.
- Předejděte vdechování prachu nebo výparů nebo manipulaci s odpadem z pracovního procesu, které mohou být nebezpečné vašemu zdraví (například rakovina, defekty novorozenečat, astma a/nebo ekzém). Při práci s materiály, které způsobují uvolňování částic do vzduchu, používejte nástroje na odsávání prachu a noste ochranné respirační zařízení.
- Prach způsobený výkonným pískováním, řezáním, broušením, vtíráním a jinými stavebními činnostmi může obsahovat chemikálie, které jsou ve státu Kalifornie považovány za příčinu vzniku rakoviny, defektů novorozenečat nebo jiných poruch plodnosti. Některé příklady těchto chemikálií jsou:
  - Olovo z olovnatých barev
  - Krystalické silikové cihly a cement a další stavební materiály pro zdíva
  - A arsen a chróm z chemicky zpracované pryže
- Vaše riziko vystavení se těmto látkám se liší v závislosti na tom, jak často provádíte tento typ práce. Abyste snížili expozici těmto chemikáliím: pracujte v dobře větraném prostoru a používejte schválené bezpečnostní pomůcky jako jsou protiprašné respirátory, které jsou speciálně navrženy k odfiltrování mikroskopických částic.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Buďte si vědomi možných rizik vytvořených vaší pracovní aktivitou. Tento nástroj není izolovaný proti kontaktu se zdroji elektrického napětí.
- Tento nástroj není vhodný pro použití ve výbušném prostředí.

# BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

## NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI



Slovenský  
(Jazyk) (Slovak)

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným zariadením či nástrojom ste pri tom VY. Vaša opatnosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou pred zranením. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zdôrazniť tie najdôležitejšie.
- Tento elektrický nástroj smú inštalovať, upravovať a používať iba kvalifikovaní a vyškolení operátori.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie žiadnym spôsobom upravovať.
- V prípade, že je nástroj poškodený, nepoužívajte ho.
- V prípade, že sa štítky s nominálnou rýchlosťou, prevádzkovým tlakom alebo výstražnými upozomeniami umiestnené na nástroji stanú nečitateľnými alebo sa odlepia, bezodkladne ich nahraďte novými.

### ⚠ Pre ďalšie bezpečnostné informácie sa obráťte na:

- Iné dokumenty a informácie dodané s týmto nástrojom.
- Vášho zamestnanca, odbory a/alebo profesionálne združenie.
- Normu „Safety Code for Portable Air Tools“ (ANSI B186.1) (Bezpečnostný kódex pre prenosné pneumatické nástroje), ktorú v čase tlače poskytnú Global Engineering Documents na lokalite <http://global.ihs.com/> alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade problémov pri získavaní noriem ANSI kontaktujte spoločnosť ANSI prostredníctvom lokality <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti pri práci môžete získať na nasledujúcich webových lokalitách: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### ⚠ Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch nikdy nesmerujte na seba ani na žiadnu inú osobu.
- Šlahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení. Pozrite si návod na správu zostavu.
- Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť nainštalované poistné kolíky.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 90 psi/6,3 barov, ako je uvedené na štítku nástroja.

### ⚠ Nebezpečenstvo zachytenia

- Uchovávajte mimo otáčného pohonu. V prípade, že sa voľne visiace odevy, rukavice, šperky, kravaty a vlasy neudržiavajú v dostatočnej vzdialenosti od nástroja a príslušenstva, môže dôjsť k uduseniu, skalpovaniu a/alebo roztrhnutiu.
- Rukavice sa môžu zachytiť do pohyblivých pohonov, čím môže dôjsť k vážnym poraneniam alebo poľamaniu prstov.
- Gumené alebo kovom vystužené rukavice sa môžu ľahko zachytiť do objímok pohyblivých pohonov a násadov pohonov.
- Nepoužívajte voľné rukavice ani rukavice s odrezanými alebo rozstrapkanými prstami.
- Nikdy sa nedotýkajte pohonu, puzdra ani násadca pohonu.

### ⚠ Nebezpečenstvo odletujúcich častíc

- Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection. Dokonca aj drobné odletujúce častice môžu zraniť oči a spôsobiť oslepenie.

- Príliš silno alebo príliš slabo zakrútené sponky môžu spôsobiť vážne zranenie, môžu sa zlomiť alebo uvoľniť a oddeliť. Uvoľnené príslušenstvo môže byť odvrhnuté. Montáže, ktoré si vyžadujú špecifické utiahnutie, musia byť skontrolované meradlom krútivého momentu.
- Poznámka: Tzv. „cvakacie“ momentové kľúče nekontrolujú potenciálne nebezpečné podmienky prílišného utiahnutia.
- Používajte len objímky na nárazové kľúče a príslušenstvo v dobrom stave. Objímky v zlom stave alebo ručné objímky a príslušenstvo používané s nárazovými kľúčmi sa môžu roztrásť.
- Nástroj nikdy nespúšťajte mimo obrábaného produktu. Môže bežať príliš rýchlo a vyhodíť príslušenstvo z nástroja.
- Dbajte na to, aby bol obrobok dôkladne upevnený.

### ⚠ Nebezpečenstvá týkajúca sa príslušenstva

- Používajte len vhodné úchytky na príslušenstvo (pozri zoznam súčiastok). Vždy, keď je to možné, používajte hlboké objímky.
- Pri nástrojoch, pri ktorých sa používa upevňovací systém objímky pomocou kolíka a O-krúžka, používajte O-krúžok na bezpečné upevnenie kolíka objímky.
- Vždy používajte čo najjednoduchšie pripojenie. Dlhé, pružné rozťahovacie tyče a adaptéry pohlcujú nárazovú silu a môžu sa zlomiť. Vždy, keď je to možné, používajte hlboké objímky.

### ⚠ Prevádzkové nebezpečenstvá

- Operátori a údržbári musia byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a silu nástroja.
- Nástroj držte v správnej polohe: buďte pripravení, aby ste mohli čeliť normálnemu alebo náhlemu pohybu - majte k dispozícii obe ruky.
- Nástroj nepoužívajte so zníženým tlakom vzduchu ani ak je opotrebovaný: Spojka nemusí fungovať a môže dôjsť k náhle rotácii rukoväte nástroja.
- Regulator musíte mať celý čas pod kontrolou. Nenechajte sa zachytiť medzi nástrojom a obrábaným produktom.

### ⚠ Nebezpečenstvá týkajúce sa opakujúceho pohybu

- Pri používaní elektrického nástroja na vykonávanie pracovných činností môže operátor pociťovať nepohodlie v dlaniach, rukách, ramenách, krku alebo v iných častiach tela.
- Zaujmite vhodný postoj, pričom udržiavajte bezpečnú polohu a vyhýbajte sa nevhodnému alebo nestabilnému postoju. Zmenou polohy pri dlhodobých prácach je možné predchádzať nepohodliu a únavu.
- Nezanedbávajte symptómy, ako napríklad pretrvávajúce alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, pulzovanie, bolestivosť, trpnutie, zníženie citlivosti, pocit pálenia alebo stuhnutie. Nástroj prestaňte používať, oznámte to svojmu zamestnávateľovi a poraďte sa s lekárom.

### ⚠ Nebezpečenstvo týkajúce sa hluku a vibrácií

- Vysoká hladina hluku môže spôsobiť permanentnú stratu sluchu a iné problémy, ako napríklad ušný šelest. Používajte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo v predpisoch týkajúcich sa zdravia a bezpečnosti pri práci.
- Vibrácie môžu spôsobovať zablokovanie nervov a dodávok krvi do dlaní a rúk. Používajte teplé odevy a ruky udržiavajte teplé a suché. Ak dôjde k znecitliveniu, pulzovaniu, bolesti alebo zblaveniu pokožky, nástroj prestaňte používať, oznámte to zamestnávateľovi a vyhľadajte lekára.
- Nástroj držte zľahka, ale pevne, pretože hrozí riziko vibrácií, ktoré sa môžu zvyšovať so silou uchopenia. Ak je to možné, používajte závesné rameno alebo založte bočnú rukoväť.
- Ak chcete predísť zbytočnému zvyšovaniu hluku a vibrácií:

- Nástroj používajte a udržiavajte v súlade s týmto návodom na obsluhu. Rovnaký postup platí aj pri výbere, udržbe a výmene príslušenstva a spotrebného tovaru.
- Nepoužívajte opotrebované alebo nesprávne vložené skrutkovacie hroty, objímky alebo násadce.
- Počas nárazu sa nedotýkajte objímok ani príslušenstva.

### ⚠ Nebezpečenstvá týkajúce sa pracoviska

- Pošmyknutie/potknutie/pád sú významnou príčinou vážnych zranení alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
- Vyhybajte sa vdychovaniu prachu alebo dymov alebo manipulácii s odpadom z pracovného procesu, ktorý môže byť škodlivý pre vaše zdravie (napríklad rakovina, vrodené poruchy, astma a/alebo dermatitída). Pri práci s materiálmi, pri ktorých vznikajú vzduchové častice, používajte odsávanie prachu a vybavenie na ochranu dýchania.
- Niektoré prachy vytvorené pri pieskovaní, pílení, brúsení, vŕtaní a

iných stavebných aktivitách obsahujú chemikálie, o ktorých je v štáte Kalifornia známe, že spôsobujú rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poškodenia. Medzi niektoré príklady takýchto chemikálií patria:

- olovo z olovnatých farieb,
- tehly a cement s kryštalického kremeňa a iné murárske produkty,
- arzén a chróm z chemicky ošetrenej gumy.

Vaše riziko pri týchto expozíciách sa líši podľa toho, ako často vykonávate tento druh práce. Ako obmedziť vplyv týchto chemikálií: pracujte v dobre vetranom priestore a so schváleným bezpečnostným vybavením, ako napríklad maskou proti prachu, ktorá je špeciálne navrhnutá na filtrovanie mikroskopických častíc.

- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Dávajte pozor na potenciálne nebezpečenstvo, vytvorené vašou pracovnou aktivitou. Tento nástroj nie je izolovaný na kontakt so zdrojmi elektriny.
- Tento nástroj sa neodporúča na používanie vo výbušných atmosférach.

## NAVODILA ZA VARNO UPORABO

### NE ZAVRZITE – PREDAJTE UPORABNIKU



Slovenski  
(Jezik)  
(Slovenian)

- Naš cieľ je izdelovati orodja, ki vam pomagajo pri varnem in učinkovitom delu. Najpomembnejša varnostna naprava za to ali katero koli drugo orodje ste vi sami. Vaša skrb in predanost sta najboljšia zaščita pred poškodbami. V tem dokumentu ni mogoče obravnavati vseh možnih nevarnosti, vendar smo poskusili poudariti najbolj pomembne.
- To pnevmatsko orodje smejo nameščať, prilagajati in uporabljati le ustrezno usposobljene osebe.
- Tega orodja in njegovih nastavkov ni dovoljeno na noben način spreminjati.
- Če je orodje poškodovano, ga ne uporabljajte.
- Če nalepke s podatki o nazivni hitrosti in delovnem tlaku ter opozorilnimi znaki za nevarnost nie več berljive ali si so se odlepile, jih nemudoma nadomestite z novimi.

### ⚠ Dodate informácie o varnosti poiščite pri/v:

- Drugih dokumentih in informáciách, ki so bile priložené orodju.
- Vašiem delodajalcu, sindikatu in/ali panožnem združenju.
- Dokumentu »Varnostní pravilník za prenosna pnevmatska orodja« (ANSI B186.1), ki je bil na voljo v čase tiska na spletní strani Global Engineering Documents <http://global.ihns.com/> (ali pokličíte 1 800 854 7179). Če imate težave pri iskanju standardov ANSI, se obrnite na organizacijo ANSI na spletnem mestu <http://www.ansi.org/>.
- Dodatne informácie o varnosti in zdravju pri delu najdete na naslednjih spletných mestih:  
<http://www.osha.gov> (ZDA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### ⚠ Nevarnosti pri dovajanju in priključitvi zraka

- Zrak pod pritiskom lahko povzroči hude telesne poškodbe.
- Ko orodja ne uporabljate, pred menjavo nastavkov ali med popravilom zaprite dovod zraka, sprostite zračni tlak v cevi in odklopite orodje z zračnega vira.
- Zraka ne usmerjajte proti sebi ali drugim osebam.
- Opletajoče gibe cevi lahko povzročijo hude telesne poškodbe. Opravljajte redne preglede, da boste pravočasno odkrili poškodovane ali ohlapno pritrjene gibe cevi ali priključne elemente.
- S tem orodjem ne uporabljajte spoj za hitri odklop. Za pravilno nastavitve preberite navodila.
- Kadar so uporabljene univerzalne vzvojne vezi, morajo biti nameščeni blokirni zatiči.
- Ne presežite največjega dovoljenega zračnega tlaka 90 psi/6,3 bara ali kot je navedeno na ploščici s tehničnimi podatki orodja.

### ⚠ Nevarnost zapletanja

- Ne približujte se pogonu, ki se vrti. Če ohlapna oblačila, rokavice, nakit ali ogrlice ali razpuščene lase preveč približate orodju in njegovim nastavkom, lahko pride do zadušitve, skalpiranja in/ali raztrganin telesnega tkiva.
- Rokavice se lahko zapletejo v vrtec se pogon, kar lahko povzroči odtrganje ali zlom prstov.
- Z gumo prevlečene ali s kovino okrepljene rokavice se zlahka zapletejo v vrteče se obojke ali podaljške pogona.
- Ne nosite ohlapnih rokavic ali takšnih z natrganimi ali razcefranimi prsti.
- Ne prijemajte pogona, obojke ali podaljška pogona.

### ⚠ Nevarnost projektilov

- Vedno nosite na udarce odporno zaščito za oči in obraz, če delate s tem orodjem, na njem opravljate popravila ali vzdrževanje, menjate nastavke ali se samo nahajate v njegovi bližini.
- Priprichajte se, da tudi vse druge osebe v bližini nosijo na udarce odporno zaščito za oči in obraz. Celo majhni projektili lahko poškodujejo oči in povzročijo slepoto.
- Sponke, pritrjene s prevelikim ali premajhnim navorom, lahko počijo ali se zrahljajo in odpadejo, kar lahko povzroči hude telesne poškodbe. Tako sproščeni sklopi lahko postanejo projektili. Sklope, ki jih je treba pritrditi s točno določenim navorom, je potrebno preveriti z merilnikom navora.
- Opomba: tako imenovani navorni ključ »z račno« niso primerni za preverjanje morebitnega prevelikega navora.
- Uporabljajte samo obojke in nastavke za udarni vijačnik, ki so v dobrem stanju. Obojke, ki so v slabem stanju, ali ročne obojke in nastavki se ob uporabi z udarnim vijačnikom lahko razletijo.
- Orodja nikoli ne uporabljajte brez stika z obdelovancem. Lahko bi delovalo s preveliko hitrostjo in povzročilo, da bi nastavek odletel z orodja.
- Obdelovanec mora biti čvrsto pritrjen.

### ⚠ Nevarnosti pri uporabi nastavkov

- Uporabljajte samo primerno nosilec za nastavke (glejte seznam delov). Kadar je le mogoče, uporabljajte globoke obojke.
- Pri orodjih, ki uporabljajo pritrjevanje z zatičem in O-obročkom, uporabite O-obroček za varno in čvrsto pritrditev zatiča obojke.
- Vedno uporabite najenostavnejši nastavek, ki zadostuje namenu. Dolgi, prožni palčki podaljški in adapterji absorbirajo udarno moč in se lahko zlomijo. Kadar je le mogoče, uporabljajte globoke obojke.



### ⚠ Nevartnostis pri uporabi

- Uporabniki in vzdrževalno osebje morajo biti telesno zmožni obvladovati velikost, težo in moč tega orodja.
- Orodje držite na pravilen način: bodite pripravljeni, da boste lahko obvladali običajno ali nenadno premikanje orodja – uporabite obe roki.
- Ne uporabljajte obrabljenega orodja, prav tako ga ne uporabljajte, če je zračni tlak zmanjšan: sklopka morda ne bo delovala, kar lahko privede do nenadnega vrtenja ročaja orodja.
- Ves čas nadzirajte dušilko. Pazite, da se ne boste znašli med orodjem in obdelovancem.

### ⚠ Nevartnostis zaradi ponavljajočih se gibov

- Pri uporabi pnevmatskih orodij lahko uporabnik izkusi nelagodje v dlaneh, rokah, ramenih, vratu ali drugih delih telesa.
- Orodje uporabljajte v dovolj udobnem in stabilnem položaju telesa z zadostno nožno oporo in se izogibajte nerodnim telesnim položajem ter takšnim, v katerih lahko izgubite ravnotežje. Neudobje in utrujenost med daljšo uporabo orodja lahko zmanjšate tako, da večkrat menjate držo telesa.
- Bodite pozorni na simptome, kot so trajno ali ponavljajoče se nelagodje, bolečina, drhtenje, ščemenje, odrevenelost, pekoč občutek ali otrplost. Prenehajte uporabljati orodje, obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.

### ⚠ Nevartnostis zaradi hrupa in vibracij

- Močan hrup lahko povzroči trajno poslabšanje ali izgubo sluha in druge težave, kot je tinitus (zvonjenje ali drugi zvoki v ušesih). Uporabljajte zaščito za sluh v skladu z navodili delodajalca in v skladu s predpisi s področja varnosti in zdravja pri delu.
- Izpostavljenost vibracijam lahko povzroči poškodbe živčevja in krvožilja dlani in rok. Nosite topla oblačila in poskrbite, da bodo vaše dlani tople in suhe. Če občutite odrevenelost, ščemenje ali bolečino ali če pride do bledenja kože, prenehajte uporabljati orodje, obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.
- Orodje držite z vami, vendar mehkim prijemom, saj je nevarnost poškodb zaradi vibracij v splošno večja, če orodje držite s čvrstim

prijemom. Če je mogoče, uporabite amortizer ali namestite stransko ročko. Neželjeno povečanje hrupa in vibracij preprečite na naslednji način:

- Uporabljajte in vzdržujte orodje ter izbirajte, vzdržujte in menjajte nastavke ter potrošni material v skladu s temi navodili za uporabo.
- Ne uporabljajte obrabljenih ali slabo nameščenih vijačnih nastavkov, obojk ali podaljškov.
- Med udarno uporabo se ne dotikajte obojk ali nastavkov.

### ⚠ Nevartnostis v povezavi z deloviščem

- Zdrs, spotik in padec so glavni vzroki za resne telesne poškodbe ali celo smrt. Bodite pozorni na odvečno cev, ki se lahko nahaja na tleh ali delovnih površinah.
- Ne vdihavajte prahu, plinov ali odpadnega materiala, ki nastaja v delovnem procesu, ker lahko pride do zdravstvenih težav (na primer raka, poškodb zarodka, astme in/ali dermatitisa). Kadar delate z materiali, ki ustvarjajo v zraku lebežeče delce, uporabite sistem za odsesavanje prahu in nosite zaščito za dihalo.
- Prah, ki nastaja pri peskanju, žaganju, brušenju, vrtenju ali drugih gradbenih dejavnostih, lahko vsebuje kemične snovi, za katere je v zvezni državi Kaliforniji znano, da povzročajo raka, poškodbe zarodka ali druge razmnoževalne okvare. Nekateri primeri teh kemičnih snovi so:
  - svinec iz barv na svinčeni osnovi,
  - kremenčeva opeka, cement in drugi zidarski izdelki,
  - arzen in krom iz kemično obdelane gume.
- Vaše tveganje pri teh izpostavljenostih je različno, odvisno od tega, kako pogosto opravljate ta tip dela. Za zmanjšanje vaše izpostavljenosti tem kemičnim snovem: delajte v dobro zračenem okolju in uporabljajte odobreno varnostno opremo, kot so protiprašne maske, posebej namenjene za filtriranje mikroskopskih delcev.
- V nepoznanem okolju bodite previdni. Zavedajte se mogočih nevarnosti, ki jih lahko ustvari vaša delovna aktivnost. To orodje ni izolirano proti stiku z viri električnega napajanja.
- Uporabe tega orodja ne priporočamo v eksplozivnem ozračju.

## SAUGUMO INSTRUKCIJOS

### NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI



Lietuvių Kalba  
(Lithuanian)

- Mūsų tikslas – gaminti Jums saugius ir našius įrankius. Jūs esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kurio kito įrankio saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir teisingas įvertinimas yra geriausia apsauga nuo susižalojimų. Visų įmanomų pavojų šiam dokumente apžvelgti negalime, tačiau pasistengėme paminėti pačius svarbiausius.
- Šį elektrinį įrankį prijungti, derinti ir dirbti su juo gali tik kvalifikuotas ir tinkamai apmokytas darbuotojas.
- Griežtai draudžiama modifikuoti šį įrankį bei jo priedus.
- Nesinaudokite peizaistu ar sugadintu įrankiu.
- Neįsiskaitomus, nusitynusius ar nuo įrankio nusilpusius įsėjamausius ženklus bei lipdukus su nominalaus greičio bei darbinio slėgio duomenimis, nedelsdami pakeiskite naujais.

### ⚠ Dėl papildomos saugumo informacijos kreipkitės į:

- Kitus, su šiuo įrankiu pateiktus dokumentus bei informacinius leidinius.
- Savo darbdavį, profesinę sąjungą ir / arba prekybos asociaciją.
- "Saugaus darbo su nešiojamais pneumatiniiais įrankiais kodeksą" (ANSI B186.1), kurį galite gauti Pasaulinių inžinerinių dokumentų tinklapyje internete <http://global.ihc.com/> / arba paskambinę telefonu +1 800 854 7179. Jei nurodytais būdais ANSI standartų gauti nepavyko, susisiekitė su ANSI internetu <http://www.ansi.org/>
- Daugiau informacijos apie darbuotojų saugą ir sveikatą rasite šiuose internetiniuose tinklapiuose: <http://www.osha.gov> (JAV)

<http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Oro tiekimo ir prijungimo keliams pavojai

- Suspaustas oras gali sukelti sunkių sužalojimų.
- Prieš remontuodami įrankį, keisdami jo priedus ir baigę darbą visada išjunkite oro tiekimą, išleiskite iš žarnos orą ir atjunkite įrankį nuo oro tiekimo linijos.
- Niekada nenukreipkite oro srauto į save ar į kitą asmenį.
- Sūsiskus žarnos gali sukleiti rimtų sužalojimų. Visada patikrinkite, ar žarnos bei jungtys yra nepažeistos ir tinkamai priveržtos.
- Nenaudokite įrankio prijungimui greito atjungimo jungčių. Tinkamą sąranką žr. instrukcijoje.
- Jei naudojate universalias sukimo movas, turi būti sumontuoti fiksavimo varžtai.
- Neviršykite maksimalaus 90 psi / 6,3 bar oro slėgio arba nurodyto įrankio pavadinimo lentelėje.

### ⚠ Įsipainiojimo pavojus

- Laikykite atokiau nuo besisukančios pavaros. Prie besisukančio įrankio ar jo priedo prisilietusios palaidos drabužių detalės, pirštinės, papušašai, ant kaklo kabantys daiktai ir palaidi plaukai gali smarkiai sužaloti ar pasmaugti.
- Pirštinės gali įsipainioti į besisukančią pavarą ir sulaužyti ar nutraukti pirštus.

- Besisukančios pavaros movos ir prailgintuvai gali lengvai įsukti guma dengtas ir net metalu sutvirtintas pirštines.
- Nemūvėkite pemelyg laisvų, apdegusių ar kiaurais pirštais pirštinių.
- Niekad neimkite ranka už įrankio pavaros, movos ar pavaros prailgintuvo.

### ⚠ Išsviedimo pavojai

- Dirbdami arba būdami šalia veikiančio įrankio, jį taisydami, prižiūrėdami arba keisdami įrankio priedus visada dėvėkite smūgiui atsparią akių ir veido apsaugą.
- Įsitikinkite, kad aplink esantys asmenys taip pat dėvi smūgiui atsparias akių ir veido apsaugas. Net ir mažos drožlės gali pažeisti akis ir sukelti aklumą.
- Persukti arba iki galo neprisukti varžtai gali lūžti arba atsilaisvinti, atsiskirti ir sunkiai sužeisti. Atsilaisvinusios dalys gali iššokti. Tam tikru sukimo momentu besisukančios dalys turi būti patikrintos sukimo momento matuokliu.
- Pastaba: Taip vadinami "spragtelintys" veržliarakčiai negali nustatyti potencialiai pavojingos pemelyg stipraus priveržimo situacijos.
- Naudokite tik įspaudžiamas veržliarakčio movas bei geros būklės priedus. Su įspaudimo veržliarakčiais naudojamos blogos būklės movos arba rankinės movos ir priedai gali sulūžti.
- Neįjunkite veržliarakčio tuomet, kai jis neliečia detalės. Jis gali per greitai sukis ir išsviesti iš įrankio priedus.
- Įsitikinkite, kad darbinė detalė saugiai įtvirtinta.

### ⚠ Priedų keliama pavojai

- Naudokite tik tinkamus priedų fiksatorius (žiūrėkite dalių sąrašą). Jei įmanoma, naudokite galias movas.
- Norėdami saugiai įstatyti movos kaištį įrankyje su kaiščio ir guminio žiedo movos sulaukymo sistema, pirmiausiai guminiu žiedu sulauykite movą.
- Visuomet naudokite paprasčiausią galimą sujungimą. Ilgos elastingos tempimo juostos ir jungikliai sugeria įspaudimo jėgą ir gali sulaužyti įrankį. Jei įmanoma, naudokite galias movas.

### ⚠ Eksploatacijos metu kylantys pavojai

- Su įrankiu dirbantys ir jį prižiūrintys darbuotojai turi fiziškai pajėgti išlaikyti bei suvaldyti įrankio tūrį, svorį bei galingumą.
- Įrankį laikykite teisingai: būkite pasiruošę normaliam ir netikėtam judesiui – rankos turi būti neužimtos pašaliniais daiktais ar veiksmams.
- Nenaudokite nudėveto įrankio ir palaikykite pakankamą oro slėgį sistemoje: sankaba gali suveikti, todėl gali netikėtai pradėti sukis įrankio rankena.
- Neprarasdami budrumo valdykite droselinę sklendę. Tarp įrankio ir sukamo objekto negali būti kliūčių.

### ⚠ Pasikartojančių judesių pavojai

- Dirbant su elektriniu įrankiu darbuotojo plaštakos, rankos, kaklas ar kitos kūno dalys ilgai gali pradėti jausti diskomfortą.
- Pasirinkite patogią, bet saugią darbinę padėtį, stenkitės pemelyg nesilenkti į priekį ar atgal, kad neprarasumėte pusiausvyros. Darbo metu keičiama padėtis gali padėti išvengti nuovargio.

- Ignoruokite nuovargio simptomų, pavyzdžiui diskomforto, skausmo, tvinkčiojimo, gėlimo, tvinkčiojimo, tipimo, deginimo ar sustingimo. Baikite darbą su įrankiu, pasakykite apie tai darbdaviui ir kreipkitės į gydytoją.

### ⚠ Triukšmo ir vibravimo keliama pavojai

- Pemelyg didelis garsas gali sukelti nuolatinį užimą ausyse ar net tapti apkurto priežastimi. Visada dėvėkite darbdavio ar darbuotojų saugos ir sveikatos specialisto rekomenduojamas klausos apsaugos priemones.
- Vibracija gali sukelti nervų bei kraujotakos sutrikimus plaštakose ir rankose. Dėvėkite šiltus drabužius, rankos turi būti šiltos ir sausos. Jei rankų oda pabalo, apmirė, pradėjo skaudėti ar dilgčioti, nedelsdami baikite darbą su įrankiu, pasakykite apie tai darbdaviui ir kreipkitės į gydytoją.
- Įrankio nespauskite, laikykite lengvai ir saugiai, nes stipriai spaudžiamas įrankio vibracijos poveikis yra stipresnis. Jei tik galima, naudokite pakabinamą laikiklį arba papildomą šoninę rankeną.
- Norėdami apsaugoti nuo triukšmo bei vibravimo lygio padidėjimo:
  - Įrankį eksploatuokite, prižiūrėkite, pasirinkite ir keiskite jo priedus bei eksploatacines medžiagas tik laikydamiesi šiose instrukcijose pateiktų nurodymų;
  - Nedirbkite su nusidėvėjusiais, prastai įtvirtinamais sukimo įrankiais, movomis bei ilgintuvais.
  - Sukimo metu nelieskite movų ar įrankio priedų.

### ⚠ Pavojai darbo vietoje

- Paslydimas / pagriuvimas / nukritimas yra didžiausia rimtų sužalojimų ar mirties priežastis. Saugokitės darbo vietoje ar praėjimuose paliktų žarnų.
- Stenkitės neįkvėpti darbo ar darbo vietos valymo metu susidarantių dulkių ar dūmų, tai gali pakenkti sveikatą (pvz. sukelti vėžį, apsigimimus, astmą ir/ar dermatitą). Dirbdami su medžiagomis, kurios skleidžia daleles į orą naudokite dulkių ištraukimo sistemas ir dėvėkite apsaugines kvėpavimo priemones.
- Kai kuriose šlifavimo, pjovimo, gręžimo ir kitų veiksmų sukeltose dulkėse yra chemikalų, kurie, kaip žinoma Kalifornijos valstijoje, gali sukelti vėžį, įgimtas ydas arba kitą reprodukcinę žalą. Šių chemikalų pavyzdžiai:
  - Švinas iš švino pagrindu gaminamų dažų
  - Kristalinio silicio dioksido plytos ir cementas bei kitos statybinės medžiagos
  - Arsenas ir chromas iš cheminėmis medžiagomis apdorotos gumos
 Šių veiksmų keliamos rizikos lygis priklauso nuo to, kaip dažnai ir ilgai dirbate su tokiomis medžiagomis. Norėdami sumažinti tokių medžiagų keliamą poveikį: darbo vietą gerai vėdinkite, visada dėvėkite tinkamas asmenų apsaugos priemones, tame tarpe nuo mikroskopinių dulkių saugantį respiratorių.
- Nepatikrintoje aplinkoje dirbkite atsargiai. Išsiaiškinkite potencialius pavojus, kuriuos sukelia darbas su veržliarakčiais. Įrankis nėra izoliuotas nuo elektros šaltinių.
- Nerekomenduojama įrankį naudoti patalpose, kuriose galimas sprogimo pavojus.

# 安全の手引き

この説明書は必ず保管してください



- 当社は、お客様が安全に効率良く使用していただける製品を目標としています。しかし、一番重要なことはお客様自身が正しい使用方法を理解し、製品を使用することです。十分な注意と適切な判断により、事故を予防することができます。起こりうる危険をすべてここに記載することはできませんが、重要なものを説明いたします。
- この製品の取付け、調整、使用は当社のトレーニングを受けた資格のある経験者が行ってください。
- 製品及び付属品は絶対に改造しないでください。
- 製品が破損している場合は絶対に使用しないでください。
- 製品が規定速度、規定動作圧力を超えた場合や危険警告サインが表示された場合には速やかに作業をやめ、交換又は修理を行ってください。

## ▲ その他の安全情報に関しては、以下にご相談ください

- 製品添付の書類、取扱説明書。
- 雇用主、労働組合、事業者団体。
- Safety Code for Portable Air Tools (ANSI B186.1) このマニュアル印刷時点では (ANSI B186.1) は <http://global.ihs.com/> の「Global Engineering Documents」から入手できます。もしくは「1 800 854 7179」までお問い合わせください。ANSI (米国規格協会) の標準規格が入手できない場合は、<http://www.ansi.org/> より ANSIへお問い合わせください。
- 国際安全衛生センターに関する情報は次のウェブサイトから入手できます。  
<http://www.osha.gov> (米国)  
<http://europe.osha.eu.int> (ヨーロッパ)

## ▲ 給気と接続の危険

- 圧縮された空気は重大な事故や怪我を引き起こす危険性があります。
- 使用していないときや付属品交換、または修理時には必ず給気を止め、ホースから空気を抜き、製品への給気を遮断してください。
- 空気を自分自身や他の人に向けしないでください。
- ホースに破損や緩みがあると、ホースが跳ね、大きな怪我を引き起こす原因になります。
- 製品にクイックカップリングを取り付けしないでください。正しい設定方法は説明書をご覧ください。
- ユニバーサルツイストカップリングを使用するときには、必ずロックピンを取り付けてください。
- 最大圧力 6.3 bar/90 psi、または製品に記載されている空圧を超えないようにしてください。

## ▲ 巻き込みによる危険

- 回転している駆動部分には近づかないでください。
- 絡まり事故防止のため、髪の毛は束ねてください。また、ダブダブの衣服やマフラー、ネックレスなどを着用して作業しないでください。
- 手袋を着用すると回転部分に巻き込まれ、絡まり事故になる危険があります。特に回転しているドライブのソケットやエクステンションは、ゴム手袋や金属で補強された手袋を巻き込みやすいので注意してください。
- 巻き込み事故防止のため、サイズの大きい手袋や指の部分が擦り切れた手袋は着用しないでください。
- ドライブ、ソケット、ドライブのエクステンションなどは決して手で持たないでください。

## ▲ 飛散物による危険

- 製品の操作、修理、メンテナンスの際、または付属品交換の際には、眼と顔を保護する耐衝撃性防具を着用してください。
- 作業付近にいる人は全員、眼と顔を保護する耐衝撃性防具を着用してください。小さな破片でも、眼に入ると失明の原因になることがあります。
- トルク過剰やトルク不足は、ねじやボルト等の破損や緩みを起こし、事故の原因となります。必ずトルクメーターでチェックし、定められたトルクでご使用ください。(注) クリック式トルクレンチは、トルク過剰をチェックするものではありません。トルク測定の場合は必ずトルクメーターをご使用ください。
- 不良ソケットや不良ハンドソケット及び付属品をインパクトレンチに使用すると、粉碎することがあります。状態の良いインパクトレンチソケットと付属品をご使用ください。
- 製品を作業面から離して動作させないでください。回転過剰になり、付属品が製品から外れる原因となります。
- 作業対象 (加工物) がしっかりと固定されているか確認してください。

## ▲ 付属品による危険

- 適切な工具を使用し、付属品を取り付けてください (部品リスト参照)。できるだけインロー式ソケットをご使用ください。
- ピンとOリングソケットを取り付ける製品は、Oリングでソケットピンをしっかり固定してください。
- できるだけ単純な接続方法で使用してください。長く、弾力性のあるエクステンションバーやアダプタを使用すると衝撃を吸収して破損する可能性があります。できるだけインロー式ソケットをご使用ください。

## ▲ 操作中の危険

- 作業者やメンテナンス担当者は、製品の大きさ、重さ、動力に応じ、物理的に製品を扱える人でなければなりません。
- 製品を確実に保持し、突発的な動きに対応できるよう、製品は正しく持ってください。
- 製品が劣化している状態で空気圧が不足すると、クラッチが作動せずに製品ハンドルが突然回転することがあります。
- 常にスロットルレバーを制御してください。製品と加工物の間に手などが挟まれないよう気を付けてください。

## ▲ 長時間作業の危険

- 反復操作や無理な姿勢、振動などは手、肩、首などに悪影響を及ぼす危険性があります。
- 正しい作業姿勢を保てる安定した足場でご使用ください。長時間作業は避けてください。
- 不快感や痛み、動悸、かゆみ、うずきなどを感じた場合は、直ちに製品の使用をやめ、雇用主に報告し、医師に相談してください。

## ▲ 騒音と振動の危険

- 騒音により、耳鳴りを起こしたり、永久的に聴力が低下する危険性があります。雇用主または国際安全衛生センターが勧める聴力保護具を使用してください。
- 長時間振動を受けると手の神経や血流に悪影響を及ぼす可能性があります。なるべく暖かい服装をし、手を温め、乾いた状態でご使用ください。痛みや無感覚、肌の色が悪くなるなどの症状が出た場合は直ちに使用をやめ、雇用主に報告し、医師に相談してください。





- Използвайте само вложки и принадлежности, които са в добро състояние. Износени или ръчни вложки и принадлежности, използвани с ударни гайковерти могат да се разбият.
- Никога не работете с инструмента без той да допира работната площ. Той може да се завърти много бързо и да причини изхвърчане на крайника от него.
- Уверете се, че работният крайник е здраво фиксиран.

### **⚠ Опасности свързани с принадлежностите към инструмента**

- Използвайте само подходящи допълнителни държачи (вж. списъка с резервни части). Използвайте по-дълги вложки, когато е възможно.
- При инструменти работещи със системата за фиксиране в патронника чрез шифт и „О-пръстен“, използвайте „О-пръстена“ за да фиксирате шифта на патронника стабилно.
- Винаги използвайте възможно най-лесния начин на свързване. Удължаващи и еластични крайници и адаптори абсорбират ударната мощ и могат да се счупят. Използвайте по-дълги вложки, когато е възможно.

### **⚠ Опасности произтичащи от работата с инструмента**

- Работещите с инструмента и извършващите поддръжката му лица трябва да могат физически да боравят с обема, теглото и с мощността на инструмента.
- Дръжте инструмента по правилния начин: бъдете готови да противодействате на нормалните или внезапни движения – дръжте и двете си ръце в готовност.
- Не използвайте инструмента при спаднало налягане на състояния въздух, или ако е изхабен: съединителят може да не се задейства, което води до внезапно завъртане на дръжката на инструмента.
- Контролирайте мощността през цялото време. Не заставяйте между инструмента и работната площ.

### **⚠ Опасности свързани с повторяеми движения**

- При използването на силови инструменти за изпълнение на свързани с дейността му задачи, работещият с тях може да изпита дискомфорт в дланите, ръцете, раменете, врата или други части на тялото.
- Заемете удобна стойка като в същото време сте стъпили здраво и избягвайте неудобни или нестабилни стойки. Промяната на стойката при изпълнението на изискващи продължително време задачи може да предотврати чувството на дискомфорт и умората.
- Не пренебрегвайте симптомите като упорит или бързо повтарящ се дискомфорт, болка, пулсиране, силна болка, сърбеж, изтръпналост, усещане за парене, или схващане. Спрете работата с инструмента, информирайте работодателя си и се посъветвайте с лекар.

### **⚠ Опасности свързани със шума и вибрациите**

- Високите нива на шума могат да причинят постоянна загуба на слуха или други проблеми като бучене в ушите. Използвайте защитните средства срещу шума препоръчани от вашия работодател или от правилниците за безопасни условия на труд и опазване на здравето на работниците.

- Излагането на вибрации може да стане инвалидизиращо повреждане на нервите и кръвоснабдяването на дланите и ръцете. Носете топли дрехи и пазете ръцете си топли и сухи. Ако почувствате схващане, изтръпване, болка или ако кожата Ви изbledне, спрете да използвате инструмента, информирайте работодателя си и се консултирайте с лекар.
- Дръжте инструмента с безопасен, но сложен, ненапрегнат захват, защото рискът от поражения от вибрации е общо взето по-голям, когато силата на стискане на дръжката е по-голяма. Когато е възможно използвайте амортизираща дръжка или поставяйте странична дръжка на инструмента.
- За да предотвратите ненужното повишаване на шума и нивата на вибрация:
  - Работете и извършвайте поддръжката на инструмента, подбирайте и подменяйте принадлежностите и консумативите, в съответствие с настоящия наръчник с инструкции;
  - Не използвайте износени или лошо пасващи крайници за отвертки, патронници или удължители.
  - Не докосвайте патронника или принадлежностите по време на работа на инструмента.

### **⚠ Опасности на работното място:**

- Подхлъзване/Препъване/Падане са основни причини за сериозни наранявания или смърт. Внимавайте да не оставяте маркуча върху работното пространство или там, където стъпвате.
- Избягвайте вдихането на прах или пари, или работата с отпадъци от работния процес, които могат да бъдат вредни за здравето ви (и да доведат например до заболявания като рак, редици увреждания, астма и/или дерматит). Използвайте устройства за извличане на праха и носете защитни средства против вдихане на прах, когато работите с материали, които вследствие на обработката отделят аерозолни частици.
- Някои прахове създадени в резултат на полиране, рязане, точене, пробиване с машина и други строителни дейности съдържат химикали, които са познати в щата Калифорния като причинители на рак и дефекти по рождение и могат да нанесат и други репродуктивни вреди. Някои примери за тези химикали са:
  - олово от базирани на олово бои
  - Тухли от кристален кварц, цимент и други зидарски материали
  - и арсеник и хром от химически обработена гума
- Излагането на тези рискове за Вас зависи от това колко често извършвате работата от този вид. За да намалите излагането си на тези химикали трябва: да работите на добре вентилирано работно място и да работите с одобрените средства за защита като маските против прах, които са специално изработени за да филтрират микроскопичните частици прах.
- При непознати условия работете внимателно. Имайте предвид евентуални опасности, предизвикани от вашата работа. Този инструмент не е изолиран против контакт с електрически източници.
- Инструментът не се препоръчва за употреба във взривоопасна околна среда.

## **SIGURNOSNE UPUTE**

### **NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU**



- Naš cilj je proizvodnja alata koji vam pomažu da radite sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat ste Vi. Vaša briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Ovdje se ne mogu obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke koje su bitne.
- Dugo kvalificirani i obučeni korisnici smiju ugraditi, podestiti ili koristiti ovaj električni alat.

- Ovaj alat i njegova oprema ne smiju se modificirati na nijedan način.
- Ako je ovaj alat oštećen, ne koristite ga.
- Ako nazivna brzina, radni tlak ili znakovi upozorenja za opasnost na alatu više nisu vidljivi ili su otupali, zamijenite ih bez odgode.

### **⚠ Za dodatne sigurnosne informacije konzultirajte:**

- Druge dokumente i informacije priložene uz ovaj alat.
- Vašeg poslodavca, udrugu i/ili trgovačko udruženje.



- "Sigurnosni kod za prijenosne zračne alate" (ANSI B186.1), dostupan u vrijeme tiskanja kod Global Engineering Documents na <http://global.ihs.com/>, ili nazovite 1 800 854 7179. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI putem <http://www.ansi.org/>
- Dodatne informacije o zdravlju i sigurnosti radnika mogu se pronaći na sljedećim web stranicama: <http://www.osha.gov> (SAD) <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **▲ Dobava zraka i opasnosti priključivanja**

- Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede.
- Uvijek isključite dobavu zraka, zrak pod tlakom ispuštite iz crijeva i alat iskopčajite iz dobave zraka kada se ne koristi, prije zamjene opreme ili u slučaju popravka.
- Zrak nikada ne usmjeravajte prema sebi ili prema nekome drugome
- Crijeva koja lamataju mogu uzrokovati teške ozljede. Uvijek provjerite ima li oštećenih ili labavih crijeva i priključaka.
- Na alatu ne koristite spojnice za brzo iskopčavanje. Za pravilno postavljanje pogledajte upute.
- Uvijek kada se koriste univerzalne navojne spojke moraju se ugraditi osiguraci.
- Ne prekoračujte maksimalni tlak zraka od 90 psi/6,3 bara ili vrijednost koja je navedena na natpisnoj pločici alata.

### **▲ Opasnosti od zaplitanja**

- Držite se dalje od rotirajućeg pogona. Ako široka odjeća, rukavice, nakit, ogrlica i kosa nisu udaljeni od alata i opreme, možete se ugušiti, ozlijediti glavu i/ili porezati.
- Rukavice se mogu zaplesti u rotirajući pogon, što može odrezati ili slomiti prste.
- Priključci rotirajućeg pogona i proizvođači pogona mogu lako zahvatiti gumom presvučene ili metalom ojačane rukavice.
- Ne nosite široke rukavice ili rukavice s odrezanim ili pohabanim prstima.
- Nikada ne držite pogon, priključak ili produžetak pogona.

### **▲ Opasnosti od letećih predmeta**

- Kada radite na ili ste blizu mjesta rada, popravka ili održavanja alata ili dok mijenjate opremu na alatu, uvijek nosite neprobojnu zaštitu za oči i lice.
- Provjerite nose li svi ostali u tom području neprobojnu zaštitu za oči i lice. Čak i sićušni leteći predmeti mogu ozlijediti oči i uzrokovati sljepilo.
- Prejako ili preslabo pritegnuti vijci, koji se mogu slomiti, ili odvit i odvojiti, mogu uzrokovati teške ozljede. Otpušteni sklopovi mogu postati leteći predmeti. Sklopovi koji zahtijevaju određeni moment pritezanja moraju se provjeriti moment ključem.
- Napomena: Takozvani "klik" moment ključevi ne vrše provjeru mogućih opasnih stanja nastalih prejakim pritezanjem.
- Koristite samo udarne ključeve i opremu u dobrom stanju. Ključevi u lošem stanju ili ručni ključevi i oprema korištena s udarnim ključevima mogu se polomiti.
- Alat nikada ne koristite kad s njim ne radite. Može raditi prebrzo i uzrokovati odbacivanje opreme s alata.
- Osigurajte da je radni komad sigurno učvršćen.

### **▲ Opasnosti od opreme**

- Koristite samo odgovarajuće držače opreme (pogledajte popis dijelova). Uvijek kad je moguće koristite duboke nasadne ključeve.
- Za alate koji koriste sustav držanja zatikom i O-prstenom, za sigurno držanje zatika ključa koristite O-prsten.
- Uvijek koristite najjednostavnije moguće priključivanje. Dugačke, opružne produžne šipke i adapteri apsorbiraju udarnu snagu i mogu se polomiti. Uvijek kad je moguće koristite duboke nasadne ključeve.

### **▲ Opasnosti u radu**

- Rukovatelji i osoblje za održavanje moraju biti u stanju fizički svladati veličinu, težinu i snagu alata.

- Alat držite pravilno: budite spremni na suprotstavljanje normalnim ili iznenadnim pokretima – neka vam budu dostupne obje ruke.
- Ne koristite s reduciranim tlakom zraka ili u uvjetima istrošenosti: spojka neće moći raditi, što će rezultirati iznenadnom rotacijom ručke alata.
- Cijelo vrijeme kontrolirajte regulator. Pazite da se ne zaglavite između alata i radnog komada.

### **▲ Opasnosti od ponavljajućeg gibanja**

- Kada za obavljanje aktivnosti povezanih s radom koristite električni alat, rukovatelj može iskusiti neugodnost u šakama, rukama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Usvojite udoban stav dok sigurno stojite i izbjegavajte neugodne ili nestabilne stavove. Promjena stava tijekom duljih zadataka može pomoći u izbjegavanju neugodnosti i umora.
- Ne ignorirajte simptome kao što su dugotrajna ili opetovana neugodnost, bol, pulsiranje, tup bol, peckanje, trnci, osjećaj žarenja ili ukočenost. Prestanite koristiti alat, recite vašem poslodavcu i obratite se liječniku.

### **▲ Opasnosti od buke i vibracija**

- Vrlo glasni zvukovi mogu uzrokovati trajni gubitak sluha i druge probleme kao što je tinitus (zujanje u uhu). Koristite zaštitu za uši prema preporuci poslodavca ili propisima za zdravlje i sigurnost radnika.
- Izlaganje vibracijama može uzrokovati oštećenje živaca i onemogućavanje dobave krvi u šake i ruke. Nosite toplu odjeću i neka vam šake budu tople i suhe. Ako se pojave trnci, peckanje, bol ili bijeljenje kože, prestanite koristiti alat, recite svom poslodavcu i obratite se liječniku.
- Alat držite lagano ali sigurno jer je opasnost od vibracija općenito veća kad je sila držanja veća. Kad je moguće, koristite ovjesnu polugu ili ugradite bočnu ručku.
- Za sprječavanje nepotrebnog povećanja buke i razine vibracija:
  - Alat koristite i održavajte, i odaberite, održavajte i zamijenite opremu i potrošni materijal, u skladu s ovim uputama za korištenje;
  - Ne koristite istrošene ili bitove odvijaca, ključeve ili produžetke s oštećenim priključkom.
  - Ključeve ili opremu ne dodirujte tijekom udaranja.

### **▲ Opasnosti na radnom mjestu**

- Klizanje/spoticanje/pad glavni su uzrok teških ozljeda ili smrti. Imajte na umu višak crijeva koji se nalazi na radnoj ili površini za hodanje.
- Izbjegavajte udisanje prašine ili ispušnih plinova ili rukovanje ostacima radnog procesa koji mogu biti opasni po vaše zdravlje (npr., rak, urođene mane, astma i/ili dermatitis). Kada radite s materijalima koji stvaraju čestice koje zrak prenosi, koristite opremu za izvlačenje prašine i nosite zaštitnu opremu za dišne puteve.
- Neke prašine koje nastaju pjeskarenjem, rezanjem, brušenjem, bušenjem ili drugim proizvodnim aktivnostima sadrže kemikalije koje su u državi Kalifornija poznate kao uzročnici raka i urođenih mana ili drugih reproduktivnih oštećenja. Neki primjeri takvih kemikalija su:
  - Olovo iz boja na bazi olova
  - Cigle od silikatnih materijala, cement i drugi zidarski proizvodi
  - Arsen i krom iz kemijski tretirane gume
- Vaš rizik od izlaganja ovim tvarima mijenja se ovisno o načinu na koji obavljate ovaj tip poslova. Da biste smanjili svoju izloženost ovim kemikalijama: radite u dobro provjetravanom području i radite s dobrom sigurnosnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su posebno namijenjene filtriranju mikroskopskih čestica.
- Nastavite pažljivo u nepoznatoj okolini. Imajte na umu potencijalne opasnosti koje stvara vaša radna aktivnost. Ovaj alat nije izoliran od kontakta s izvorima električne energije.
- Ne preporučuje se upotreba ovog alata u eksplozivnim atmosferama.

# INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE

## NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI



- Obiectivul nostru este de a realiza unelte care să asigure o funcționare eficientă și în siguranță. Cel mai important dispozitiv de siguranță în acest scop sau pentru orice unealtă sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Grijă și deciziile corecte reprezintă cea mai bună protecție împotriva accidentelor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva din cele mai importante.
- Doar operatorii calificați și instruiți pot instala, regla sau utiliza această unealtă electrică.
- Această unealtă și accesoriile aferente nu trebuie modificate în niciun fel.
- Nu folosiți această unealtă dacă este defectă.
- Dacă informațiile legate de viteză nominală, presiunea de operare sau avertizările de pe unealtă nu mai sunt lizibile sau s-au dezlățit, înlocuiți-le imediat.

### ▲ Pentru Informații Suplimentare Despre Protecție Consultați:

- Alte documente și informații furnizate împreună cu această unealtă.
- Firma, sindicatul, sau asociația profesională din care faceți parte.
- "Regulament de Siguranță pentru Unelte Pneumatice Portabile" (ANSI B186.1), disponibil la momentul primării din Documente Inginerie Generală, de pe site-ul <http://global.ihms.com/>, sau sunați la 1 800 854 7179. În cazul în care aveți dificultăți în obținerea standardelor ANSI, contactați ANSI pe site-ul <http://www.ansi.org/>
- Mai multe informații legate de protecția muncii și siguranța în muncă pot fi obținute de pe următoarele pagini de internet: <http://www.osha.gov> (USA)  
<http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ▲ Sursă Pneumatică Și Pericole de Conectare

- Aerul presurizat poate cauza vătămări grave.
- Oprită întotdeauna sursa pneumatică, depresurizați furtunul și decuplați unealta de la sursa pneumatică atunci când nu o folosiți, înainte de înlocuirea accesoriilor sau când o reparați.
- Nu orientați niciodată aerul spre dumneavoastră sau alte persoane
- Furtunele cu aer presurizat pot bicia și cauza vătămări grave. Verificați întotdeauna să nu existe furtune și armături deteriorate sau slăbite, cu joc.
- Nu folosiți decuplări rapide ale cuplajelor uneltei. Referiți-vă la instrucțiunile de asamblare corectă.
- Oricând utilizați cuplaje universale de racordare prin răsucire, trebuie să instalați splituri.
- Nu depășiți presiunea pneumatică maximă de 90 psi/6,3 bari sau pe cea indicată pe plăcuța nominală a uneltei.

### ▲ Pericole de Încălire

- Păstrați distanța de angrenajul de rotație. Dacă aveți haine largi, mănuși, bijuterii, lanțuri de gât sau părul nestrâns în timpul operării uneltei și a accesoriilor sale, există riscul de sufocare, scalpare și / sau vătămare corporală gravă.
- Mănușile se pot prinde în angrenajul de rotație, determinând ruperea sau accidentarea severă a degetelor.
- Socurile și prelungitoarele angrenajelor de rotație se pot încurca ușor în mănușile acoperite cu cauciu sau metal.
- Nu purtați mănuși largi, fără degete sau uzate.
- Nu țineți de mecanismul de angrenare, soclu sau prelungitor.

### ▲ Pericole de Proiectare

- Purtați întotdeauna protecții rezistente la impact pentru ochi și față când utilizați, reparați sau întrețineți unealta, când schimbați accesoriile la aceasta, sau când vă aflați în apropierea uneltei în cursul acestor operații.
- Asigurați-vă că toți cei aflați în zonă poartă protecții rezistente la impact pentru ochi și față. Chiar și proiectile mici vă pot vătăma ochii și cauza

pierderea vederii.

- Pot apărea accidentări grave la ruperea, desprinderea sau separarea bridelor supra-tensionate sau sub-tensionate. Piese de asamblare detașate pot deveni proiectile. Piese de asamblare care necesită un cuplu de torsiune specific trebuie verificate utilizând un torsionmetru. Notă: Cheile de piulițe tensionate, cu "click", nu prezintă condiții posibile periculoase de supra-tensionare.
- Utilizați numai accesorii și socluri calibrate la șoc pentru utilizarea cheilor pneumatice și în stare bună de funcționare. Soclurile și accesoriile deteriorate, uzate, sau necalibrate pentru utilizarea cu unelte de putere, se pot sfărâma sub șocul produs de chei pneumatice.
- Nu utilizați niciodată unealta în afara spațiului de lucru. Unealta poate opera prea repede și proiecta accesoriile din interior.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este fixată corect.

### ▲ Pericole Accesorii

- Utilizați numai fixatoare adecvate pentru accesorii (referiți-vă la lista Pieselor Componente). Utilizați socluri adânci oriunde este posibil.
- Pentru uneltele cu sisteme de blocare cu bolțuri și inel O a soclului, folosiți inelul O pentru fixarea corectă a bolțului soclului.
- Utilizați întotdeauna cel mai simplu mod de conectare. Tijele prelungitoare lungi și elastice și adaptoarele absorb efectul de șoc și se pot rupe. Utilizați socluri adânci oriunde este posibil.

### ▲ Pericole în Funcționare

- Operatorii și personalul de întreținere trebuie să fie apt fizic în vederea manipulării volumului mare, a masei și a puterii de funcționare a uneltei.
- Țineți unealta corect: fiți gata să contra balansați mișcările bruște sau neașteptate – păstrați ambele mâini libere.
- Nu folosiți unealta cu presiune redusă a aerului sau în condiții de uzură: ambreiajul se poate bloca, determinând o rotație bruscă a mânerului uneltei.
- Controlați întotdeauna, în mod conștient, activarea uneltei. Nu vă lăsați prins între unealtă și piesele în lucru.

### ▲ Pericole Mișcări Repetitive

- Când folosiți o unealtă electrică pentru activități industriale, operatorul poate simți disconfort al mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului, sau a altor părți ale corpului.
- Găsiți o poziție confortabilă, menținând picioarele în siguranță, și evitând posturile neobișnuite sau dezechilibrate. Modificarea poziției în timpul lucrărilor pe termen lung poate evita disconfortul și oboseala.
- Nu ignorați simptomele de tipul disconfortului, durerii, palpațiilor, furnicărilor, amorțelii, senzațiilor de arsură, sau înțepenire prelungită sau repetată. Oprită utilizarea uneltei, comunicați acest lucru angajatorului și consultați un medic.

### ▲ Pericole legate de Zgomot și Vibrații

- Nivelul înalt de zgomot poate determina pierderea permanentă a auzului și alte probleme de tipul țiuului continuu. Folosiți protecții auditive recomandate de angajatorul dumneavoastră sau de reglementările legate de protecția muncii și siguranța în lucru.
- Expunerea la vibrații poate determina probleme ale nervilor sau circulației sângelui la nivelul mâinilor și brațelor. Purtați haine calduroase și păstrați mâinile calde și uscate. Dacă apar stări de amorțeală, furnicătură, durere sau albierea pielii, nu mai folosiți unealta, comunicați acest lucru angajatorului dumneavoastră și consultați un medic.
- Țineți unealta în mână ușor, dar ferm, pentru că pericolul vibrațiilor este în general mai ridicat atunci când strângeți în mână mai tare. Dacă este posibil, folosiți un braț de suspendare sau fixați un mâner lateral.
- În vederea prevenirii creșterii inutile a nivelului de zgomot și vibrații:
  - Operați și întrețineți unealta, și selectați, întrețineți și înlocuiți accese-

riile şi consumabilele conform acestui manual cu instructiuni;

- Nu folosiţi vârfuri de şurubelniçe, socluri sau prelungitoare uzate sau cu probleme de fixare.
- Nu atingeţi soclurile sau accesorile în timpul impactului.

### ⚠ Pericole la Locul de Muncă

- Alunecările/Potencille/Căzăturile sunt cauze majore de vătămare gravă sau moarte. Fiţi atent(ă) la porţiuni de furtune rămase pe podea sau pe suprafaţa de lucru.
- Evitaţi inhalarea prafului sau fumului sau manipularea deşeurilor de la locul de muncă, acţiuni ce pot afecta sănătatea (exemple de afecţiuni: cancer, complicaţii la naştere, astm şi/sau dermatite). Utilizaţi extractoare de praf şi purtaţi echipamentul de protecţie a căilor respiratorii când lucraţi cu materiale care pot produce particule în suspensie sau transportabile de către aer.
- Anumite tipuri de praf produs prin şlefuire, tăiere cu fi aştrăul, polizare, găurire cu maşini de putere sau în urma altor activităţi în construcţi

conţin chimicale care, după cum se ştie în Statul California, provoacă cancer şi defecte congenitale sau alte vătămări ale reproducerii. Câteva exemple de astfel de chimicale sunt:

- Plumb de la vopşele pe bază de plumb
- Cărămizi cu cuarţ cristalin şi ciment, sau alte produse de zidărie
- Şi arsenic şi crom din cauciucul tratat chimic
- Riscul specific dumneavoastră la aceste expuneri variază în funcţie de cât de des efectuaţi acest tip de muncă. În vederea reducerii expunerii la aceste chimicale: lucraţi în zone bine aerisite, şi cu echipament corect de protecţie, de tipul măştilor de praf, special proiectate pentru filtrarea particulelor microscopice.
- Procedaţi cu grijă în medii inconjurătoare nu îndeajuns de bine cunoscute. Fiţi atent şi conştient de pericolele pe care le poate crea activitatea muncii dumneavoastră. Această unealtă nu este izolată electric în cazul intrării în contact cu surse electrice de tensiune.
- Nu se recomandă utilizarea acestei uneelte în atmosfere explozive.

## GÜVENLİK TALİMATLARI

### BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN



- Amacımız, güvenli ve etkili bir şekilde çalışmanıza yardımcı olacak aletler üretmektir. Bu ya da başka herhangi bir alet için en önemli güvenlik aracı SİZSİNİZ. Sizin dikkatiniz ve düşünüşü doğru karar vermeniz yaralanmalara karşı en iyi korunmadır. Muhtemel tehlikelerin tamamına burada yer vermek mümkün değildir fakat önemli olanların bazılarını burada belirtmeye çalıştık.
- Bu elektrikli aleti sadece yetkili ve eğitilmiş operatörler kurmalı, ayarlamalı ve kullanmalıdır.
- Bu alet ve aksesuarları üzerinde hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.
- Hasar görmüş ise bu aleti kullanmayın.
- Aletin üzerindeki nominal hız, işletim basıncı ya da tehlike uyarı işaretleri okunaksız duruma gelirse ya da etiket düşerse, geçikmesizin değişir.

### ⚠ Ek Güvenlik Bilgileri için Başvurabileceğiniz Kaynaklar:

- Bu aletle birlikte paketlenmiş diğer belgeler ve bilgiler.
- İşvereniniz, birlikler ve/veya meslek odaları.
- Global Engineering Documents (Küresel Mükendislik Belgeleri) tarafından <http://global.ihc.com/> adresinde baskı sırasında kullanılabilir olan "Taşınabilir Hava Aletleri İçin Güvenlik Kuralları" (ANSI B186.1) veya 1 800 854 7179'u arayın. ANSI standartlarını edinmekte güçlük çekmeniz durumunda <http://www.ansi.org/> adresinden ANSI ile iletişime geçin.
- Daha ayrıntılı iş sağlığı ve güvenliği ile ilgili bilgiler aşağıdaki sitelerden edinilebilir:  
<http://www.osha.gov> (ABD)  
<http://europe.osha.eu.int> (Avrupa)

### ⚠ Hava Kaynağı ve Bağlantı Tehlikeleri

- Basıncı hava ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Kullanılmadığında, aksesuarları değiştirilmeden önce ya da onarım yaparken, her zaman hava kaynağını kapatın, hava basıncı hortumunu boşaltın ve aleti hava kaynağından ayırın.
- Kendinize veya bir başkasına asla hava yönleltmeyin
- Serbest kalmış hortumlar ciddi yaralanmalara neden olabilir. Hortumların hasarlı veya gevşemis olmadıklarını her zaman kontrol edin.
- Alette hızlı bağlantı kesme rakorları kullanmayın. Doğru kurulum için talimatlara bakın.
- Üniversal burlu rakorlar kullanıldığında, kilitleme pimleri takılmalıdır.
- Maksimum 90 psi/6,3 bar veya alet tanıtım plakasında belirtilmiş olan hava basıncını aşmayın.

### ⚠ Dolanma Tehlikeleri

- Dönen tahrikten uzak durun. Bol kıyafetler, eldivenler, takılar, boyun takıları ve bağlanmamış saçlar aletten ve aksesuarlardan uzak tutulmazsa boğulma, derinin sıyrılması ve/veya yırtılmalar meydana gelebilir.
- Eldivenler dönen tahrike dolanarak parmakların kopmasına veya kırılmasına neden olabilir.
- Dönen tahrik soketleri ve tahrik uzantıları lastik kaplamalı veya metal destekli eldivenlere kolaylıkla dolanabilir.
- Bol eldivenler veya parmakları kesik veya yıpranmış eldivenler takmayın.
- Tahrikli, soketi veya tahrik uzantısını asla tutmayın.

### ⚠ Fırlayan Cisim Tehlikeleri

- Alet üzerinde ya da yakınında çalışırken, aletin bakım ve onarımını yaparken ya da aletin aksesuarlarını değiştirirken her zaman darbe dirençli göz ve yüz koruması kullanın.
- Alanda bulunan herkesin de darbe dirençli göz ve yüz koruması kullandıklarından emin olun. Fırlayan en ufak parçacıklar bile gözlere zarar verebilir ve körlüğe neden olabilir.
- Aşırı yüksek veya aşırı düşük tork uygulanarak sıkılmış bağlantı elemanları kırılıp, gevşeyip ya da kopup ciddi yaralanmalara sebep olabilir. Kopan parçalar fırlayabilir. Kendine özgü tork gerektiren montajlar, bir tork ölçer kullanılarak kontrol edilmelidir.
- Not: "Klik" denilen tork anahtarları muhtemel tehlikeli aşırı yüksek tork durumlarını denetlemez.
- Sadece iyi durumda olan darbeli anahtar lokmaları ve parçalarını kullanın. Darbeli anahtarla kullanılan kötü durumdaki lokmalar ya da elle çalıştırılan lokmalar ve parçalar parçalanabilir.
- Aleti asla işin dışında boşta çalıştırmayın. Çok hızlı çıkış parçanın aletten fırlamasına sebep olabilir.
- İşlenecek parçanın emniyetli bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.

### ⚠ Aksesuar Tehlikeleri

- Sadece uygun parça tespit parçaları kullanın (bkz. Parça listesi). Mümkünse derin lokmalar kullanın.
- Pim veya halka conta lokma tutucu sistem kullanan aletlerde soket pimini emniyetli bir şekilde tutmak için halka conta kullanın.
- Her zaman mümkün olan en basit bağlantıyı kullanın. Uzun, yaylı uzatma çubukları ve adaptörleri darbe gücünü emer ve kırılabilir. Mümkün olan her zaman derin lokma kullanın.

### ⚠️ **이동 작업 위험**

- Operatörler ve bakım personelinin aletin hacmi, ağırlığı ve gücünü karşılayabilecek fiziksel güce sahip olması gerekir.
- Aleti doğru şekilde tutun: normal ve ani hareketlere karşı koymaya hazır olun – iki eliniz de kullanılabilir olsun.
- Düşük hava basıncıyla veya yıpranmış durumda kullanmayın: kavrama (baskı) çalışmayarak alet kolunun ani dönüşüne yol açabilir.
- Her zaman kumandanın kontrolünü elinizde bulundurun. Alet ve iş arasında sıkışıp kalmayın.

### ⚠️ **Tekrarlanan hareket tehlikeleri**

- İş ile ilgili faaliyetleri gerçekleştirmek için bir elektrikli alet kullanırken, operatör ellerinde, kollarında, omuzlarında, boynunda veya vücudunun diğer kısımlarında rahatsızlık hissedebilir.
- Ayarınızı sağlam basarak duruşu sürdürürken ve uygunsuz ve dengesiz bir duruşta kaçınırken, aynı zamanda rahat da bir duruş sağlayın. Uzun süren işler sırasında pozisyon değiştirmek rahatsız olma durumundan ve yorgunluktan kaçınmanıza yardımcı olabilir.
- Devamlı ve tekrar eden rahatsızlık, acı, çarpıntı, ağrı, karıncalanma, uyuşma, yanma hissi veya gerginlik gibi belirtileri göz ardı etmeyin. Aleti kullanmayı bırakın, işvereninize söyleyin ve bir doktora başvurun.

### ⚠️ **Gürültü ve Titreşim tehlikeleri**

- Yüksek ses seviyeleri, kalıcı duyma kaybına ve akufen (kulak çınlaması) gibi başka problemlere yol açabilir. İşvereniniz ve iş sağlığı ve güvenliği yönetmelikleri tarafından önerilen şekilde kulak tıkaçları kullanın.
- Titreşime maruz kalmak sinirleri ve ellerin ve kolların kan dolaşımını engelleyici zararlara neden olabilir. Sıcak tutan giysiler giyin, ellerinizi sıcak ve kuru tutun. Ciltte uyuşma, karıncalanma, acı veya beyazlaşma olursa aleti kullanmayı bırakın, işvereninize söyleyin ve bir doktora başvurun.
- Aleti hafif ama güvenli bir şekilde kavrayarak tutun çünkü titreşimden kaynaklanan riskler genellikle kavrama gücü yüksek olduğunda daha fazladır. Mümkün olduğunda bir süspansiyon kolu veya yan kol kullanın.

## 안전 지침

### 버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오

- 당사는 사용자가 안전하고 효율적으로 작업할 수 있도록 하는 공구를 제공하는 데 역점을 두고 있습니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 장치는 귀하입니다. 귀하의 주의와 좋은 판단이 부상에 대한 최상의 보호입니다. 이 설명서에서는 발생 가능한 모든 위험에 대해 다루지 않고 몇몇 중요한 위험을 강조하기 위해 노력했습니다.
- 자격을 갖추고 교육을 받은 작업자가 이 전동공구를 설치, 조정 또는 사용해야 합니다.
- 이 공구와 부속품을 절대로 개조해서는 안 됩니다.
- 공구가 손상된 경우에는 사용하지 마십시오.
- 이 공구의 정격 속도, 사용 압력 또는 위험 경고 라벨을 알아볼 수 없거나 떨어진 경우에는 즉시 교체하십시오.

### ⚠️ **추가 안전 정보는 다음을 참조하십시오:**

- 이 공구와 함께 제공된 기타 문서 및 정보
- 귀하의 고용주, 노조 및/또는 업계 협회.
- <http://global.ihc.com/>에 있는 글로벌 엔지니어링 문서에서 "휴대용 에어 공구 안전법" (ANSI B186.1)을 다운로드하거나 전화(1 800 854 7179)로 요청하실 수 있습니다. ANSI 표준을 구할 수 없는 경우에는 <http://www.ansi.org/>를 통해 문의하시기 바랍니다.
- 직장 보건 안전에 관한 추가 정보는 다음 웹 사이트에서

- Gürültü ve titreşim seviyelerindeki gereksiz artışı önlemek için:
  - Aleti bu kullanımı talimatına uygun olarak çalıştırın ve bakımını yapın, aksesuarları ve sarf malzemelerini de bu kullanımı talimatına uygun olarak seçin, bakımlarını yapın ve değiştirin.
  - Yıpranmış veya iyi oturmeyen tomavida uçları, lokmalar veya uzantılar kullanmayın.
  - Darbe esnasında lokmalara ve aksesuarlara dokunmayın.

### ⚠️ **İşyeri Tehlikeleri**

- Kayma/Takılma/Düşme en büyük ciddi yaralanma veya ölüm nedenleridir. Yürüme ya da çalışma alanında kalan fazla hortuma karşı dikkatli olun.
- Çalışma sürecinde ortaya çıkan sağlığınıza zarar verebilecek (örneğin, kanser, doğum kusurları, astım ve/veya dermatit) toz ve dumanların solumaktan veya döküntülere dokunmaktan kaçınin. Havada uçan partiküller oluşturan malzemeler ile çalışırken toz çekme işlemi ve solunum koruyucu donanım kullanın.
- Elektrikli zımpara, testere, taşlama, delme ve diğer inşaat faaliyetlerinin sonucu oluşan bazı tozlar, Kaliforniya eyaleti tarafından kansere ve doğum kusurlarına veya diğer üreme rahatsızlıklarına neden olduğu bilinen kimyasallar içermektedir. Bu kimyasallardan bazıları şunlardır:
  - Kurşun bazlı boyalardan kurşun
  - Kristalin silika tozları ve çimento ve diğer duvarcılık ürünleri
  - Ve kimyasal olarak işlenmiş lastikten Arsenik ve krom
- Bu maruz kalmalar karşısındaki riskiniz bu tür işleri ne kadar sıklıkla yaptığınızı bağlı olarak değişiklik gösterir. Bu kimyasallara maruz kalmanızı azaltmak için: İyi havalandırılan bir alanda çalışın ve mikroskobik partikülleri süzmek için özel olarak tasarlanan toz maskeleri gibi uygun güvenlik ekipmanlarıyla çalışın.
- Alışık olmadığınız ortamda kullanımı sırasında dikkatli davranın. Yaptığınızı işin meydana getirdiği potansiyel tehlikelerin farkında olun.
- Bu alet, elektrik güç kaynaklarıyla temasa karşı izole edilmemiştir.
- Bu aletin patlayıcı ortamlarda kullanılmaması önerilir.



구할 수 있습니다:

<http://www.osha.gov> (미국)

<http://europe.osha.eu.int> (유럽)

### ⚠️ **공기 공급 및 연결 위험**

- 압력이 가해진 공기는 증상을 초래할 수 있습니다.
- 공구를 사용하지 않거나, 부속품을 교환하거나 수리를 하기 전에는 언제나 에어 공급 장치를 끄고 공구를 에어 공급 장치에서 분리한 후 공기압 호스를 배출시키십시오.
- 절대로 에어를 자신 또는 다른 사람에게 직접 분사하지 마십시오.
- 갈라진 호스는 증상을 초래할 수 있습니다. 언제나 손상되거나 느슨해진 호스나 고정구가 있는지 확인하십시오.
- 공구에 신속 분리 커플링을 사용하지 마십시오. 올바른 설치에 대한 설명을 보십시오.
- 범용 트위스트 커플링 사용 시, 잠금 핀을 설치해야 합니다.
- 90 psi/6.3 bar 혹은 공구의 명판에 적힌 공기압을 초과하지 마십시오.

### ⚠️ **떨려 들어갈 위험**

- 회전하는 드라이브에서 멀리 떨어지십시오. 길게 늘어진 옷, 장갑, 장신구, 목에 두르는 소품이나 머리카락이 공구 나 부속품에 접촉되면 질식, 두피 손상, 열상 등과 같은

심각한 부상을 입을 수 있습니다.

- 장갑이 회전 드라이브에 끼이면 손가락에 심각한 부상을 입거나 손가락이 잘릴 수 있습니다.
- 회전 드라이브 소켓과 드라이브 연장선은 고무 코팅 장갑이나 금속 보강 장갑과 얹히기 쉽습니다.
- 느슨한 장갑이나 손가락 부분이 잘리거나 닳아 헤진 장갑은 착용하지 마십시오.
- 드라이브, 소켓 또는 드라이브 연장선을 잡지 마십시오.

### ▲ 발사체 관련 위험

- 이 공구의 작동, 수리, 유지보수 또는 이 공구의 부속품 교환에 관여하거나 근처에 있을 경우 언제나 충격에 견디는 안구 및 안면 보호구를 착용하십시오.
- 해당 지역에 있는 모든 다른 사람도 반드시 충격에 견디는 안구 및 안면 보호구를 착용하십시오. 작은 발사체라도 안구 손상과 실명을 초래할 수 있습니다.
- 토크 초과 또는 토크 미달의 고정구로 인해 중상을 초래할 수 있으며, 고정구는 부서지거나 느슨해지거나 분리될 수 있습니다. 방출된 조립체는 발사체가 될 수 있습니다. 특정 토크를 요구하는 조립체는 토크 미터를 사용하여 점검해야 합니다.

참고: 흔히 "클릭" 이라고 부르는 토크 렌치로는 위험이 발생할 수 있는 토크 초과 상태를 점검할 수 없습니다.

- 상태가 양호한 충격 렌치 및 부속품만 사용하십시오. 불량한 상태의 소켓이나 핸드 소켓 및 부속품을 충격 렌치와 함께 사용하면 부서질 수 있습니다.
- 공작물로부터 떨어진 상태에서는 절대 공구를 작동하지 마십시오. 너무 빨리 작동하여 부속품이 공구로부터 날아갈 수 있습니다.
- 공작물이 단단히 고정되어 있는지 확인하십시오.

### ▲ 부속품 관련 위험

- 적절한 부속품 고정장치만 사용하십시오(부품 목록 참조). 가능하면 모든 곳에 깊은 소켓을 사용하십시오.
- 핀과 O-링 소켓 유지 시스템을 사용하는 공구의 경우 O-링을 사용하여 소켓 핀을 단단히 고정시키십시오.
- 언제나 가능하면 가장 간단한 결합을 사용하십시오. 기다란 스프링식의 확장 바 및 어댑터는 충격 힘을 흡수하여 부서질 수 있습니다. 가능하면 모든 곳에 깊은 소켓을 사용하십시오.

### ▲ 조작 관련 위험

- 작업자와 유지보수 요원은 이 공구의 부피와 중량 및 힘을 취급할 능력이 있어야 합니다.
- 공구를 두 손으로 단단히 잡고 언제나 정상 또는 갑작스런 움직임에 대비하십시오.
- 공기압이 줄어들거나 다 소모된 상태에서 공구를 사용하지 마십시오. 클러치가 작동하지 않아 공구 핸들이 갑자기 회전할 수 있습니다.
- 항상 스톱을 제어할 수 있는 상태로 유지하십시오. 공구와 공작물 사이에 끼이지 마십시오.

### ▲ 반복 작업 관련 위험

- 전동공구를 사용하여 작업하는 경우 손, 팔, 어깨, 목 등에 불편함을 느낄 수 있습니다.
- 두 발로 안정적인 자세를 유지한 상태에서 작업하십시오.

오. 장시간 작업 시 자세를 바꾸려면 불편함이나 피로를 줄일 수 있습니다.

- 지속적으로거나 반복적으로 발생하는 불편함, 고통, 두근거림, 통증, 따끔거림, 마비, 열이 나는 느낌, 경직 등과 같은 증세를 무시하지 마십시오. 그러한 증세가 있는 경우 공구 사용을 중단하고 고용주에게 알려 의사의 진료를 받으십시오.

### ▲ 소음 및 진동 관련 위험

- 소음이 너무 크면 청력을 잃거나 이명 현상 등과 같은 문제가 발생할 수 있습니다. 고용주 또는 직장 보건 안전 규정에 따라 청력 보호구를 착용하십시오.
- 진동에 노출되면 손과 팔에 전달되는 신경 및 혈액 공급에 영구적인 손상을 입을 수 있습니다. 따뜻한 옷을 착용하고 항상 손을 따뜻하고 건조한 상태로 유지하십시오. 마비, 따끔거림, 통증 또는 피부 백화 등의 증상이 발생하면 공구 사용을 중지하고 고용주에게 알려 의사의 진료를 받으십시오.
- 공구를 가볍지만 안전하게 잡으십시오. 일반적으로 공구를 세게 잡을수록 진동으로 인한 위험도 커집니다. 가능하면 서스텐드 암을 사용하거나 사이드 핸들을 설치하십시오.
- 소음 및 진동을 줄이는 방법:
  - 이 사용 설명서에 따라 공구를 사용 및 유지관리하고, 부속품 및 소모품을 선택, 유지관리 및 교체하십시오;
  - 마모되거나 맞지 않는 드라이브 비트, 소켓, 연장장치 등을 사용하지 마십시오.
  - 작업 중에 소켓이나 부속품을 만지지 마십시오.

### ▲ 작업장 관련 위험

- 미끄러짐/걸려 넘어짐/추락은 중상이나 사망의 주요 원인입니다. 걸거나 일하는 표면에 남아 있는 여분의 호스에 주의하십시오.
- 먼지나 연기를 흡입하지 않도록 하고 작업 과정에서 발생하는 쓰레기들은 만지지 마십시오. 암, 불임, 천식, 피부염 등을 일으킬 수 있습니다. 공기 중 입자를 생성하는 재료를 사용하여 작업하는 경우, 분진 추출 장치를 사용하고 호흡 보호구를 착용하십시오.
- 전동공구에 의한 샌딩, 톱질, 연삭, 드릴링 및 기타 건축 작업에 의해 생성되는 일부 분진은 캘리포니아 주에서 정한 암, 태아 기형 또는 기타 생식 관련 손상을 초래하는 것으로 알려진 화학물질을 함유하고 있습니다. 이러한 화학물질의 예는 다음과 같습니다:
  - 납 기반 페인트에 함유된 납
  - 유리규산 벽돌, 시멘트 및 기타 벽돌 공사에 따른 생성물
  - 화학 처리 고무에서 발생하는 비소 및 크롬
- 이러한 노출에 따른 위험은 이러한 유형의 작업 빈도에 따라 달라집니다. 화학물질에 대한 노출 방지 방법: 환기가 잘 되는 장소에서 미세 입자를 걸러 내는 방진 마스크와 같은 허가 받은 안전 장비를 착용하고 작업하십시오.
- 익숙하지 않은 환경에서는 주의하여 진행하십시오. 작업 활동에 의해 생겨나는 잠재적 위험에 유의하십시오. 이 공구는 전원과 접촉 시 절연되지 않습니다.
- 이 공구는 폭발 환경에서의 사용을 권장하지 않습니다.







## VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



Slovenský (Jazyk) (Slovak) - P. 25  
PNEUMATICKÝ NÁRAZOVÝ A  
RÁZOVÝ KLUČ NÁZOVÝ A  
POKYN  
NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE  
POUŽÍVATEĽOVI



## OPOZORILO

Da bi zmanjšali nevarnost poškodb, mora vsakdo, ki bo uporabljal, nameščal, popravil, vzdrževal, menjal dodatno opremo na, ali delal v bližini tega orodja, prebrati in razumeti ta navodila, preden začne opravljati katerokoli od navedenih dejanj.



Slovenski (Jezik) (Slovenian) - P. 26  
VARNOSTNI NAPOTKI ZA UPORABO  
UDARNEGA IN IMPULZIVNEGA  
PNEVMATSKEGA IZVILJAČA  
NE ZAVRŽITE - PREDAJTE  
UPORABNIKU



## ĮSPĖJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.



Lietuvių Kalba (Lithuanian) - P. 27  
PNEUMATINIŲ SMŪGINIŲ IR  
IMPULSINIŲ VERŽLIARAKČIŲ  
SAUGUMO TAISYKLĖS  
NEIŠMESTI - ATIDUOTI VARTOTOJUI



## 警告

怪我や事故のリスクを軽減するため、本製品の使用・取り付け・修理・メンテナンス・付属品交換を行う人、またその付近で作業する全ての人は、本製品使用前に必ずこの説明書をよく読み、内容を十分にご理解の上、正しくご使用ください。



日本語 (Japanese) - P. 29  
インパクトレンチ、バルスレン  
チ  
安全の手引き  
この説明書は必ず保管してくだ  
さい。



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежност или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.



български (Bulgarian) - P. 30  
ПНЕВМАТИЧЕН УДАРЕН ГАЙКОВЕРТ  
- ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ  
НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ - ДАЙТЕ ГО  
НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



## UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mjenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka.



Hrvatski (Croatian) - P. 31  
PNEUMATSKI UDARNI I IMPULSNI  
KLJUČEVI SIGURNOSNE UPUTE  
NE BACAJTE - PREDAJTE KORISNI-  
KU



## AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă această unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua oricare din aceste operații.



limba (Romanian) - P. 33  
INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ  
PENTRU CHEI PNEUMATICE CU  
IMPULS ȘI IMPACT  
NU ARUNCAȚI - OFERIȚI  
UTILIZATORULUI



## UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, tamirini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okumuş ve anlamış olması gerekmektedir.



Türkçe (Turkish) - P. 34  
PNÖMATİK ETKİLİ VE DARBELİ  
ANAHTARLAR GÜVENLİK  
TALİMATLARI  
BU BELGEYİ ATMAYIN -  
KULLANICIYA VERİN



## 경고

상해의 위험을 감소시키려면, 이 공구를 사용, 설치, 수리, 보수유지 하거나 그 부속장치를 교체하거나 근처에서 작업하는 모든 사람들이 작업을 수행하기 전에 이 설명서를 읽고 이해해야 합니다.



한국어 (Korean) - P. 35  
공압식 충격 렌치 안전 지침  
버리지 마십시오 - 사용자에게  
주십시오